叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1911年游击队的突袭(the Raid Of The Guerilla 1911) 000001

2. 1911年游击队的突袭(the Raid Of The Guerilla 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年游击队的突袭(The raid of the guerilla 1911)

[ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə]
THE **RAID** **OF** **THE** **GUERILLA**
这 袭击 的 这 游击队

游击队的突袭

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By **Charles** **Egbert** **Craddock1911**
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tæŋ^lfut] [koʊv] — ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Judgment **day** **was** **coming** **to** **Tanglefoot** **Cove** **—** **somewhat** **in** **advance** **of** **the**
判断 天 曾是 未来 到 缠足 海湾 — 有些 在 进步 的 这
[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
expectation **of** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
期待 的 这 休息 的 这 世界 .

审判日即将降临到缠足湾——比世界其他地方的预期要早一些。

[ɪ'miːdiət] [duːm] [im'pendid] .
Immediate **doom** **impended** **.**
即时 厄运 阻碍 .

厄运迫在眉睫。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊtɪd] [gə'rɪlə] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] [truːp] ,
A **certain** **noted** **guerilla** **,** **commanding** **a** **reckless** **troop** **,**
一个 肯定 著名的 游击队 , 指挥 一个 鲁莽 部队 ,

一位著名的游击队员，指挥着一支鲁莽的部队，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ][stɜːrn][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪd] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
had **declared** **a** **stern** **intention** **of** **raiding** **this** **secluded** **nook** **among** **the** **Great**
有 声明 一个 船尾 意图 的 突袭 这 僻 角落 之中 这 伟大的
['smoʊki] ['maʊntnz] ,
Smoky **Mountains** **,**
烟 山脉 ,

曾公开表示决心要突袭大烟山脉中这个偏僻的角落。

[ænd; ənd][ɪts] ['denɪzənz] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['menəs] .
and **its** **denizens** **could** **but** **tremble** **at** **the** **menace** **.**
和 它是 居民 可以 但 颤抖 在 这 威胁 .

而它的居民只能在这种威胁面前瑟瑟发抖。

[fjuː] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][foʊk][wɜːr; wər] [ðeɪ] .
Few **and** **feeble** **folk** **were** **they** **.**
很少 和 微弱 民间 是 他们 .

他们人数很少，而且体弱多病。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ['spɪrɪt] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [rɔːt]
The **volunteering** **spirit** **rife** **in** **the** **early** **days** **of** **the** **Civil** **War** **had** **wrought**
这 志愿服务 精神 普遍存在 在 这 早期的 天 的 这 民用 战争 有 锻
[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] .
the **first** **depletion** **in** **the** **number** **.**
这 第一的 消耗 在 这 数字 .

内战初期盛行的志愿精神造成了兵力的第一次减少。

[ðen] [keɪm] , [æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði][kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

Then	**came**	**,**	**as**	**time**	**wore**	**on**	**,**	**the**	**rigors**	**of**	**the**	**conscription**	**,**
然后	来了	,	作为	时间	穿着	在	,	这	严酷	的	这	征兵	,

随着时间推移，严酷的征兵制度随之而来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][eɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	**an**	**extension**	**of**	**the**	**limits**	**of**	**age**	**from**	**the**	**very**	**young**	**to**	**the**
和	一个	扩大	的	这	限制	的	年龄	从	这	非常	年轻的	到	这

[vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ,

verge	**of**	**the**	**venerable**	**,**
边缘	的	这	可敬	,

随着年龄界限的扩展，从幼童一直延伸到即将年迈之人，

[ðʌs] ['rɔbiŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [bəuθ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .

thus	**robbing**	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**	**both**	**the**	**cradle**	**and**	**the**	**grave**	**.**
因此	抢劫	,	作为	曾是	说	,	两个都	这	摇篮	和	这	严重	.

正如人们所说，这既是对摇篮的掠夺，也是对坟墓的掠夺。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wiːkliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] ['kæloʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

Now	**only**	**the**	**ancient**	**weaklings**	**and**	**the**	**frail**	**callow**	**remained**	**of**	**the**	**male**
现在	仅有的	这	古老的	弱者	和	这	脆弱	卡洛	剩余	的	这	男性

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ꞉lz] ,

population	**among**	**the**	**women**	**and**	**girls**	**,**
人口	之中	这	女性	和	女孩们	,

如今，在妇女和女孩中，只剩下年老体弱者和稚嫩无知的男性。

[huː] [siːmd] [mɪr] [sjupə'njuːmərəriz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , ['reɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪtnəs]

who	**seemed**	**mere**	**supernumeraries**	**in**	**the**	**scheme**	**of**	**creation**	**,**	**rated**	**by**	**the**	**fitness**
WHO	似乎	仅仅	额外人员	在	这	方案	的	创建	,	评级	经过	这	健康

[tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] .

to	**bear**	**arms**	**.**
到	熊	武器	.

在造物计划中，他们似乎只是多余的人，评判标准是是否适合拿起武器。

[soʊ]['fiːb(ə)l][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəm'bætnts] [maɪt] ['hɑːrdli] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] [ə'frʌnt]

So	**feeble**	**a**	**community**	**of**	**non**	**-**	**combatants**	**might**	**hardly**	**compass**	**a**	**warlike**	**affront**
所以	微弱	一个	社区	的	非	-	战斗人员	可能	几乎	罗盘	一个	好战	冒犯

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wɔːrənt] [rɪ'praɪz(ə)l] ,

calculated	**to**	**warrant**	**reprisal**	**,**
计算	到	保证	报复	,

如此弱小的非战斗人员群体，恐怕难以构成足以引发报复的战争挑衅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['juːniən]['spɪrɪt][ʌv; əv] [iːst] [ˌtenə'siː] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [pʌls] [ɪn][ðə; ði]

but	**the**	**predominant**	**Union**	**spirit**	**of**	**East**	**Tennessee**	**was**	**all**	**a**	**-**	**pulse**	**in**	**the**
但	这	主要的	联盟	精神	的	东方	田纳西州	曾是	全部	一个	-	脉冲	在	这

[koʊv] ,

Cove	**,**
海湾	,

但东田纳西州的联邦精神在科夫地区却十分盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][noʊ]['traɪf(ə)l] . “

and	**the**	**deed**	**was**	**no**	**trifle**	**.**	**“**
和	这	契据	曾是	不	琐事	.	”

这件事绝非小事。

- [tiː][wɔːr] - [diːd] , ” [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['mʌmbld] ,

'	**T**	**war**	**Ethelindy's**	**deed**	**,**	**”**	**her**	**grandfather**	**mumbled**	**,**
-	T	战争	-	契据	,	”	她	祖父	喃喃自语	,

”这是埃瑟琳迪的功绩，”她祖父喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːlzid] ,

his	quivering	lips	close	to	the	knob	of	his	stick	,	on	which	his	palsied	,
他的	颤抖	嘴唇	关闭	到	这	旋钮	的	他的	戳	,	在	哪个	他的	麻痹症	,

他颤抖的嘴唇贴着拐杖的杖柄，他的手就瘫软在拐杖上。

['veɪnəs] [hændz] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

veinous	hands	trembled	as	he	sat	in	his	armchair	on	the	broad	hearth	of	the
静脉	双手	颤抖	作为	他	卫星	在	他的	扶手椅	在	这	广阔	炉	的	这

[meɪn] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] .

main	room	in	his	little	log	cabin	.
主要的	房间	在	他的	小的	日志	舱	.

他坐在小木屋主房间宽阔的壁炉旁的扶手椅上，青筋暴起的双手颤抖着。

[ɛθɛ'liːndə] - [glɑːnst] ['kwɪkli] , ['fɜːrtɪvli] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɔndərɪŋ] ,

Ethelinda	Brusie	glanced	quickly	,	furtively	,	at	his	pondering	,
埃瑟琳达	-	瞥了一眼	迅速地	,	偷偷摸摸	,	在	他的	沉思	,

埃瑟琳达·布鲁西迅速而偷偷地瞥了他一眼，他正沉思着。

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr]

wrinkled	old	face	under	the	broad	brim	of	his	white	wool	hat	,	which	he	still	wore
皱	老的	脸	在下面	这	广阔	帽檐	的	他的	白色的	羊毛	帽子	,	哪个	他	仍然	穿着

,

,

,

他那张布满皱纹的老脸，透过宽边的白色羊毛帽映入眼帘，他仍然戴着这顶帽子。

[ðoʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [wel] [əd'vænst] .

though	indoors	and	with	the	night	well	advanced	.
尽管	室内	和	和	这	夜晚	出色地	先进的	.

虽然是在室内，而且夜色已深。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] , [ɪk'saɪtɪd] [bluː] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

Then	she	fixed	her	anxious	,	excited	blue	eyes	once	more	on	the	flare	of	the	fire
然后	她	固定的	她	焦虑的	,	兴奋的	蓝色的	眼睛	一次	更多的	在	这	耀斑	的	这	火

.

:

.

然后，她那双焦虑又兴奋的蓝眼睛再次盯着火光。

“ [lɔːd] ! [jiː; ji] [dʒɛs] - [naʊ] [ef] - [ˌju ɛn 'di] [ðæt] [aʊt] , [dæd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] ,

“	Lawd	!	ye	jes	'	now	f	'	und	that	out	,	dad	?	”	exclaimed	her	widowed	mother	,
“	老天	!	是的	杰斯	-	现在	f	-	和	那	出去	,	爸爸	?	”	惊呼	她	寡	母亲	,

“老天！爸爸，你现在才发现？”她守寡的母亲惊呼道。

['bizid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [tæsk] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['tʃɪmni] ,

busied	in	her	evening	task	of	carding	wool	on	one	side	of	the	deep	chimney	,
忙碌	在	她	晚上	任务	的	卡片整理	羊毛	在	一	边	的	这	深的	烟囱	,

她正忙着在深烟囱的一侧梳理羊毛，这是她晚上的工作。

[bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [preɪ] [ʌv; əv]

built	of	clay	and	sticks	,	and	seeming	always	the	imminent	prey	of
建造	的	黏土	和	棍子	,	和	似乎	总是	这	迫在眉睫	猎物	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

用粘土和木棍建造而成，似乎总是随时可能被摧毁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] , [dis'pensiŋ] [laɪt] [ænd; ənd]

But	there	it	had	stood	for	a	hundred	years	,	dispensing	light	and
但	那里	它	有	站立	为了	一个	百	年	,	分发	光	和

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

warmth	and	cheer	,
温暖	和	欢呼	,

但它已在那里屹立了一百年，散发着光芒、温暖和欢乐。

[ɪt'self] [mɔːr] [ɪn'flæməb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] [lɔːgz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmər] [stɪl] [ə'mʌŋ]

itself	more	inflammable	than	the	great	hickory	logs	that	had	summer	still	among
本身	更多的	易燃	比	这	伟大的	山胡桃木	日志	那	有	夏天	仍然	之中

[ðer; ðər]['faɪbəz][ænd; ənd] [d'rɪpt] [sæp] [ˊoudərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['slʌgɪʃli] [bəːnd] .

their	fibres	and	dripped	sap	odorously	as	they	sluggishly	burned	.
他们的	纤维	和	滴落	树液	散发着异味	作为	他们	迟缓地	烧伤	.

它本身比那些纤维中还残留着夏日气息、燃烧缓慢时会散发出刺鼻气味的山核桃木原木更容易燃烧。

[ɛθɛ'liːndə] [kæst][ə; eɪ][laɪk]['ædʒɪteɪtɪd] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]

Ethelinda	cast	a	like	agitated	glance	on	the	speaker	,	then	her	gaze	reverted	to
埃瑟琳达	投掷	一个	喜欢	激动	瞥一眼	在	这	扬声器	,	然后	她	目光	恢复	到

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

埃瑟琳达焦躁地瞥了说话的人一眼，然后目光又回到了火堆上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɜːrtʃt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [weɪvz]

She	had	the	air	of	being	perched	up	,	as	if	to	escape	the	clutching	waves
她	有	这	空气	的	存在	栖息	向上	,	作为	如果	到	逃脱	这	紧握	波浪

[ʌv; əv][kə'læməti] ,

of	calamity	,
的	灾害	,

她仿佛高高在上，想要躲避汹涌而来的灾难浪潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪn'vɜːrtɪd] [splɪnt] ['bæskɪt] ,

as	she	sat	on	a	high	,	inverted	splint	basket	,
作为	她	卫星	在	一个	高的	,	倒	夹板	篮子	,

她坐在一个高高的、倒扣的木条篮上，

[hɜːr; hər] [fiːt] [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [flɔːr] ,

her	feet	not	touching	the	puncheons	of	the	rude	floor	,
她	脚	不是	接触	这	潘琴	的	这	粗鲁的	地面	,

她的脚没有碰到粗糙的地板，

[wʌn][hænd] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ðə; ði] [red] ['wʊlən] [skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

one	hand	drawing	close	about	her	the	red	woollen	skirt	of	her	dress	.
一	手	绘画	关闭	关于	她	这	红色的	羊毛	裙子	的	她	裙子	.

一只手紧紧地搂住她红色的羊毛裙摆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ʃrʌŋkən] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [smɔːl] [saɪz] ,

She	seemed	shrunken	even	from	her	normal	small	size	,
她	似乎	缩小	甚至	从	她	普通的	小的	尺寸	,

她看起来比平时娇小的身形还要矮小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ]

and	she	listened	to	the	reproachful	recital	of	her	political	activity	with
和	她	听着	到	这	责备的	独奏会	的	她	政治的	活动	和

[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [dɪs'meɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft] ,

a	shrinking	dismay	on	her	soft	,
一个	收缩	沮丧	在	她	柔软的	,

她听着对她政治活动的责备性叙述，柔弱的脸上浮现出一丝畏缩的沮丧。

['roʊziət] [feɪs] .
roseate face .
玫瑰 脸 .

脸颊泛红。

“ ['nʌθin] - [wʊd] [duː] - , ” [hɜːr; hər] ['græni] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzətɔːri] [vɔɪs] , [stɪl]
“ Nuthin ' would do Ethelindy , ” her granny lifted an accusatory voice , still
“ 什么也没有 - 会 做 - , ” 她 奶奶 抬起 一个 指责性的 嗓音 , 仍然
['nɪtɪŋ] ['brɪskli] ,
knitting briskly ,
针织 轻快地 ,

“什么都不行，埃瑟琳迪，”她奶奶一边快速地织着毛线，一边用责备的语气说道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'bjuːkɪŋli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [gɜːrl] ,
though she looked rebukingly over her spectacles at the cowering girl ,
尽管 她 看起来 责备地 超过 她 眼镜 在 这 畏缩 女孩 ,

尽管她透过眼镜斥责地看了一眼那个瑟瑟发抖的女孩，

“ [wen] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə(r)]['juːniən] [diː] - - [rɪd]['ɪntuː] ['tæŋ^lfut] [koʊv] [laɪk] [ə; eɪ][ræt]['ɪntuː]
“ when that thar Union dee - tachmint rid into Tanglefoot Cove like a rat into
“ 什么时候 那 那里 联盟 迪 - - 摆脱 进入 缠足 海湾 喜欢 一个 鼠 进入
[ə; eɪ][træp] — — ”
a trap — — ”
一个 陷阱 — — ”

“当那支联合军像老鼠落入陷阱一样冲进缠足湾时——”

“ [jes] , ” [ˌɪntər'poʊzd]['mɪsɪz] . - , “ [θruː] [mɪsteɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fɜːr] ['griːnˌbraɪr] [koʊv] . ”
“ Yes , ” interposed Mrs . Brusie , “ through mistakin ' it fur Greenbrier Cove . ”
“ 是的 , ” 插入 太太 . - , “ 通过 误认 - 它 毛皮 格林布赖尔 海湾 . ”

“是的，”布鲁西太太插话道，“我把它误认为是格林布赖尔湾了。”

“ ['nʌθin] - [wʊd] [duː] -
“ Nuthin ' would do Ethelindy
“ 什么也没有 - 会 做 -

“什么都不管用，埃瑟琳迪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌs] - [ʌp][æn; ən] - ['ɔːfər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ðə; ði] [wei] [aʊt][baɪ] [ðæt]
but she mus ' up an ' offer to show the officer the way out by that
但 她 音乐 - 向上 一个 - 提供 到 展示 这 官 这 方式 出去 经过 那
[taː(r); taː(r), tə(r)] [keɪv] [wʌt] ['tʌnlz] [θruː] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [daʊn] ['toʊdz][ðə; ði]
thar cave what tunnels through the spur of the mounting down todes the
那里 洞穴 什么 隧道 通过 这 刺 的 这 安装 向下 托德斯 这
[blʌfs] ,
bluffs ,
悬崖 ,

但她还是起身主动提出带那位军官从那个洞穴出去，那个洞穴的隧道穿过山脊，一直延伸到悬崖下。

[wʌt] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [left][ɪn][ðə; ði][koʊv] [wʊd] [noʊ] [naʊ] . ”
what sca'cely one o ' the boys left in the Cove would know now . ”
什么 - 一 o - 这 男孩们 左边 在 这 海湾 会 知道 现在 . ”

海湾里剩下的那几个男孩，现在大概都不知道发生了什么。

“ [els] ['hiːd] [hɛv] [bɪn] - , ” [ɛθɛ'liːndə] ['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] .
“ Else he'd hev been capshured , ” Ethelinda humbly submitted .
“ 别的 他会 赫夫 到过 - , ” 埃瑟琳达 谦卑地 提交 .

“否则他早就被俘虏了，”埃瑟琳达谦卑地说道。

“ [jes] ” — [ðə; ði] ['rʌflz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [kæp][wɜːr; wər]['terəb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz]
“ **Yes** ” **—** **the** **ruffles** **of** **her** **grandmother's** **cap** **were** **terrible** **to** **view** **as**
“ 是的 ” — 这 褶边 的 她 祖母的 帽 是 糟糕的 到 看法 作为
[ðeɪ] [wægd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['viːəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'lekʃn] — “
they **wagged** **at** **her** **with** **the** **nodding** **vehemence** **of** **her** **prelection** **—** **“**
他们 摇晃 在 她 和 这 点头 激烈 的 她 普雷克顿 — “
[æn; ən] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - [naʊ] .
an **'** **you** **will** **be** **capshured** **now** **.**
一个 - 你 将要 是 - 现在 .

“是的”——她祖母帽子的褶边在她面前摇曳，带着她教皇般的热情点头，这景象实在令人不忍直视——“你现在就要戴上帽子了。”

” [ðə; ði][gɜːrl]['vɪzəbli] [wɪnst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
” **The** **girl** **visibly** **winced** **,** **and** **one** **of** **the** **three** **small** **boys** **lying** **about** **the**
” 这 女孩 明显地 畏缩 , 和 一 的 这 三 小的 男孩们 说谎 关于 这
[hɑːrθ] ,
hearth **,**
炉 ,

“女孩明显地畏缩了一下，躺在壁炉旁的三个小男孩中的一个也畏缩了一下，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm][flægz][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dɔːgz] , ['hwɪmpəd] [ə'laʊd][ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk]
sharing **the** **warm** **flags** **with** **half** **a** **dozen** **dogs** **,** **whimpered** **aloud** **in** **sympathetic**
分享 这 温暖的 旗帜 和 一半 一个 打 狗 , 呜咽 大声 在 交感神经
[fraɪt] .
fright **.**
惊吓 .

与六只狗分享温暖的旗帜，它们因害怕而发出呜咽声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] .
The **others** **preserved** **a** **breathless** **,** **anxious** **silence** **.**
这 其他的 保存完好 一个 喘不过气 , 焦虑的 沉默 .

其他人则屏息凝神，焦躁不安地沉默着。

“ [juː; jʊ] - ['ʌnz] [mʌs] - [biː; bi]['paʊərf(ə)l] [kɪrfəl] [ter] [seɪ] ['nʌθin] -
“ **You** **-** **uns** **mus** **'** **be** **powerful** **keerful** **ter** **say** **nuthin** **'**
“ 你 - 联合国 音乐 - 是 强大的 keerful 特尔 说 什么也没有 -

“你们一定很强大，不敢说任何话。”

- [baʊt] - [hænd][ɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] ” — [ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər]
' **bout** **Ethelindy's** **hand** **in** **that** **escape** **of** **the** **Fed'ral** **cavalry** **”** **—** **the** **old** **grandfather**
- 回合 - 手 在 那 逃脱 的 这 - 骑兵 ” — 这 老的 祖父
[raʊzd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːlətɪk][moʊ'nɪʃən] .
roused **himself** **to** **a** **politic** **monition** **.**
唤醒 他自己 到 一个 政治 忠告 .

“关于埃瑟琳迪在联邦骑兵逃脱事件中所扮演的角色”——老爷爷突然来了精神，开始发表政治告诫。

“ [mɛ'bi] [ðə; ði] ['reidəz] [wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [æn; ən] - [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði][koʊv] - - [huː]
“ **Mebbe** **the** **raiders** **won't** **find** **it** **out** **—** **an** **'** **the** **folks** **in** **the** **Cove** **dun'no** **'** **who**
“ 也许 这 袭击者 惯于 寻找 它 出去 — 一个 - 这 各位 在 这 海湾 - - WHO
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] . ”
done **it** **,** **nuther** **.** **”**
完毕 它 , 另一个 . ”

“也许劫匪们不会发现——海湾里的人们也不知道是谁干的。”

“ [jes] , [bes] - [biː; bi] [kɪrfəl] , [ʃʊr] , ” [ðə; ði][græn] - [deɪm] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Yes** **,** **bes** **'** **be** **keerful** **,** **sure** **,** **”** **the** **gran** **-** **dame** **rejoined** **.**
“ 是的 , 贝斯 - 是 keerful , 当然 , ” 这 奶奶 - 贵妇人 重新加入 .

“是的，一定要小心，当然，”老奶奶回答道。

“ [fɜːr] [ðeɪ] [pʊts] ['wɪmən] [foʊks][ɪn][dʒeɪl][aʊt] ['jændər][ɪn][ðə; ði][flæt] [wʊdz] ; ” [stɪl] ['glɪbli] ['nɪtɪŋ] ,
“ Fur they puts wimmin folks in jail out yander in the flat woods ; ” still glibly knitting ,
“ 毛皮 他们 放置 女人 各位 在 监狱 出去 扬德 在 这 平坦的 树林 ; ” 仍然 轻率地 针织 ,

“他们把女人关进监狱，让她们在平坦的树林里游荡；”她一边轻快地织着毛线，一边说道。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
she jerked her head toward the western world outside the limits of the great
她 猛地一抖 她 头 朝向 这 西 世界 外部 这 限制 的 这 伟大的
['reɪndʒɪz] .
ranges .
范围 .

她猛地朝大山脉之外的西方世界扬了扬头。

“ - [aɪ][wɔːr][ə; eɪ][gæl][aɪ][wɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [wʌt] - [hɜːr; hər]
“ Whenst I war a gal I war acquainted with a woman what pizened her
” - 我 战争 一个 女孩 我 战争 熟人 和 一个 女士 什么 - 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“我年轻时认识一个女人，她惹恼了她的丈夫。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [kep] - [hɜːr; hər][ɪn][dʒeɪl][ə; eɪ] - [taɪm] — [ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [ter][duː][ter]
an ' they kep ' her in jail a consider'ble time — a senseless thing ter do ter
一个 - 他们 保持 - 她 在 监狱 一个 - 时间 — 一个 无意义的 事物 特尔 做 特尔
[dʒeɪl][hɜːr; hər] ,
jail her ,
监狱 她 ,

他们把她关了相当长一段时间——把她关起来真是毫无道理。

[ter][maɪ][maɪnd] , [fɜːr][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ] - [noʊ] - - [kaʊnt] [fuːl] ,
ter my mind , fur he war a shif'less no - ' count fool ,
特尔 我的 头脑 , 毛皮 他 战争 一个 - 不 - - 数数 傻子 ,

在我看来，他是个游手好闲、一文不值的傻瓜。

[æn; ən] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər] [wʊd] [hɛv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
an ' nobody but her would hev put up with him
一个 - 无人 但 她 会 赫夫 放 向上 和 他

除了她，没人会忍受他。

[ɛz] [lɔːŋ] [ɛz]
ez long ez
易 长的 易

ez 长 ez

[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

她做到了。

[ðə; ði][dʒɛdʒ][æn; ən] - ['dʒʊri] [θʌŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [fɜːr] [ðeɪ] - [loʊd] [ɛz][ʃiː; ʃi][wɔːr]['kreɪzi] — [æn; ən] -
The jedge an ' jury thunk the same , fur they ' lowed ez she war crazy — an '
这 边缘 一个 - 陪审团 砰! 这 相同的 , 毛皮 他们 - 低 易 她 战争 疯狂的 — 一个 -
[soʊ][ʃiː; ʃi][wɔːr] ,
so she war ,
所以 她 战争 ,

法官和陪审团的想法一样，因为他们都认为她疯了——所以她就疯了。

[ter] [hɛv] ['evər] ['mærid] [hɪm; ɪm] !
ter hev ever married him !
特尔 赫夫 曾经 已婚 他 !

他竟然嫁给了他！

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] ,
They turned her loose ,
他们 转向 她 松动的 ,

他们把她放了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][gɑːt] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] — [aɪ]['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ][mæn] - ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [wʌt]
but she never got another husband — I never knowed a man - person but what
但 她 绝不 得到 其他 丈夫 — 我 绝不 已知 一个 男人 - 人 但 什么
[wʌz; wəz] ['skɪtɪʃ] - [baʊt] ['eni] [ʌn'helθi] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪtəlz] .
was skittish ' bout any unhealthy meddlin ' with his vittles .
曾是 胆怯的 - 回合 任何 不良 - - 和 他的 食物 .

但她再也没有嫁过——我认识的男人，没有一个不怕别人不注意自己的私生活。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['niːdlz] ,
" She paused to count the stitches on her needles ,
" 她 暂停 到 数数 这 针脚 在 她 针 ,

她停下来数了数针上的针数，

[ðə; ði][bɪg] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] - ['rʌflz] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːbd] [ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [lɔːg]
the big shadow of her cap - ruffles bobbing on the daubed and chinked log
这 大的 阴影 的 她 帽 - 褶边 上下摆动 在 这 涂抹 和 有缝隙的 日志
[wɔːlz] [ɪn]['æntɪk] ['mɪmɪkri] ,
walls in antic mimicry ,
墙壁 在 滑稽 模仿 ,

她帽檐上的大影子在涂满油漆、缝隙纵横的木墙上晃动，滑稽地模仿着什么。

[waɪl] [daʊn] - [pɪŋk] [tʃiːks] [ðə; ði] [sloʊ] [terz] [kɔːrst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ]
while down Ethelinda's pink cheeks the slow tears coursed at the prospect of such
尽管 向下 - 粉色的 脸颊 这 慢的 眼泪 课程 在 这 前景 的 这样的
[i'mjuəmənt] .
immurement .
监禁 .

想到自己将要遭受这样的囚禁，埃瑟琳达粉嫩的脸颊上缓缓涌出了泪水。

" [dʒɛs] - ['keɪz] [aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hɪz; ɪz] [pæθ] — — "
" Jes ' kase I showed a stranger his path — — "
" 杰斯 - 卡塞 我 显示 一个 陌生人 他的 小路 — — "

"Jes' kase 我向一个陌生人指明了方向——"

" [æn; ən] - [tuː] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɪfti] [moʊ] - — [spraɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['jʌŋstəz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" An ' two hundred an ' fifty mo ' — spry , good - lookin ' youngsters , able to
" 一个 - 二 百 一个 - 五十 莫 - — 轻快 , 好的 - 在看 - 年轻人 , 有能力的 到
[duː][ðə; ði] [rɛbz] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['dæmɪdʒ] . "
do the rebs a power o ' damage . "
做 这 叛军 一个 力量 o - 损害 . "

"还有两百五十个——身手矫健、相貌英俊的年轻人，能够给叛军造成巨大的破坏。"

" [aɪ][wɔːr] - [fɪrd] [ðeid] [gɪt] - .
" I war ' feared they'd git capshured .
" 我 战争 - 害怕 他们会 git - .

"我担心他们会被俘虏。"

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði] ['liːdər] ,
That man , the leader ,
那 男人 , 这 领导者 ,

那个人，那个领导人，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][oʊ] - [ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] [aɪ][wɔːr][ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ʌv; əv]

he	stopped	me	down	on	the	bank	o	'	the	creek	whar	I	war	a	-	huntin	'	of
他	停止	我	向下	在	这	银行	o	-	这	溪	码头	我	战争	一个	-	亨廷顿	-	的

[ðə; ði] [kaʊ] ,

the	cow	,
这	奶牛	,

他拦住了我，当时我正在小溪岸边追赶那头牛。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ækst] - [baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [aʊtn] [ðə; ði] [koʊv] ,

an	'	he	axed	'	bout	the	roads	out'n	the	Cove	,
一个	-	他	被砍掉	-	回合	这	道路	外出	这	海湾	,

他砍伐树木，寻找通往海湾的道路，

[æn; ən] - [aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr][noʊ] [wei] [aʊt] - [sɛptɪn] - [baɪ][ðə; ði][roʊd][hiː; hi][hæd; həd]

an	'	I	tole	him	thar	war	no	way	out	'	ceptin	'	by	the	road	he	had
一个	-	我	托勒	他	那里	战争	不	方式	出去	-	ceptin	-	经过	这	路	他	有

[dʒɛs] - [kʌm] ,

jes	'	come	,
杰斯	-	来	,

我告诉他，除了他刚才来的这条路之外，没有其他出路。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ]['sɔːrtər] [keɪv] [ɔːr] ['tʌn(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt]

an	'	a	path	through	a	sorter	cave	or	tunnel	what	the	creek	had	washed	out
一个	-	一个	小路	通过	一个	分拣机	洞穴	或者	隧道	什么	这	溪	有	洗过	出去

[ɪn][ðə; ði][spɜːr][oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ,

in	the	spur	o	'	the	mounting	,
在	这	刺	o	-	这	安装	,

一条穿过山脊支流冲刷出的狭窄洞穴或隧道的路径，

[ɛz][kʊd; kəd][biː; bi] ['trævld] - [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɔːr][draɪ][ɔːr] - [loʊ] ,

ez	could	be	travelled	whenst	the	channel	war	dry	or	toler'ble	low	,
易	可以	是	旅行	-	这	渠道	战争	干燥	或者	-	低的	,

当河道干涸或水位可以接受时，这条路线是可以通行的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ækst] [ˌem 'iː][ter] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌʌndər'graʊnd] [wei] . ”

an	'	he	axed	me	ter	show	him	that	underground	way	.	”
一个	-	他	被砍掉	我	特尔	展示	他	那	地下	方式	.	”

他命令我带他走那条地下通道。

“ [æn; ən] - [jiː; ji][wɔːr] [fʊl] ['wɪlɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [ðoʊ] [jiː; ji] ['noʊd] [ðæt]

“	An	'	ye	war	full	willin	,	”	said	Mrs	.	Brusie	,	in	irritation	,	“	though	ye	knowed	that
“	一个	-	是的	战争	满的	威林	,	”	说	太太	.	-	,	在	刺激	,	“	尽管	是的	已知	那

[taː(r); taː(r), təː(r)] [gə'rɪlə] ,

thar	guerilla	,
那里	游击队	,

“你们明知那个游击队员……”布鲁西太太恼火地说，“却仍然义无反顾地参战。”

['ækɜt] ,

Ackert	,
阿克特	,

阿克特，

[hɛd] [bɪn] ['muːvɪn] - ['hev(ə)n] [æn; ən] - [ɜːrθ] [ter][ˌoʊvər'hɔːl] - [kə'mænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

hed	been	movin	'	heaven	an	'	earth	ter	overhaul	Tolhurst's	command	before	they
头	到过	移动	-	天堂	一个	-	地球	特尔	大修	-	命令	前	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][meɪn]['baːdi] .

could	reach	the	main	body	.
可以	抵达	这	主要的	身体	.

在他们到达主力部队之前，他已经竭尽全力去整顿托尔赫斯特的指挥部。

[æn; ən] - [haɪɜ˞] [ðeɪ] [wɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] . ”

An	**'**	**hyar**	**they**	**war**	**cotched**	**like**	**a**	**rat**	**in**	**a**	**trap**	**.**	**”**
一个	-	hyar	他们	战争	婴儿床	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.	”

他们像老鼠落入陷阱一样被困住了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - , [ɛz] [hɛd] [siːn] [ðem; ðəm] [loʊp] [daʊn] [ɪn'tɜːr][ðə; ði] [koʊv] ,

“	**I**	**was**	**sure**	**that**	**the**	**Cornfeds**	**,**	**ez**	**hed**	**seen**	**them**	**lope**	**down**	**inter**	**the**	**Cove**	**,**
“	我	曾是	当然	那	这	-	,	易	头	已见	他们	洛珀	向下	间	这	海湾	,

“我确信玉米联盟的人，他肯定看到他们慢跑着进入了海湾，

[wʊd] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ter] - [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['kɛm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ə'^in] — [aɪ][dʒɛs] -

would	**be**	**waitin**	**'**	**ter**	**capshur**	**them**	**when**	**they**	**kem**	**up**	**the**	**road**	**agin**	**—**	**I**	**jes**	**'**
会	是	等待	-	特尔	-	他们	什么时候	他们	肯	向上	这	路	再次	—	我	杰斯	-

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ter] [kroʊp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ,

showed	**him**	**how**	**ter**	**crope**	**out**	**through**	**the**	**cave**	**,**
显示	他	如何	特尔	作物	出去	通过	这	洞穴	,

等他们再次沿着路走的时候，我会等着抓住他们——我刚刚教他怎么从山洞里钻出去。

” [ɛθɛ'liːndə] ['sɒbd] .

”	**Ethelinda**	**sobbed**	**.**
”	埃瑟琳达	啜泣	.

“埃瑟琳达抽泣着说。”

“ [haʊ] [ɪn] [pɜːr'dɪʃn] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][taː(r); taː(r), tə:(r)] [wei] [θruː] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)][dɑːrk][hoʊl] ?

“	**How**	**in**	**perdition**	**did**	**they**	**find**	**thar**	**way**	**through**	**that**	**thar**	**dark**	**hole**	**?**
“	如何	在	毁灭	做过	他们	寻找	那里	方式	通过	那	那里	黑暗的	洞	?

“他们究竟是如何找到穿过那个黑暗洞穴的路的？ ”

— [aɪ][kɑːnt] [sens] [ðæt] !

—	**I**	**can't**	**sense**	**that**	**!**
—	我	不能	感觉	那	!

—我感觉不到！

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['mʌmbld] .

”	**the**	**old**	**man**	**suddenly**	**mumbled**	**.**
”	这	老的	男人	突然	喃喃自语	.

“老人突然喃喃自语道。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['læntərnz][æn; ən] - [sʌm; səm][paɪn] - [nɑːts] , ['grændæd] , [wʌt] [ðeɪ] ['laɪtɪd] ,

“	**They**	**had**	**lanterns**	**an**	**'**	**some**	**pine**	**-**	**knots**	**,**	**grandad**	**,**	**what**	**they**	**lighted**	**,**
“	他们	有	灯笼	一个	-	一些	松树	-	绳结	,	爷爷	,	什么	他们	照明	,

“他们点着灯笼和一些松木结，爷爷，就是用它们照明的。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['liːdər] [sent][ə; eɪ][skwɑːd][ter] - [ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] , - [ɛz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**the**	**leader**	**sent**	**a**	**squad**	**ter**	**'**	**reconnoitre**	**,**	**'**	**ez**	**he**	**called**	**it**	**.**
一个	-	这	领导者	发送	一个	队	特尔	-	侦察	,	-	易	他	称为	它	.

领导派出了一支小队去侦察，他称之为“侦察”。

[æn; ən] - [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən] - [tɔːkt] [ter][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][roʊdz][ɪn]

An	**'**	**whilst**	**he**	**waited**	**he**	**stood**	**an**	**'**	**talked**	**ter**	**me**	**about**	**the**	**roads**	**in**
一个	-	而	他	等待	他	站立	一个	-	谈话	特尔	我	关于	这	道路	在

['griːnˌbraɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðə; ði][lænd]['oʊvər][taː(r); taː(r), tə:(r)] .

Greenbrier	**an**	**'**	**the**	**lay**	**o**	**'**	**the**	**land**	**over**	**thar**	**.**
格林布赖尔	一个	-	这	躺	o	-	这	土地	超过	那里	.

他一边等一边站着跟我谈起格林布赖尔的道路和那里的地形。

[hiː; hi][wɔːr] [fʊl] [pər] - [laɪt] [æn; ən] - [dʒen'tiːl] . ”

He	**war**	**full**	**per**	**-**	**lite**	**an**	**'**	**genteel**	**.**	**”**
他	战争	满的	每	-	轻量版	一个	-	文雅的	.	”

他非常轻浮，举止文雅。

“ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [jiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - ['kreɪzi] [dʒeɪn] , -
“ I'll be bound ye looked like a ' crazy Jane , '
“ 患病的 是 边界 是的 看起来 喜欢 一个 - 疯狂的 简 , -

“我敢肯定你看起来像个‘疯婆子’。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
” cried the grandmother , with sudden exasperation .
” 哭 这 祖母 , 和 突然 恼怒 .

“奶奶突然恼怒地喊道。”

“ [jər] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [plʌm] [ɔːf] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [ɑːn] [jər] ['ʃəuldəz] ,
“ Yer white sun - bonnet plumb off an ' a - hangin ' down on yer shoulders ,
“ 你的 白色的 太阳 - 引擎盖 垂直 离开 一个 - 一个 - 悬挂 - 向下 在 你的 肩膀 ,

“你的白色遮阳帽歪了，耷拉在你的肩膀上，

[æn; ən] - [jər] ['jælə] [her] [ɔːl] [ə; eɪ] - - - [æt; ət] [luːs] ,
an ' yer yaller hair all a - blowsin ' at loose eends ,
一个 - 你的 亚勒 头发 全部 一个 - - - 在 松动的 结束 ,

你那黄色的头发四处飘散，

['biːn] - ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ʌp] [stɪf] [æn; ən] - [taɪt] [æn; ən] - ['pɜːrsənəbl] , [æn; ən] - [jər] [feɪs]
stiddier bein ' plaited up stiff an ' tight an ' personable , an ' yer face
更厚重 是 - 编织 向上僵硬的 一个 - 紧的 一个 - 性格随和 , 一个 - 你的 脸
[bəːnd] [pɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
burned pink in the sun ,
烧伤 粉色的 在 这 太阳 ,

头发编得又硬又紧，显得很亲切，脸在阳光下晒得通红。

[laɪk] [jər] [skɪn] - [lʊks] , [faɪn] [æn; ən] - [waɪt] [ɛz] [ə; eɪ] [pæn] [oʊ] - - [mɪlk] ,
stiddier like yer skin ginerally looks , fine an ' white ez a pan o ' fraish milk ,
更厚重 喜欢 你的 皮肤 - 看起来 , 美好的 一个 - 白色的 易 一个 平底锅 o - - 牛奶 ,

比你的皮肤看起来更紧实，细腻白皙，就像一盘新鲜的牛奶。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['flæbi] , - [skɜːrt] [oʊ] - [ðæt] ['jælə] ['kælɪkoʊ] [dres] - [θaʊt] [noʊ] [stɑːrtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
an ' the flabby , slinksy skirt o ' that yaller calico dress ' thout no starch in it ,
一个 - 这 松弛 , - 裙子 o - 那 亚勒 印花布 裙子 - 空 不 淀粉 在 它 ,

还有那件黄色印花布连衣裙松垮垮、飘逸的裙摆，没有上浆，

[ə; eɪ] - ['flæpɪn] - [æn; ən] - - [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [ʃʌks] !
a - flappin ' an ' whirlin ' in the wind — shucks !
一个 - 扑翼 - 一个 - 旋转 - 在 这 风 — 哎呀 !

在风中飘荡旋转——哎呀！

[aɪ] -
I dun'no
我 -

我不知道

- [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [hɛv] [θɔːt] [oʊ] - [juː; jʊ] - ['ʌnz] , [drest] [aʊt] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] . ”
' whut the man could hev thought o ' you - uns , dressed out that - a - way . ”
- 什么? 这 男人 可以 赫夫 想法 o - 你 - 联合国 , 穿着 出去 那 - 一个 - 方式 . ”

“那人会怎么想你们这些穿成那样的人呢？”

“ [hiː; hi] [wɔːr] - [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ʃʊr] ! ” [ri'tɔːtid] [ɛθɛ'liːndə] , [stʌŋ]
“ He war toler'ble well pleased with me now , sure ! ” retorted Ethelinda , stung
“ 他 战争 - 出色地 高兴 和 我 现在 , 当然 ! ” 反驳 埃瑟琳达 , 被蜇了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌnt] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
to a blunt self - assertion .
到 一个 钝 自己 - 断言 .

“他现在肯定对我相当满意了！”埃瑟琳达反驳道，对这种直言不讳的自我肯定感到刺痛。

“ [hiː; hi] - [moʊ] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [roʊd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [gæl] [ðen] .
“ **He keered mo ' about a good - lookin ' road than a good - lookin ' gal then .**
“ 他 - 莫 - 关于 一个 好的 - 在看 - 路 比 一个 好的 - 在看 - 女孩 然后 .

“那时他更在乎的是一条漂亮的道路，而不是一个漂亮的姑娘。”

- [ðə; ðiː][skwɑːd]['kɛm] [bæk] [æn; ən] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [fʊl] [seɪf] [fɔːr; fər][mæn][æn; ən] -
Whenst the squad kem back an ' reported the passage full safe for man an '
- 这 队 肯 后退 一个 - 据报道 这 通道 满的 安全的 为了 男人 一个 -
- [ðə; ðiː] ['liːdər] ['tuːk][ə; eɪ] [pɜːrs] [oʊ] - ['mʌni] [aʊtn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
beastis the leader tuk a purse o ' money out'n his pocket an ' held it out
- 这 领导者 图克 一个 钱包 o - 钱 外出 他的 口袋 一个 - 握住 它 出去
[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
to me — though he said it couldn't express his thanks .
到 我 — 尽管 他 说 它 不能 表达 他的 谢谢 .

当小队返回并报告说通道对人和动物来说都很安全时，队长从口袋里掏出一袋钱递给我——尽管他说这无法表达他的感激之情。

- [bʌt; bət][aɪ][held][maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] - ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' **But I held my hands behind me an ' wouldn't take it .**
- 但 我 握住 我的 双手 在后面 我 一个 - 不会 拿 它 .

但我把手背在身后，不肯接受。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ə'nʌðər] [mæn][æn; ən] - [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ə; eɪ][bæg] ,
Then he called up another man an ' made him open a bag ,
然后 他 称为 向上 其他 男人 一个 - 制成 他 打开 一个 包 ,

然后他叫来另一个人，让他打开一个袋子。

[æn; ən] - [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][maɪ] ['empti] [mɪlk] - [pɪgɪn] - [æn; ən] - [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [fʊl] [oʊ] -
an ' he snatched up my empty milk - piggin ' an ' poured it nigh full o '
一个 - 他 抢夺 向上 我的 空的 牛奶 - 猪 - 一个 - 倾倒 它 夜 满的 o -
[griːn] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [biːn] — [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [ɛz][goʊld][æn; ən] - [naɪ] [ɛz] ['preʃəs] . ”
green coffee in the bean — it be skeerce ez gold an ' nigh ez precious . ”
绿色的 咖啡 在 这 豆 — 它 是 - 易 金子 一个 - 夜 易 宝贵的 . ”

他一把抓起我空空的牛奶罐，往里面倒了几乎满满的生咖啡——那咖啡简直像黄金一样珍贵。”

“ [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - ?
“ **An ' what did you do with it , Ethelindy ?**
“ 一个 - 什么 做过 你 做 和 它 , - ?

“那你把它怎么处理了，埃瑟琳迪？”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] , [sɪg'nɪfɪkəntli] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
” **her mother asked , significantly — not for information ,**
” 她 母亲 问 , 显著地 — 不是 为了 信息 ,

“她母亲问道，语气意味深长——不是为了获取信息，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but for the renewal of discussion and to justify the repetition of
[riˈbjuːks] .
rebukes .
责备 .

但是为了重新引发讨论，并为再次谴责提供正当理由。

[ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fjuː] .
These had not been few .
这些 有 不是 到过 很少 .

这些数量并不少。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] , ['sʌlənli] .
“ **You know , ” the girl returned , sullenly .**
“ 你 知道 , ” 这 女孩 返回 , 闷闷不乐地 .

“你知道的，”女孩闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ][duː] , ” [ðə; ði] [glɪb] ['grænmʌðər] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**the**	**glib**	**grandmother**	**interposed**	**.**
“	我	做	,	”	这	油嘴滑舌	祖母	插入	.

“我愿意，”伶牙俐齿的祖母插嘴道。

“ [jiː; ji][dʒɛs] - [dʒɪn] [wiː; wi] - ['ʌnz][ə; eɪ] [snɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ][sʌp] ,

“	**Ye**	**jes**	**'**	**gin**	**we**	**-**	**uns**	**a**	**sniff**	**an**	**'**	**a**	**sup**	**,**
“	叶	杰斯	-	杜松子酒	我们	-	联合国	一个	嗅	一个	-	一个	上	,

“Ye jes' gin we-uns a sniff an' a sup,

[æn; ən] - [ðen] [jiː; ji]['tuːk][ðə; ði] ['kɪtl] [ðæt] [liːks] [æn; ən] - [ʃʊk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi]

an	**'**	**then**	**ye**	**tuk**	**the**	**kittle**	**that**	**leaks**	**an**	**'**	**shook**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**coffee**
一个	-	然后	是的	图克	这	基特尔	那	泄漏	一个	-	摇晃	这	休息	的	这	咖啡

[biːnz] [frʌm; frəm][aʊt] [jər] [mɪlk] - [pɪgɪn] [ɪn'tɜːr][ˌaɪ 'tiː] ,

beans	**from**	**out**	**yer**	**milk**	**-**	**piggin**	**inter**	**it**	**,**
豆子	从	出去	你的	牛奶	-	猪	间	它	,

然后你拿起漏水的壶，把剩下的咖啡豆从你的奶罐里抖出来，倒进壶里。

[æn; ən] - [sɔːt][aʊt][æn; ən] - ['mɑːtʃt] [jər] - [self] [θruː] [ðə; ði] ['lɒːrəl] — [aɪ] ['wʌndər] ['nʌθin] - ['dɪdnt]

an	**'**	**sot**	**out**	**an**	**'**	**marched**	**yer**	**-**	**self**	**through**	**the**	**laurel**	**—**	**I**	**wonder**	**nuthin**	**'**	**didn't**
一个	-	酒	出去	一个	-	行军	你的	-	自己	通过	这	月桂树	—	我	想知道	什么也没有	-	没有

[ketʃ] [jiː; ji] !

ketch	**ye**	**!**
双体帆船	是的	!

然后你跳出来，径直穿过桂冠——我真奇怪，怎么没被什么东西抓住呢！

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [nɔːt] [ɪz]['nevər][ɪn]['deɪndʒər] — [æn; ən] - [went] [ter] [ðæt] - [kæmp][oʊ] - [ðə; ði]

howsomever	**naught**	**is**	**never**	**in**	**danger**	**—**	**an**	**'**	**went**	**ter**	**that**	**horspital**	**camp**	**o**	**'**	**the**
然而	零	是	绝不	在	危险	—	一个	-	去	特尔	那	-	营	o	-	这

['reblz; rɪ'bel][ɑːn][bɪg]['ɪndʒən] ['maʊntɪŋ] — ['smɔːlpɑːks] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [æn; ən] - [dʒɪn] [ðæt]

rebels	**on**	**Big**	**Injun**	**Mounting**	**—**	**smallpox**	**horspital**	**it**	**is**	**—**	**an**	**'**	**gin**	**that**
叛军	在	大的	印第安人	安装	—	天花	-	它	是	—	一个	-	杜松子酒	那

['preʃəs] ['kɔːfi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [oʊ] - [jər] - . ”

precious	**coffee**	**away**	**to**	**the**	**enemies**	**o**	**'**	**yer**	**kentry**	**.**	**”**
宝贵的	咖啡	离开	到	这	敌人	o	-	你的	-	.	”

然而，任何东西都不会有危险——于是去了印第安山上叛军的营地——那里是天花营地——把珍贵的咖啡送给了你家乡的敌人。”

“ ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [nɔːr][goʊz][ter] [ðæt] [pleɪs] — [hel] [ɪt'self] [eint] [soʊ] [ə'vɔɪdɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	**Nobody**	**comes**	**nor**	**goes**	**ter**	**that**	**place**	**—**	**hell**	**itself**	**ain't**	**so**	**avoided**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**
“	无人	来	也不	去	特尔	那	地方	—	地狱	本身	不是	所以	避免	,	”	说	太太	.

- ,

Brusie **,**
- ,

“那个地方没人来也没人去——就连地狱都无人问津，”布鲁西太太说。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['kɔːrəgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

her	**forehead**	**corrugated**	**with**	**sudden**	**recurrence**	**of**	**anxiety**	**.**
她	前额	瓦楞	和	突然	复发	的	焦虑	.

她的额头因焦虑再次袭来而起皱。

“ ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - [ðæt] ['hɛdɪn] - [kɑːntrɛri]

“	**Nobody**	**else**	**in**	**this**	**world**	**would**	**have**	**resked**	**it**	**,**	**'**	**ceptin**	**'**	**that**	**headin**	**'**	**contrairy**
“	无人	别的	在	这	世界	会	有	-	它	,	-	ceptin	-	那	标题	-	相反的

[gæl] , - - . ”

gal	**,**	**Ethelindy**	**Brusie**	**.**	**”**
女孩	,	-	-	.	”

“除了那个特立独行的姑娘埃瑟琳迪·布鲁西，世界上没有人会这么做。”

“ [aɪ]['nevər] - ['nʌθin] , ” [prəu'testid] [ɛθɛ'li:ndə] .
“ I never resked nuthin , ” protested Ethelinda .
“ 我 绝不 - 什么也没有 , ” 抗议 埃瑟琳达 .

“我什么都没要求，”埃瑟琳达抗议道。

“ [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [fɑ:r][ɔ:f] ,
“ I stopped at the head of a bluff far off ,
“ 我 停止 在 这 头 的 一个 虚张声势 远的 离开 ,

我停在远处一处悬崖的顶端，

[æn; ən] - ['hɔləd] [daʊn] [ter] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - [æn; ən] - [held][ʌp][ðə; ði] ['kɪtl] .
an ' hollered down ter ' em in the clearin ' an ' held up the kittle .
一个 - 大声喊叫 向下 特尔 - 呃 在 这 清除 - 一个 - 握住 向上 这 基特尔 .

然后朝林间空地上的他们大喊，并举起了水壶。

[æn; ən] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɛbz][wɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tents] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪn] - —
An ' two or three rebs war out of thar tents in the clearin ' —
一个 - 二 或者 三 叛军 战争 出去 的 那里 帐篷 在 这 清除 - —
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [oʊ] - [nu:] [greɪvz; grɑ:vz][ʌp][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
thar be a good sight o ' new graves up thar !
那里 是 一个 好的 视线 o - 新的 坟墓 向上 那里 !

两三个叛军从空地上的帐篷里冲了出来——那里可以看到不少新坟！

— [æn; ən] - [ðem; ðəm][men][wɔ:r]['hɑ:lərɪn] - [æn; ən] - ['weɪvɪn] - [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [si:n] [wʌt] [aɪ]
— an ' them men war hollerin ' an ' wavin ' me away , till they seen what I
— 一个 - 他们 男人 战争 霍勒林 - 一个 - 挥手 - 我 离开 , 直到 他们 已见 什么 我
[wɔ:r]['dɔɪɪn] - ;
war doin ' ;
战争 做 - ;

——那些男人大声叫喊着要我离开，直到他们看到我在做什么；

[dʒɛs] - ['sɛtɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtl] [æn; ən] - ['stɑ:rtɪn] - [ɔ:f] .
jes ' settin ' down the kittle an ' startin ' off .
杰斯 - 塞廷 - 向下 这 基特尔 一个 - 开始 - 离开 .

jes放下小车，出发了。

” [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['meditətivli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] , [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
” She gazed meditatively into the fire , of set purpose avoiding the eyes fixed upon
” 她 凝视 冥想地 进入 这 火 , 的 放 目的 避免 这 眼睛 固定的 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她凝视着火焰，神情专注，刻意避开那些注视着她的目光。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and sought to justify her course .
和 寻求 到 证明合法 她 课程 .

并试图为自己的行为辩解。

“ [aɪ] ['noʊd] [ɛz][wi:; wi] - ['ʌnz] [hɛd][gɑ:t] [ju:st] [ter]['dɔɪɪn] -
“ I knowed ez we - uns hed got used ter doin '
“ 我 已知 易 我们 - 联合国 头 得到 用过的 特尔 做 -

“我知道他以前经常做这些事

- [θaʊt] ['kɔ:fi] ,
' thout coffee ,
- 空 咖啡 ,

没有咖啡，

[æn; ən] - [dəunt] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
an ' don't feel the need of it now .
一个 - 不 感觉 这 需要 的 它 现在 .

现在我并不觉得需要它。

[wiː; wi] - ['ʌnz] [er]
We - uns air
我们 - 联合国空气

我们空气

[wel] [æn; ən] - [staʊt] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [hoʊm][æn; ən] - [bɪ'saɪd]['aʊər; ɑːr][oʊn] -
well an ' stout , an ' live in our good home an ' beside our own h'a'th
出色地 一个 - 肥硕 , 一个 - 居住 在 我们的 好的 家 一个 - 旁 我们的 自己的 -
- [stoʊn] ;
- stone ;
- 石头 ;

身体健康强壮，住在我们美好的家中，安葬在我们自己的墓碑旁；

[æn; ən] - [ðeɪ] [er] [sɪk] , [æn; ən] - [pɔːr] , [æn; ən] - [kæst][aʊt] ,
an ' they air sick , an ' pore , an ' cast out ,
一个 - 他们 空气生病的 , 一个 - 孔隙 , 一个 - 投掷 出去 ,

他们晕机、发痒、被抛弃，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [eint] ['evər] [bɪn] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][gɪfts] .
an ' I reckon they ain't ever been remembered before in gifts .
一个 - 我 估计 他们 不是 曾经 到过 记得 前 在 礼物 .

我估计他们以前从未收到过这样的礼物。

[æn; ən] - [aɪ] - [loʊd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['biːn] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ]['sɔːrtər][ɛkstri] ,
An ' I ' lowed the coffee , bein ' unexpected an ' a sorter extry ,
一个 - 我 - 低 这 咖啡 , 是 - 意外 一个 - 一个 分拣机 外 ,

我放下了咖啡，出乎意料，而且是个比较特殊的人，

[maʊt] [pʊt][sʌm; səm] - [hɑːrt] [æn; ən] - [hoʊp][ɪn] - [ɪm] — ['liːstwaɪz] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɛz][gɑːd][dəunt]
mought put some fraish heart an ' hope in ' em — leastwise show ' em ez God don't
应该 放 一些 - 心 一个 - 希望 在 - 呃 — 最不明智的 展示 - 呃 易 上帝 不
- [loʊ] - [ɪm] [ter][biː; bi] [plʌm] .
' low ' em ter be plumb furgot .
- 低的 - 呃 特尔 是 垂直 遗忘 .

应该给他们注入一些新鲜的希望和勇气——至少让他们知道上帝不会让他们彻底被遗忘。

” [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] ['meditətivli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]
” She still gazed meditatively at the fire as if it held a scroll of her
” 她 仍然 凝视 冥想地 在 这 火 作为 如果 它 握住 一个 滚动 的 她
[ˌrekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

她依然凝视着火焰，仿佛火焰中藏着她过往的回忆录。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə'nuː] .
which she gradually interpreted anew .
哪个 她 逐步地 翻译 重新 .

她逐渐对其进行了新的解读。

“ [aɪ] [lʊkt] [bæk] ,
“ I looked back wunst ,
“ 我 看起来 后退 温斯特 ,

我回头看了看，

[æn; ən] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][rɛbz][hæd; həd][sɔːt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][æn; ən] - [wɔːr] ['sɑːbɪn] - [ɛz][ˌiː'ɛf]
an ' one o ' them rebs had sot down on a log an ' war sobbin ' ez ef
一个 - 一 o - 他们 叛军 有 酒 向下 在 一个 日志 一个 - 战争 哭泣 - 易 ef
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [bʌst] .
his heart would bust .
他的 心 会 摔碎 .

其中一个叛军坐在圆木上，哭得撕心裂肺，仿佛心脏都要跳出来了。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɔːr]['saɪn,ɪn] , [æt; ət][ˌem 'iː][ə'^in][æn; ən] - [ə'^in] ,
An - **another** **of** - **em** **war** **signin** , **at** **me** **agin** **an** - **agin** ,
一个 - 其他 的 - 呃 战争 登入 , 在 我 再次 一个 - 再次 ,

他们中又有一个人对我竖起了战争牌，一遍又一遍。

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪn] - [ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] — [wʌn] [pæs] [daʊn] [æn; ən] - [ðen] [wʌn] [ə'krɔːs]
like **he** **was** **drawin** - **a** **cross** **in** **the** **air** — **one** **pass** **down** **an** - **then** **one** **across**
喜欢 他 曾是 画 - 一个 叉 在 这 空气 — 一 经过 向下 一个 - 然后 一 穿过
— [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [reb][wɔːr][dʒɛs] - ['læfɪn] - [fɜːr][dʒɔɪ] ,
— **an** - **the** **other** **reb** **war** **jes** - **laffin** - **fur** **joy** ,
— 一个 - 这 其他 叛逆 战争 杰斯 - 拉芬 - 毛皮 喜悦 ,

就像他在空中画十字——先向下画一个，再向上画一个——而另一个叛逆者却高兴得大笑起来。

[ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] : - - [ɑːn][jiː; ji] !
and **wunst** **in** **a** **while** **he** **yelled** **out** : - **Blessin's** **on** **ye** **!**
和 温斯特 在 一个 尽管 他 大喊 出去 : - - 在 是的 !

过了一会儿，他大声喊道："祝福你！"

- !
Blessin's **!**
- !

祝福！

- !
Blessin's **!**
- !

祝福！

- [aɪ] - - [haʊ] [fɜːr][aɪ] [həːn] [ðæt] ['seɪɪn] - .
' **I** **dun'no** **'** **how** **fur** **I** **hearn** **that** **sayin** **'** **.**
- 我 - - 如何 毛皮 我 听 那 说 - .

我不知道我从什么时候开始听到这句话了。

[ðə; ði] ['rɑːks] [raʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [wɔːr] [rɪpiːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ef][ˌoʊˌoʊ'tiː] -
The **rocks** **round** **the** **creek** **war** **repeatin** **'** **it** **,** **whenst** **I** **crossed** **the** **f** **oot** **-**
这 岩石 圆形的 这 溪 战争 重复蛋白 - 它 , - 我 交叉 这 f oot -
- .
bredge **.**
- .

当我过桥时，小溪周围的石头都在发出沙沙声。

[aɪ] - [wʌt] [ðə; ði] ['felər] [ment] — [maʊt] [hɛv] [bɪn] ['kreɪzi] .
I **dun'no** **what** **the** **feller** **meant** **—** **mought** **hev** **been** **crazy** **.**
我 - 什么 这 伙计 意思是 — 应该 赫夫 到过 疯狂的 .

我不知道那家伙是什么意思——他可能疯了。

" [ə; eɪ] ['trɪksi] [gʌst] [stɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [hænd] [twɪtʃt] [ðə; ði]
" **A** **tricksy** **gust** **stirred** **at** **the** **door** **as** **if** **a** **mischievous** **hand** **twitched** **the**
" 一个 调皮 阵风 搅拌 在 这 门 作为 如果 一个 恶作剧 手 抽搐 这
[lætʃ] - [strɪŋ] ,
latch **-** **string** **,**
闩锁 - 细绳 ,

"一阵诡异的风吹拂着门，仿佛一只调皮的手拉动了门闩的绳子。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] .
but **it** **hung** **within** **.**
但 它 悬挂 之内 .

但它悬挂在里面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There **was** **a** **pause** **.**
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [said] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] ['pɑ:stʃər] ;

The	listening	children	on	the	hearth	sighed	and	shifted	their	posture	;
这	聆听	孩子们	在	这	炉	叹了口气	和	转移	他们的	姿势	;

围坐在壁炉旁听的孩子们叹了口气，挪动了一下身子；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [snɔ:d] ['sɑ:nərəsli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

one	of	the	hounds	snored	sonorously	in	the	silence	.
一	的	这	猎犬	打鼾	响亮地	在	这	沉默	.

寂静中，一只猎犬发出了一声响亮的鼾声。

“ ['nʌθin] - ['kreɪzi][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] - [sɛptɪn] - [ju:; jʊ] - ['ʌnz] ! — [wʌn] [fu:l] [gæl] — [ðæts] [ɔ:l] ! ” [sed]

“	Nuthin	'	crazy	thar	'	ceptin	'	you	-	uns	!	—	one	fool	gal	—	that's	all	!	”	said
“	什么也没有	-	疯狂的	那里	-	ceptin	-	你	-	联合国	!	—	一	傻子	女孩	—	那就是	全部	!	”	说

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

her	grandmother	,
她	祖母	,

“没什么疯狂的，除了你们这些家伙！——就一个傻姑娘——仅此而已！”她奶奶说道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

with	her	knitting	-	needles	and	her	spectacles	glittering	in	the	firelight	.
和	她	针织	-	针	和	她	眼镜	闪闪发光	在	这	火光	.

她手里拿着毛衣针，眼镜在火光中闪闪发光。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pest][kæmp] .

“	That	is	a	pest	camp	.
“	那	是	一个	害虫	营	.

“那是一个害虫防治营地。”

[ji:; ji] [maʊt] [hɛv] [kɑ:tʃ] [ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] .

Ye	mought	hev	cotch	the	smallpox	.
叶	应该	赫夫	乡村	这	天花	.

你可能得过天花。

[aɪ][bi:; bi] - - [fɜ:r][ji:; ji][ter] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['eni] [deɪ] .

I	be	lookm	'	fur	ye	ter	break	out	with	it	any	day	.
我	是	-	-	毛皮	是的	特尔	休息	出去	和	它	任何	天	.

我期待着你随时都能突破自我。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər][æn; ən] - [ðə; ði][men] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][koʊv] ,

When	the	war	is	over	an	'	the	men	come	back	to	the	Cove	,
什么时候	这	战争	是	超过	一个	-	这	男人	来	后退	到	这	海湾	,

战争结束后，男人们回到海湾时，

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji] ,

none	of	'	em	will	so	much	as	look	at	ye	,
没有任何	的	-	呃	将要	所以	很多	作为	看	在	是的	,

他们连看都不会看你一眼。

[wɪð; wɪθ] [jər] [skɪn] [ɔ:l] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] — [fer] [æn; ən] - [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [laɪk][ə; eɪ][pæn]

with	yer	skin	all	pock	-	marked	—	fair	an	'	fine	as	it	is	now	,	like	a	pan
和	你的	皮肤	全部	麻子	-	标记	—	公平的	一个	-	美好的	作为	它	是	现在	,	喜欢	一个	平底锅

[ʌv; əv] - [mɪlk] . ”

of	fraish	milk	.	”
的	-	牛奶	.	”

你皮肤上布满了麻子——尽管你现在皮肤白皙光滑，就像一锅新鲜的牛奶。

“ [bʌt; bət] , ['græni] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] - !

“	But	,	granny	,	it	won't	be	sp'ilt	!
“	但	,	奶奶	,	它	惯于	是	-	!

“但是，奶奶，它不会被洒出来！”

[ðə; ði][kæmp][wɔːr] [tuː] [fɜːr] [ɔːf] — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [wɪnd] .

The	camp	war	too	fur	off	—	an	'	thar	warn't	a	breath	o	'	wind	.
这	营	战争	也	毛皮	离开	—	一个	-	那里	警告	一个	气息	o	-	风	.

营地里的战争也远去——那里一丝风也没有。

[aɪ] ['nevər] [went] [ə; eɪ] - [naɪ] - [ɪm] . ”

I	never	went	a	-	nigh	'	em	.	”
我	绝不	去	一个	-	夜	-	呃	.	”

我从没靠近过他们。

“ [aɪ] - - [haʊ] [fɜːr] ['smɔːlpɑːks] [kɪn] ['træv(ə)l] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [dʒɛs] - [mʌlz] [ænd; ənd] [mʌlz] [ɪn]

“	I	dun'no	'	how	fur	smallpox	kin	travel	—	an	'	it	jes	'	mulls	and	mulls	in
“	我	-	-	如何	毛皮	天花	亲属	旅行	—	一个	-	它	杰斯	-	思考	和	思考	在

[jiː; ji] [ə'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] — [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ,

ye	afore	it	breaks	out	—	don't	it	,
是的	之前	它	休息	出去	—	不	它	,

“我不知道天花是怎么传播的——它会在你体内潜伏很久才会爆发——不是吗？”

- ? ”

S'briny	?	”
-	?	”

斯布里尼？

“ [dəunt][æks][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [er] .

“	Don't	ax	me	,	”	said	Mrs	.	Brusie	,	with	a	worried	air	.
“	不	斧头	我	,	”	说	太太	.	-	,	和	一个	担心	空气	.

“别砍我，”布鲁西太太担忧地说。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [jɜːrb] ['dɑːktər] , [nɔːr] [nɜːrs] ['tendər] , ['nʌðər] .

“	I	ain't	no	yerb	doctor	,	nor	nurse	tender	,	nuther	.
“	我	不是	不	yerb	医生	,	也不	护士	投标	,	另一个	.

“我既不是乡村医生，也不是护士，什么都不是。”

- [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - .

Ethelindy	is	beyond	my	understandin	'	.
-	是	超过	我的	理解	-	.

我无法理解Ethelindy。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːpɪŋ] ['sloʊli] , ['saɪləntli] .

”	She	was	beyond	her	own	understanding	,	as	she	sat	weeping	slowly	,	silently	.
”	她	曾是	超过	她	自己的	理解	,	作为	她	卫星	哭泣	缓慢地	,	默默	.

“她已经完全失去了理智，静静地坐着，慢慢地、无声地哭泣。”

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [fər'lɔːrn][greɪvz; grɑːvz] ,

The	aspect	of	those	forlorn	graves	,
这	方面	的	那些	绝望	坟墓	,

那些凄凉坟墓的景象，

[ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ebɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ði][pest][kæmp] ,

that	recorded	the	final	ebbing	of	hope	and	life	at	the	pest	camp	,
那	记录	这	最终的	退潮	的	希望	和	生活	在	这	害虫	营	,

那段记录了瘟疫营里希望和生命最终消逝的画面。

[hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] .

had	struck	her	recollection	with	a	most	poignant	appeal	.
有	击	她	回忆	和	一个	最多	令人心酸的	上诉	.

那件事深深地触动了她的记忆，令人无比动容。

[st'reɪndʒəz] , [retʃiz] , ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] , ['desələt] ['aʊtˌkæsts] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

Strangers	,	wretches	,	dying	alone	,	desolate	outcasts	,	the	terror	of	their	kind	,
陌生人	,	可怜虫	,	垂死	独自的	,	荒凉	被排斥者	,	这	恐怖	的	他们的	种类	,

陌生人，可怜虫，孤独地死去，凄凉的弃儿，同类中的恐怖存在。

[ðə; ði] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

the	epitome	of	repulsion	—	they	were	naught	to	her	!
这	缩影	的	排斥	—	他们	是	零	到	她	!

简直令人作呕——他们对她来说毫无意义！

[jet] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hjuːˈmænəti][ɪn][ɪts] [ˈhelpləsnəs] , [ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪts][ˈaɪsəleɪtɪd][woʊ] ,

Yet	they	represented	humanity	in	its	helplessness	,	its	suffering	,	its	isolated	woe	,
然而	他们	代表	人类	在	它是	无助	,	它是	痛苦	,	它是	孤立	悲哀	,

然而，他们代表了人类的无助、苦难和孤独悲惨。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['mɪstəri] ; [ʃiː; ʃi][felt] ['veɪgli] [griːvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] ,

and	its	great	and	final	mystery	;	she	felt	vaguely	grieved	for	their	sake	,
和	它是	伟大的	和	最终的	神秘	;	她	毛毡	依稀	伤心	为了	他们的	清酒	,

以及它最终的伟大谜团；她为他们感到一丝淡淡的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

and	she	gave	the	clay	that	covered	them	,
和	她	给予	这	黏土	那	涵盖	他们	,

她把覆盖它们的黏土给了别人。

[stɪl] [kruːd] [red] [klɔdz] [wɪð; wɪθ][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

still	crude	red	clods	with	not	yet	a	blade	of	grass	,	the	fellowship	of	her
仍然	原油	红色的	土块	和	不是	然而	一个	刀刃	的	草	,	这	奖学金	的	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

依然粗糙的红色土块，还没有长出一根草，那是她泪水的陪伴。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['lɑːdʒɪk] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌdɪs'juːzd] [breɪn] .

A	thrill	of	masculine	logic	stirred	uneasily	in	the	old	man's	disused	brain	.
一个	刺激	的	男性	逻辑	搅拌	不安地	在	这	老的	男人的	废弃的	脑	.

老人久未使用的大脑中，涌起一股男性逻辑的兴奋感，令人不安。

“ [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Tell	me	one	thing	,	Ethelindy	,	”	he	said	,
“	告诉	我	一	事物	,	-	,	”	他	说	,

“告诉我一件事，埃瑟琳迪，”他说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['tremjələs] [hændz] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði]

lifting	his	bleared	eyes	as	he	clasped	his	tremulous	hands	more	firmly	on	the
举重	他的	模糊	眼睛	作为	他	紧握	他的	颤抖的	双手	更多的	牢牢	在	这

[hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] — “ [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] — [wɪtʃ] [saɪd] [er] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ɑːn] ,

head	of	his	stick	—	“	tell	me	this	—	which	side	air	you	-	uns	on	,
头	的	他的	戳	—	“	告诉	我	这	—	哪个	边	空气	你	-	联合国	在	,

他抬起惺忪的睡眼，颤抖的双手更加用力地握住拐杖的顶端——“告诉我——你们哪边有风？”

- , - ? ”

ennyhow	,	Ethelindy	?	”
-	,	-	?	”

无论如何，埃瑟琳迪？

“ [aɪm][fɜːr][ðə; ði]['juːniən] , ” [sed] [ɛθɛˈliːndə] , [stɪl] ['wiːpɪŋ] ,

“	I'm	fur	the	Union	,	”	said	Ethelinda	,	still	weeping	,
“	我是	毛皮	这	联盟	,	”	说	埃瑟琳达	,	仍然	哭泣	,

“我支持联邦，”埃瑟琳达一边哭泣一边说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] ['sæfaɪər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	now	and	then	wiping	her	sapphire	eyes	with	the	back	of	her
和	现在	和	然后	擦拭	她	蓝宝石	眼睛	和	这	后退	的	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她时不时用手背擦拭她那双蓝宝石般的眼睛，

[hɑːrd][ænd; ənd] [tænd] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪz] .

hard	**and**	**tanned**	**,**	**but**	**small**	**in**	**proportion**	**to**	**her**	**size**	**.**
难的	和	晒黑的	,	但	小的	在	部分	到	她	尺寸	.

皮肤坚硬黝黑，但与她的体型相比显得较小。

“ [aɪm] [fɜːr] [ðə; ði] ['juːniən] — ['fʌst] [æn; ən] - [læst] [æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**I'm**	**fur**	**the**	**Union**	**—**	**fust**	**an**	**'**	**last**	**an**	**'**	**all**	**the**	**time**	**.**
“	我是	毛皮	这	联盟	—	fust	一个	-	最后的	一个	-	全部	这	时间	.

“我永远忠于联邦。”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrkæst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	**The**	**old**	**man**	**wagged**	**his**	**head**	**solemnly**	**with**	**a**	**blight**	**of**	**forecast**	**on**	**his**
”	这	老的	男人	摇晃	他的	头	庄严地	和	一个	枯萎病	的	预报	在	他的

['rɪŋk(ə)ld] , [eɪdʒd] [feɪs] .

wrinkled	**,**	**aged**	**face**	**.**
皱	,	老年人	脸	.

老人神情严肃地摇了摇头，满脸皱纹的苍老脸上带着不祥的预感。

“ [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['seɪɪn] - [ɪz] ['gɔɪn] - [ter] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd] [ter] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [waɪlst]

“	**That**	**thar**	**sayin**	**'**	**is**	**goin**	**'**	**ter**	**be**	**mighty**	**hard**	**ter**	**live**	**up**	**to**	**whilst**
“	那	那里	说	-	是	去	-	特尔	是	强大的	难的	特尔	居住	向上	到	而

[dʒə'roʊm] - ['krɪtər] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] [koʊv] .

Jerome	**Ackert's**	**critter**	**company**	**is**	**a**	**-**	**raidin**	**'**	**of**	**Tanglefoot**	**Cove**	**.**
杰罗姆	-	小动物	公司	是	一个	-	-	-	的	缠足	海湾	.

“当杰罗姆·阿克特的动物公司袭击坦格尔福特湾时，那句谚语恐怕很难应验了。”

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['krɪtər] ['kʌmpəni] ” [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ]

”	**The**	**presence**	**of**	**the**	**“**	**critter**	**company**	**”**	**was**	**indeed**	**calculated**	**to**	**inspire**	**a**
”	这	在场	的	这	“	小动物	公司	”	曾是	的确	计算	到	启发	一个

[moʊst] [əb'siːkwiəs] [ɔː] .

most	**obsequious**	**awe**	**.**
最多	低三下四	敬畏	.

“动物伙伴们的出现确实是为了激起人们最谄媚的敬畏之情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['ɑːrdntli] [wɪʃ] [də'rektɪd]

It	**was**	**an**	**expression**	**of**	**arbitrary**	**power**	**which**	**one**	**might**	**ardently**	**wish**	**directed**
它	曾是	一个	表达	的	随意的	力量	哪个	一	可能	热切地	希望	指导

['elsˌwer] .

elsewhere	**.**
别处	.

这是一种专断权力的体现，人们或许会热切希望这种权力运用在其他地方。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊv] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'luːsɪv] [streɪn]

From	**the**	**moment**	**that**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**Cove**	**caught**	**the**	**first**	**elusive**	**strain**
从	这	片刻	那	这	回声	的	这	海湾	捕捉	这	第一的	难以捉摸的	拉紧

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

of	**the**	**trumpet**	**,**
的	这	喇叭	,

从海湾的回声捕捉到第一声悠扬的小号声的那一刻起，

['ɪnfɪnətli] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ɪ'θɪriəl] , [ˌʌn'riːəl] ,

infinitely	**sweet**	**and**	**clear**	**and**	**compelling**	**,**	**yet**	**somehow**	**ethereal**	**,**	**unreal**	**,**
无限地	甜的	和	清除	和	引人注目的	,	然而	不知何故	空灵的	,	虚幻	,

无限甜美、清澈、引人入胜，却又空灵、不真实。

[æz; əz] [ɪf] [bloʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [muːn] , [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['luːnər] ['sembləns] [ɪn] [ðə; ði]

as	**if**	**blown**	**down**	**from**	**the**	**daylight**	**moon**	**,**	**a**	**filmy**	**lunar**	**semblance**	**in**	**the**
作为	如果	吹	向下	从	这	日光	月亮	,	一个	电影	月球	外表	在	这

[blænd] [bluː] [skaɪ] ,

bland	**blue**	**sky**	**,**
平淡	蓝色的	天空	,

仿佛是从白昼的月光下吹落，在平淡的蓝天中投下一层薄薄的月光。

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremjələsli] [kən'fɜ:r] [tə'geðər] ,

the	denizens	of	Tanglefoot	began	to	tremulously	confer	together	,
这	居民	的	缠足	开始	到	颤抖地	授予	一起	,

坦格尔福特的居民们开始颤抖着聚在一起商议，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['skɪtər] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .

and	to	skitter	like	frightened	rabbits	from	house	to	house	.
和	到	滑行者	喜欢	害怕	兔子	从	房子	到	房子	.

它们像受惊的兔子一样，从一家窜到另一家。

['tæŋ^lfut] [koʊv] [ɪz] [sʌm; səm] [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [bredθ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r]

Tanglefoot	Cove	is	some	four	miles	long	,	and	its	average	breadth	is	little	more
缠足	海湾	是	一些	四	英里	长的	,	和	它是	平均的	宽度	是	小的	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .

than	a	mile	.
比	一个	英里	.

坦格尔福特湾长约四英里，平均宽度略超过一英里。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] [raɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌplaik] ['hɑ:loʊ] ,

On	all	sides	the	great	Smoky	Mountains	rise	about	the	cuplike	hollow	,
在	全部	侧面	这	伟大的	烟	山脉	上升	关于	这	杯状	空洞的	,

四周，巍峨的烟山耸立在杯状洼地周围。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dens] [dʒaɪ'gæntɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] , ['meɪp(ə)l] [ænd; ənd]

and	their	dense	gigantic	growths	of	hickory	and	poplar	,	maple	and
和	他们的	稠密	巨大	增长	的	山胡桃木	和	白杨	,	枫	和

[gʌm] , [wɜ:r; wər] [ə'gloʊ] ,

gum	,	were	aglow	,
胶	,	是	闪耀	,

它们茂密巨大的山核桃树、杨树、枫树和桉树林，在阳光的照耀下熠熠生辉。

[red] [ænd; ənd] ['goʊldən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:r'dʒes] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɑ:k'toʊbər] .

red	and	golden	,	with	the	largesse	of	the	generous	October	.
红色的	和	金的	,	和	这	慷慨	的	这	慷慨的	十月	.

红金相间，饱含着十月的慷慨馈赠。

[ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sti:ps] ['rendərd] ['aʊtlet]

The	underbrush	or	the	jungles	of	laurel	that	covered	the	steeps	rendered	outlet
这	草丛	或者	这	丛林	的	月桂树	那	涵盖	这	陡峭	渲染	出路

[θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɪm'præktɪkəbl] ,

through	the	forests	impracticable	,
通过	这	森林	不切实际	,

覆盖陡坡的灌木丛或月桂树丛使得穿过森林的出口变得不切实际。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [veɪg] [laɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	indeed	the	only	road	was	invisible	save	for	a	vague	line	among	the
和	的确	这	仅有的	路	曾是	无形的	节省	为了	一个	模糊的	线	之中	这

[dens] [paɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊp] ,

dense	pines	of	a	precipitous	slope	,
稠密	松树	的	一个	陡峭	坡	,

事实上，唯一的道路完全看不见，只能在陡峭山坡上茂密的松树林中隐约看到一条线。

[wer] [ɑ:n] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mə'tɪriəlaɪz] ['ʌndər] [wʌnz] [fi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [wi:l] [træk] [ɑ:n]

where	on	approach	it	would	materialize	under	one's	feet	as	a	wheel	track	on
在哪里	在	方法	它	会	实现	在下面	一个人的	脚	作为	一个	车轮	追踪	在

['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['frɔ:stɪd] [wi:dz] ,

either	side	of	a	line	of	frosted	weeds	,
任何一个	边	的	一个	线	的	磨砂	杂草	,

当靠近时，它会在脚下显现为一排结霜杂草两侧的车轮印迹。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['wægən] - [bedz][hæd; həd][bent][ænd; ənd] ['stʌntɪd] , [jet]

which	the	infrequent	passing	of	wagon	-	beds	had	bent	and	stunted	,	yet
哪个	这	不频繁	通过	的	车皮	-	床	有	弯曲	和	发育不良	,	然而

[hæd; həd][nɑːt] [sə'faist] [tuː; tə] [breɪk] .

had	not	sufficed	to	break	.
有	不是	足够了	到	休息	.

虽然货车车厢偶尔经过，导致车厢弯曲变形，但并未断裂。

[ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɑːp] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	blacksmith's	shop	,	the	centre	of	the	primitive	civilization	,
这	铁匠	店铺	,	这	中心	的	这	原始	文明	,

铁匠铺，原始文明的中心

[hæd; həd] [suːn] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [gruːp] [ɪn][ɪts] ['waɪdli] ['flerɪŋ] [dɔːz] ,

had	soon	an	expectant	group	in	its	widely	flaring	doors	,
有	很快	一个	怀孕	团体	在	它是	广泛	燃烧	门	,

很快，敞开的大门前就聚集了一群翘首以盼的人群。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk]

for	the	smith	had	had	enough	of	the	war	,	and	had	come	back
为了	这	史密斯	有	有	足够的	的	这	战争	,	和	有	来	后退

[tuː; tə] ['wɪstfəli] ,

to	wistfully	,
到	怅然地	,

因为铁匠已经厌倦了战争，满怀惆怅地回到了家乡。

['hoʊpləsli] [hɔːnt] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][laɪk][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [goʊst] ['vɪzɪtɪŋ] [fə'mɪliər] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ]

hopelessly	haunt	his	anvil	like	some	uneasy	ghost	visiting	familiar	scenes	in	which
绝望地	出没	他的	砧	喜欢	一些	不安	鬼	访问	熟悉的	场景	在	哪个

[hiː; hi][noʊ] [mɔːr] [berz] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

he	no	more	bears	a	part	;
他	不	更多的	熊	一个	部分	;

他像一个不安的幽灵，徘徊在熟悉的场景中，而他已不再是其中的一员，他绝望地徘徊在铁砧旁；

— [ə; eɪ][ˌmɪn'iː] - [bɔːl][hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] ['hæmər] - [ɑːrm] ,

—	a	minié	-	ball	had	shattered	his	stanch	hammer	-	arm	,
—	一个	米妮	-	球	有	破碎	他的	立柱	锤	-	手臂	,

一颗迷你球击碎了他坚固的铁锤臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɪrli] [əd'vaɪzəri][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'prentɪs] .

and	his	duties	were	now	merely	advisory	to	a	clumsy	apprentice	.
和	他的	职责	是	现在	仅仅	咨询	到	一个	笨拙	学徒	.

而他现在的职责仅仅是给一个笨拙的学徒提供建议。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] [streŋθ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

This	was	a	half	-	witted	fellow	,	a	giant	in	strength	,	but	not	to	be
这	曾是	一个	一半	-	机智的	同伴	,	一个	巨大的	在	力量	,	但	不是	到	是

['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .

trusted	with	firearms	.
可信	和	枪支	.

这是一个头脑简单的家伙，力气很大，但不能让他使用枪支。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪkweɪts] [hɪz; ɪz][juː'tɪləti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

In	these	days	of	makeweights	his	utility	had	been	discovered	,
在	这些	天	的	配重	他的	公用事业	有	到过	发现	,

在那个年代，他的用处已经显现出来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɪθs] ['hæmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] , [hɪz; ɪz]

and	now	with	the	smith's	hammer	in	his	hand	he	joined	the	group	,	his
和	现在	和	这	史密斯	锤	在	他的	手	他	加入	这	团体	,	他的

['bʌldʒɪŋ] [aɪz]

bulging	eyes
凸起	眼睛

现在，他手里拿着铁匠的锤子，加入了人群，他那双凸出的眼睛

[ɔ:l][ə; eɪ] - [ster] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lu:s] [lɪps] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:rt] .

all	a	-	stare	and	his	loose	lips	hanging	apart	.
全部	一个	-	盯	和	他的	松动的	嘴唇	绞刑	除	.

他目光呆滞，嘴唇微微张开。

[ðə; ði][oʊld]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [hu:z] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr] ,

The	old	justice	of	the	peace	,	whose	office	was	a	sinecure	,
这	老的	正义	的	这	和平	,	谁	办公室	曾是	一个	闲职	,

那位老治安法官，他的职位其实是个闲职，

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][rʌn][ðə; ði] [lɔ:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs]

since	the	war	had	run	the	law	out	of	the	Cove	,	came	with	a	punctilious
自从	这	战争	有	跑步	这	法律	出去	的	这	海湾	,	来了	和	一个	一丝不苟

[step] ,

step	,
步	,

由于战争导致海湾地区法律瘫痪，他迈着一丝不苟的步伐前来。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fju:'tɪlətɪ][ænd; ənd] [ə'beɪt] ['dɪgnətɪ] ,

though	with	a	sense	of	futility	and	abated	dignity	,
尽管	和	一个	感觉	的	无用	和	减弱	尊严	,

尽管心中充满无力感和尊严的丧失，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evrɪ] [sək'sesɪv] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['trʌmpɪt] [ði:z] [waɪts] [ɪk'spɪrɪənst]

and	at	every	successive	note	of	the	distant	trumpet	these	wights	experienced
和	在	每一个	连续	笔记	的	这	遥远	喇叭	这些	重量级	经验丰富的

[ə; eɪ] [tens] ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] [tu:; tə][ə'weɪt] ['helpləsli] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ,

a	tense	bracing	of	the	nerves	to	await	helplessly	the	inevitable	and	,
一个	紧张	支撑	的	这	神经	到	等待	无助地	这	不可避免的	和	,

每当远处传来号角声，这些亡灵便会感到一阵紧张，神经紧绷，无助地等待着不可避免的结局。

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] .

the	inexorable	.
这	无情的	.

无情的。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l][mæn] , ” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['əvɜ:d] ,

“	They	say	that	he	is	a	tumble	,	tumble	man	,	”	the	blacksmith	averred	,
“	他们	说	那	他	是	一个	翻滚	,	翻滚	男人	,	”	这	铁匠	断言	,

“他们说他是个笨手笨脚的人，”铁匠断言道。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æmpjəˌteɪtɪd] ['hæmər] - [ɑ:rm] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

ever	and	anon	rubbing	the	stump	of	his	amputated	hammer	-	arm	,	in	which	,
曾经	和	匿名	擦	这	树桩	的	他的	截肢	锤	-	手臂	,	在	哪个	,

他时不时地揉搓着被截肢的锤状臂残端，其中，

[ðoʊ] ['bʌndəld] [ɪn][ɪts][dʒi:nz] - [sli:v] ,

though	bundled	in	its	jeans	'	sleeve	,
尽管	捆绑式	在	它是	牛仔裤	-	袖子	,

虽然被塞进了牛仔裤的袖子里，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgərz] .

he	**had**	**the**	**illusion**	**of**	**the**	**sensation**	**of**	**its**	**hand**	**and**	**fingers**	**.**
他	有	这	错觉	的	这	感觉	的	它是	手	和	手指	.

他产生了感觉，仿佛看到了它的手和手指。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm][tuː; tə] [aɪ] [ðæt] [sɪg'nɪfɪkənt] [laɪn]

He	**suddenly**	**shaded**	**his**	**brow**	**with**	**his**	**broad**	**palm**	**to**	**eye**	**that**	**significant**	**line**
他	突然	阴影	他的	眉头	和	他的	广阔	棕榈	到	眼睛	那	重要的	线

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][paɪnz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [sloʊp] ,

which	**marked**	**the**	**road**	**among**	**the**	**pines**	**on**	**the**	**eastern**	**slope**	**,**
哪个	标记	这	路	之中	这	松树	在	这	东	坡	,

他突然用宽大的手掌遮住额头，目光落在东坡松树林中那条标志着道路走向的重要界线上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['ɪndiən][kɔːrn] [ðæt] [stʊd] [tɔːl][ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['bɑːtəm] -

beyond	**the**	**Indian**	**corn**	**that**	**stood**	**tall**	**and**	**rank**	**of**	**growth**	**in**	**the**	**rich**	**bottom**	**-**
超过	这	印度	玉米	那	站立	高的	和	秩	的	生长	在	这	富有的	底部	-

[lændz] .

lands	**.**
土地	.

在肥沃的低洼地带，高耸茂盛的印第安玉米傲然挺立。

- [hɑːrt] [sæŋk] .

Ethelinda's	**heart**	**sank**	**.**
-	心	沉没	.

埃瑟琳达的心沉了下去。

[ɔːl] [ʌn'prɛʃənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vent] ,

All	**unprescient**	**of**	**the**	**day's**	**impending**	**event**	**,**
全部	缺乏先见之明	的	这	天	即将到来的	事件	,

所有人都没有预料到当天即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [slei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːm] [tuː; tə][biː; bi]

she	**had**	**come**	**to**	**the**	**forge**	**with**	**the**	**sley**	**of**	**her**	**loom**	**to**	**be**
她	有	来	到	这	锻造	和	这	斯利	的	她	织布机	到	是

['mɛndɪd] ,

mended	**,**
已修复	,

她带着织布机的线轴来到铁匠铺修理。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ʃæft] [ɪn][hɜːr; hər][mə'kænɪk(ə)l][klæsp] ,

and	**she**	**now**	**stood**	**holding**	**the**	**long**	**shaft**	**in**	**her**	**mechanical**	**clasp**	**,**
和	她	现在	站立	保持	这	长的	轴	在	她	机械的	搭扣	,

她现在站在那里，用机械扣环握着那根长长的杆子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] .

while	**she**	**listened**	**spell**	**-**	**bound**	**to**	**the**	**agitated**	**talk**	**of**	**the**	**group**	**.**
尽管	她	听着	拼写	-	边界	到	这	激动	讲话	的	这	团体	.

她全神贯注地听着这群人激动的谈话。

[ðə; ðɪ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['hɪkəri] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ; [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz]

The	**boughs**	**of**	**a**	**great**	**yellow**	**hickory**	**waved**	**above**	**her**	**head**	**;**	**near**	**by**	**was**
这	树枝	的	一个	伟大的	黄色的	山胡桃木	挥手	多于	她	头	;	靠近	经过	曾是

[ðə; ðɪ] [trɔːf] ,

the	**trough**	**,**
这	槽	,

一棵巨大的黄山核桃树的枝条在她头顶摇曳；不远处就是水槽。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [brɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] , [wʌz; wəz]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][baɪ][ə; eɪ]
and 和 **here** 这里 **a** 一个 **horse** 马 **,** , **brought** 带来 **to** 到 **be** 是 **shod** 鞋子 **,** , **was** 曾是 **utilizing** 利用 **the** 这 **interval** 间隔 **by** 经过 **a** 一个
[drɑːft] ;
draught 草稿 **;** ;

这时，一匹被牵来钉掌的马正利用这段时间拉车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,
he 他 **had** 有 **ceased** 停止 **to** 到 **draw** 画 **in** 在 **the** 这 **clear** 清除 **,** , **cold** 寒冷的 **spring** 春天 **water** 水 **,** ,

他不再汲取清澈冰冷的泉水了。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['drɪpɪŋ] ,
but 但 **still** 仍然 **stood** 站立 **with** 和 **his** 他的 **muzzle** 枪口 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **surface** 表面 **,** , **his** 他的 **lips** 嘴唇 **dripping** 滴落 **,** ,

但他仍然站着，鼻子贴着水面，嘴唇上滴着水。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ən] - [ɪ'mædʒɪnd] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['iːkwaɪn] [aɪz] ,
gazing 凝视 **with** 和 **un** 联合国 **-** - **imagined** 想象 **thoughts** 想法 **at** 在 **the** 这 **reflection** 反射 **of** 的 **his** 他的 **big** 大的 **equine** 马科动物 **eyes** 眼睛 **,** ,
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪn'vɜːrtɪd] ,
the 这 **blue** 蓝色的 **sky** 天空 **inverted** 倒 **,** ,

他凝视着自己那双马一样的大眼睛，思绪万千，湛蓝的天空倒映在空中。

[ðə; ði] ['dæp(ə)l] ['jeloʊ] [liːvz] , [mɔːr] ['goʊldən]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the 这 **dappling** 斑驳的 **yellow** 黄色的 **leaves** 树叶 **,** , **more** 更多的 **golden** 金的 **even** 甚至 **than** 比 **the** 这 **sunshine** 阳光 **,** , **and** 和 **the** 这
['glɪmərɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
glimmering 微光 **flight** 航班 **of** 的 **birds** 鸟类 **,** ,

斑驳的黄叶，比阳光还要金黄，还有鸟儿闪闪发光的飞行姿态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steljəljʊlər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] .
with 和 **a** 一个 **stellular** 恒星的 **light** 光 **upon** 之上 **their** 他们的 **wings** 翅膀 **.** .

它们的翅膀上闪耀着星光。

“ [ə; eɪ]['tɜːrəbəl][mæn] ? — ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , ” ['stʌtəd] [ðə; ði]['ɪdiət] ,
“ “ **A** 一个 **turrible** 可怕的 **man** 男人 **?** ? **—** — **w** 西 **-** - **w** 西 **-** - **well** 出色地 **,** , **”** ” **stuttered** 结巴 **the** 这 **idiot** 笨蛋 **,** ,

“一个可怕的人？——嗯……嗯，”那个白痴结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ə'suːmd] [ɔːl][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] ;
who WHO **had** 有 **of** 的 **late** 晚的 **assumed** 假定 **all** 全部 **the** 这 **port** 港口 **of** 的 **coherence** 连贯性 **;** ;

近来，他一直表现得井然有序；

[hiː; hi] [snætʃt] [ænd; ənd][held][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləkwi] ,
he 他 **snatched** 抢夺 **and** 和 **held** 握住 **a** 一个 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **colloquy** 对话 **,** ,

他抢占了对话的先机，并占据了其中的一席之地。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['leɪbər] [ə'nʌl] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] ,
so 所以 **did** 做过 **the** 这 **dignity** 尊严 **of** 的 **labor** 劳动 **annul** 废止 **the** 这 **realization** 实现 **of** 的 **his** 他的 **infirmity** 虚弱 **,** ,

所以，劳动尊严掩盖了他身体虚弱的事实。

“ [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [ter][hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf] — [ˌiː'ɛf]['hiːd] [steɪ] [aʊtn] ['tæŋ^lfut] [koʊv] . ”
“ “ **then** 然后 **I'd** ID **be** 是 **obleeged** 流血 **ter** 特尔 **him** 他 **ef** ef **—** — **ef** — **—** ef **ef** — **—** ef **he'd** 他会 **stay** 停留 **out'n** 外出 **Tanglefoot** 缠足 **Cove** 海湾 **.** . **”** ”

“如果他能待在缠足湾外面，我就感激不尽了。”

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] . ” [ðə; ði] ['mɪlər] [læft] [ʌn'i:zɪli] .

“	So	would	I	.	”	The	miller	laughed	uneasily	.
“	所以	会	我	.	”	这	磨坊主	笑了	不安地	.

“我也会这么做。”磨坊主尴尬地笑了笑。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'geɪʃən] [ʌv; əv][taɪm] ,

But	for	the	corrugations	of	time	,
但	为了	这	波纹	的	时间	,

但岁月的波澜起伏，

[wʌn] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['flaʊər][ɔ:r][eɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['hwaɪtnd]

one	might	not	have	known	if	it	were	flour	or	age	that	had	so	whitened
一	可能	不是	有	已知	如果	它	是	面粉	或者	年龄	那	有	所以	漂白

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ,

his	long	beard	,
他的	长的	胡须	,

人们或许无法分辨，究竟是面粉还是岁月让他的长胡子变得如此洁白。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['kwɪvərɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒi:nz][koʊt] ,

which	hung	quivering	down	over	the	breast	of	his	jeans	coat	,
哪个	悬挂	颤抖	向下	超过	这	胸部	的	他的	牛仔裤	外套	,

那件衣服颤抖着垂在他的牛仔外套胸前，

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] [hju:] ['ʌndər] [ɪts] ['frɔ:stɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:pər] .

of	an	indeterminate	hue	under	its	frosting	from	the	hopper	.
的	一个	不定	色调	在下面	它是	糖霜	从	这	料斗	.

从料斗里取出后，糖霜下呈现出一种难以确定的色调。

“ [hi:; hi] [hɛv] ['tu:k] [ʌp] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [spaɪt] [æt; ət] ['tæŋ^lfut] [koʊv] .

“	He	hev	tuk	up	a	tumble	spite	at	Tanglefoot	Cove	.
“	他	赫夫	图克	向上	一个	翻滚	尽管如此	在	缠足	海湾	.

“他在 Tanglefoot Cove 摔了一跤。”

” [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	The	blacksmith	nodded	.
”	这	铁匠	点头	.

铁匠点了点头。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] - [loʊd] [ɛz] ['treɪtəz] [ɔrtɚ] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] ['treɪtəz] .

“	They	say	that	he	'	lowed	ez	traitors	orter	be	treated	like	traitors	.
“	他们	说	那	他	-	低	易	叛徒	或	是	治疗	喜欢	叛徒	.

“他们说他'允许叛徒像叛徒一样被对待。'

[bʌt; bət][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ter] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hɛv] [gɑ:t][wʌn][ɑ:rm] [ɔfn]

But	I	be	a	-	goin	'	ter	tell	him	that	the	Confederacy	hev	got	one	arm	off'n
但	我	是	一个	-	去	-	特尔	告诉	他	那	这	邦联	赫夫	得到	一	手臂	奥夫

[ˌem 'i:] [mə'rɛn] [ɪts] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ,

me	more'n	its	entitled	to	,
我	更多	它是	标题	到	,

但我会告诉他，南方邦联从我身上夺走的胳膊远远超过了它应得的。

[æn; ən] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [ter] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kwɪts][æt; ət] [ðæt] . ” “

an	'	I'm	willin	'	ter	call	it	quits	at	that	.	”	“
一个	-	我是	威林	-	特尔	称呼	它	退出	在	那	.	”	“

我愿意就此收手。

- [teɪnt] ['gɔɪn] - [ter][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [ter] [reɪd][ðə; ði][koʊv] , ” [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɑ:rmər] ['əvɜ:d] ;

'	Tain't	goin	'	ter	do	him	no	good	ter	raid	the	Cove	,	”	an	ancient	farmer	averred	;
-	污点	去	-	特尔	做	他	不	好的	特尔	袭击	这	海湾	,	”	一个	古老的	农民	断言	;

“袭击海湾对他没有任何好处，”一位老农断言道；

“ [æn; ən] - [its] [ə'^in] - [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ruːl] , - ,
“ an ' it's agin ' the rebel rule , ennyhows ,
“ 一个 - 它是 再次 - 这 反叛 规则 , - ,

“无论如何，这都反对叛乱统治。”

[ter] ['devəsteɪt] [ðə; ði] - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɔfn] — [its] [laɪk] ['sɔiːn] - [ɔːf][ðə; ði] [baʊ] [jiː; ji] [er] ['sɪtɪn] -
ter devastate the kentry they live off'n — it's like sawin ' off the bough ye air sittin '
特尔 蹂躏 这 - 他们 居住 奥夫 — 它是 喜欢 锯木 - 离开 这 买 是的 空气 坐着 -
[ɑːn] .
on .
在 .

摧毁他们赖以生存的家园——就像锯掉你赖以栖息的树枝一样。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdn] [fiːldz] ;
” His eyes dwelt with a fearful affection on the laden fields ;
” 他的 眼睛 居住 和 一个 可怕 感情 在 这 满载 字段 ;

“他的目光带着敬畏和爱意，凝视着丰收的田野；

[hɪz; ɪz][oʊld] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [bæk] [hæd; həd][bent] [jet] [mɔːr] ['ʌndər][ðə; ði][tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd]
his old stoop - shouldered back had bent yet more under the toil that had
他的 老的 哈腰 - 肩部 后退 有 弯曲 然而 更多的 在下面 这 辛劳 那 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz][krɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [pər'fekʃ(ə)n] ,
brought his crop to this perfection ,
带来 他的 庄稼 到 这 完美 ,

为了将庄稼培育到如此完美的程度，他那佝偻的肩膀在辛勤劳作下弯得更厉害了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['leɪbər][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˌstrenjʊ'ɑːsəti]
with the aid of the children whose labor was scarcely worth the strenuosity
和 这 援助 的 这 孩子们 谁 劳动 曾是 几乎 值得 这 费力
['rekwɪzɪt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] ['kæloʊ] [waɪlz] .
requisite to control their callow wiles .
必需品 到 控制 他们的 卡洛 诡计 .

在孩子们的帮助下，他们辛勤劳作，却几乎不值得付出任何努力来控制他们幼稚的诡计。

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
“ 呸 !

“哎呀！”

['hiːz] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] — [hiː; hi][ɪz] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
He's a guerilla — he is ! ” retorted the blacksmith .
他是 一个 游击队 — 他 是 ! ” 反驳 这 铁匠 .

“他是个游击队员——他就是！”铁匠反驳道。

“ [ə'kaʊntəbl] [ter] ['noʊbɑːdi] !
“ Accountable ter nobody !
“ 问责制 特尔 无人 !

“对任何人都不负责！”

[haɪɜ˞] [ter] - [deɪ] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), tə:(r)][ter] - ['mɔːrər] .
Hyar ter - day an ' thar ter - morrer .
hyar 特尔 - 天 一个 - 那里 特尔 - 莫勒 .

Hyar ter-day and thar ter-morrer。

[raɪdz] [laɪt] .
Rides light .
骑行 光 .

轻便易骑。

[tuː] ['liːtl] ['pɛrət] ['gʌnz][ɪz][ðə; ði][moʊst] [weɪt] [hiː; hi] ['kæriz] .
Two leetle Parrott guns is the most weight he carries .
二 小精灵 鹦鹉 枪支 是 这 最多 重量 他 携带 .

他携带的最重的重量就是两支小帕罗特枪。

” [ðə; ði] ['ɪdiəts] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

”	The	idiot's	eyes	began	to	widen	with	slow	and	baffled	speculation	.
”	这	白痴的	眼睛	开始	到	扩大	和	慢的	和	困惑	推测	.

“那个傻瓜的眼睛开始慢慢睁大，陷入困惑的猜测之中。”

“ [wʌt] — ['dʌblju:] - [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm][ter] [teɪk] ['ɑ:rtɝ]['tæŋg(ə)l] - [fʊt] ?

“	Whut	—	w	-	whut	ails	him	ter	take	arter	Tangle	-	foot	?
“	什么?	—	西	-	什么?	疾病	他	特尔	拿	动脉	纠纷	-	脚	?

“什么——什么让他得了动脉缠足症？”

['dʌblju:] - ['dʌblju:] — ” [hɪz; ɪz] [greɪt] [lu:s] [lɪps] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fɔ:rmd] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi]

W	-	w	—	”	his	great	loose	lips	trembled	with	unformed	words	as	he
W	-	西	—	”	他的	伟大的	松动的	嘴唇	颤抖	和	未成形的	字	作为	他

[geɪzd] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

gazed	his	eager	inquiry	from	one	to	another	.
凝视	他的	渴望的	询问	从	一	到	其他	.

“呜——”他那宽阔的嘴唇颤抖着，说不出话来，目光急切地在两人之间游移。

['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'temptʃuəsli] [ʌn'ænsərd] ,

Under	normal	circumstances	it	would	have	remained	contemptuously	unanswered	,
在下面	普通的	情况	它	会	有	剩余	轻蔑地	未解答	,

正常情况下，这种质疑会遭到轻蔑的拒绝。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] ['tæŋ^lfut] [koʊv][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [mæn] ,

but	in	these	days	in	Tanglefoot	Cove	a	man	,	though	a	simpleton	,	was	yet	a	man	,
但	在	这些	天	在	缠足	海湾	一个	男人	,	尽管	一个	傻瓜	,	曾是	然而	一个	男人	,

但在当时的坦格尔福特湾，即使是傻子，也是人。

[ænd; ənd] [ɪn'herəntli] [kə'mɑ:ndid] [rɪ'spekt] .

and	inherently	commanded	respect	.
和	本质上	命令	尊重	.

并且天生就令人尊敬。

“ [ə; eɪ][bɜ:rd][oʊ] - [ðə; ði] [er] [mʌs] - [hɛv] ['kærid] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] - [tru:ps] [hɛd] [rɪd][ɪn'tɜ:r] ['tæŋ^lfut] [koʊv] [baɪ] [mis'teik] [fɜ:r] ['gri:nˌbraɪr] ,

“	A	bird	o	'	the	air	mus	'	hev	carried	the	matter	that	Tolhurst's	troops	hed	rid	inter	Tanglefoot	Cove	by	mistake	fur	Greenbrier	,
“	一个	鸟	o	-	这	空气	音乐	-	赫夫	携带	这	事情	那	-	军队	头	摆脱	间	缠足	海湾	经过	错误	毛皮	格林布赖尔	,

“一定是空中的鸟儿把托尔赫斯特的部队误送进坦格尔福特湾，误入格林布赖尔的消息带了过来。”

[wɔ:r] [ðeɪ] [wɔ:r][ter] [krɔ:s] [ter][dʒaɪn][ðə; ði] - [naɪ] [ðə; ði] - .

whar	they	war	ter	cross	ter	jine	the	Fed'rals	nigh	the	Cohuttas	.
码头	他们	战争	特尔	叉	特尔	吉恩	这	-	夜	这	-	.

他们在哪里与联邦军在科胡塔斯附近交战。

[æn; ən] - [ðæt] [gə'rɪlə] , ['ækɝt] , [hɛd] [bɪn] ['raɪdɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl][æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] [ter][ˌoʊvər'hɔ:l][hɪm; ɪm] ,

An	'	that	guerilla	,	Ackert	,	hed	been	ridin	'	a	hundred	mile	at	a	hand	-	gallop	ter	overhaul	him	,
一个	-	那	游击队	,	阿克特	,	头	到过	骑行	-	一个	百	英里	在	一个	手	-	驰骋	特尔	大修	他	,

而那个游击队员阿克特，已经策马疾驰了一百英里，就为了追上他。

[æn; ən] - ['noʊɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɔrnt] [bʌt; bət][wʌn]['aʊtlet][tu:; tə] ['tæŋ^lfut] [koʊv] ,

an	'	knowin	'	thar	warn't	but	one	outlet	to	Tanglefoot	Cove	,
一个	-	知道	-	那里	警告	但	一	出路	到	缠足	海湾	,

而且知道通往缠足湾只有一条出口，

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ter] - [ðə; ði] [fedz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɛm] [aʊt] [əˈ^in] .

he	expected	ter	capshur	the	Feds	as	they	kem	out	agin	.
他	预期的	特尔	-	这	联邦政府	作为	他们	肯	出去	再次	.

他预计联邦调查局会再次出动。

[soʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪmˈself] [ter] [ˈæmbʊʃ] [ˈtoʊlhɝst] ,

So	he	sot	himself	ter	ambush	Tolhurst	,
所以	他	酒	他自己	特尔	伏击	托尔赫斯特	,

于是他埋伏起来伏击托尔赫斯特。

[æn; ən] - [ˈweɪtɪd] [fɜːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [paɪnz] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] —

an	'	waited	fur	him	up	thar	amongst	the	pines	an	'	the	laurel	—
一个	-	等待	毛皮	他	向上	那里	在	这	松树	一个	-	这	月桂树	—

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] — [æn; ən] - [ˈweɪtɪd] !

an	'	he	waited	—	an	'	waited	!
一个	-	他	等待	—	一个	-	等待	!

他在那片松树和月桂树丛中等着他——他等着——等着!

[bʌt; bət] [ˈtoʊlhɝst] [ˈnevər] [keɪm] !

But	Tolhurst	never	came	!
但	托尔赫斯特	绝不	来了	!

但托尔赫斯特始终没有出现!

[soʊ] - [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [wɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɛd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [weɪz] [ˌʌnˈnoʊnst] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ter]

So	whenst	the	guerilla	war	sure	he	hed	escaped	by	ways	unknownst	he	set	out	ter
所以	-	这	游击队	战争	当然	他	头	逃脱	经过	方式	未知	他	放	出去	特尔

[reɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ter] [ðə; ði] - [ˈmaʊntɪŋz] .

race	him	down	ter	the	Cohutty	Mountings	.
种族	他	向下	特尔	这	-	安装	.

所以，当游击战确信他已经通过未知的方式逃脱后，他便出发追赶他到科胡蒂山。

[bʌt; bət] [ˈtoʊlhɝst] [hæd; həd] - [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːrmi] ,

But	Tolhurst	had	j'ined	the	main	body	o	'	the	Federal	Army	,
但	托尔赫斯特	有	-	这	主要的	身体	o	-	这	联邦	军队	,

但托尔赫斯特已经加入了联邦军队的主力部队。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈækɝt] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [oʊ] - [hiːlz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] .

an	'	now	Ackert	is	showing	a	clean	pair	o	'	heels	comin	'	back	.
一个	-	现在	阿克特	是	显示	一个	干净的	一对	o	-	高跟鞋	即将到来	-	后退	.

现在，阿克特展现出了一双干净利落的高跟鞋强势回归。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈgɔɪn] - [ter] [teɪk] [taɪm] [ter] [reɪd] [ðə; ði] [koʊv] — [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [wɪl] [weɪt] [fɜːr] [ðæt] !

But	he	be	goin	'	ter	take	time	ter	raid	the	Cove	—	his	hurry	will	wait	fur	that	!
但	他	是	去	-	特尔	拿	时间	特尔	袭击	这	海湾	—	他的	匆忙	将要	等待	毛皮	那	!

但他要花时间去袭击海湾——他的急躁会等到那时才来!

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪn] [ˈtæŋ^lfut] — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈoʊnli] [noʊz] [huː] — [ʃoʊd] [ˈtoʊlhɝst] [ðæt] [ˌʌndərˈgraʊnd]

Somebody	in	Tanglefoot	—	the	Lord	only	knows	who	—	showed	Tolhurst	that	underground
某人	在	缠足	—	这	主	仅有的	知道	WHO	—	显示	托尔赫斯特	那	地下

[wei] [aʊt] [ter] [ˈgriːnˌbraɪr] [koʊv] ,

way	out	ter	Greenbrier	Cove	,
方式	出去	特尔	格林布赖尔	海湾	,

在坦格尔福特镇，有人——只有上帝才知道是谁——向托尔赫斯特指明了通往格林布赖尔湾的地下通道。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈsɔːrtər] [keɪv] [ɔːr] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋz] . ”

through	a	sorter	cave	or	tunnel	in	the	mountings	.	”
通过	一个	分拣机	洞穴	或者	隧道	在	这	安装	.	”

通过安装处的分类洞穴或隧道。”

“ [naʊ] — [naʊ] — ['neɪbər] — [ðæts] ['geswɜːrk] , ” [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
“ Now — now — neighbor — that's guesswork , ” remonstrated the miller , in behalf of
“ 现在 — 现在 — 邻居 — 那就是 猜测 , ” 抗议 这 磨坊主 , 在 代表 的
['tæŋ^lfut] [koʊv] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
Tanglefoot Cove repudiating the responsibility .
缠足 海湾 否认 这 责任 .

“哎呀，哎呀，邻居，那只是猜测，”磨坊主代表坦格尔福特湾否认责任，并抗议道。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['semi] - ['mɜːrkəntiːl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [toʊl] ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] ['fækltiz]
Perhaps the semi - mercantile occupation of measuring toll sharpens the faculties
也许 这 半 - 商业 职业 的 测量 收费 磨利 这 学院
[bɪ'jɑːnd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] ,
beyond natural endowments ,
超过 自然的 捐赠基金 ,

或许，测量通行费这种半商业性的工作能够磨练出超越天赋的能力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt]
and he began to perceive a certain connection between cause and effect
和 他 开始 到 感知 一个 肯定 联系 之间 原因 和 影响
[ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .
inimical to personal interest .
敌对的 到 个人的 兴趣 .

他开始意识到因果之间存在某种不利于个人利益的联系。

“ [wɑːl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [sɑːr'teɪn] [ʃʊr] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .
“ Waal , that is the way they went , sartain sure , ” protested the blacksmith .
“ 瓦尔 , 那 是 这 方式 他们 去 , 萨尔坦 当然 , ” 抗议 这 铁匠 .

“瓦尔，他们就是那样走的，肯定没错，”铁匠抗议道。

“ [aɪ] [trækt] - [ɪm] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːn] - [mɔɪst] ,
“ I tracked ' em , the ground bein ' moist ,
“ 我 已追踪 - 呃 , 这 地面 是 - 潮湿 ,

“我追踪它们，当时地面潮湿，

['keɪz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ter] [vjuː] [ðə; ði] [mɑːrks] [oʊ] - [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .
kase I wanted ter view the marks o ' their horses ' hoofs .
卡塞 我 通缉 特尔 看法 这 标记 o - 他们的 马匹 - 蹄子 .

因为我想看看他们马蹄上的痕迹。

[ðeɪ] [hɛv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['traɪflɪn] - ['blæksmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] — ['færiər] , [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm]
They hev got some powerful triflin ' blacksmiths in the army — farriers , they call ' em
他们 赫夫 得到 一些 强大的 特里夫林 - 铁匠 在 这 军队 — 铁匠 , 他们 称呼 - 呃
.
:
.

军队里有一些实力强劲的铁匠——他们称他们为马蹄铁匠。

[aɪ] [lɔːs] - [ðə; ði] [treɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːks] [æn; ən] - [ledʒ] [daʊn] ['toʊdz] [ðə; ði] [keɪv] — [ðoʊ] [its]
I los ' the trail amongst the rocks an ' ledges down todes the cave — though it's
我 洛杉矶 - 这 踪迹 在 这 岩石 一个 - 壁架 向下 托德斯 这 洞穴 — 尽管 它是
[mɔːr] [laɪk] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['tʌnlz] [wiː; wi] - ['ʌnz] [juːst] [ter] [goʊ] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] [ɪn]
more like one o ' them tunnels we - uns used ter go through in the railroads in
更多的 喜欢 一 o - 他们 隧道 我们 - 联合国 用过的 特尔 去 通过 在 这 铁路 在
[ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,

我在通往洞穴的岩石和岩架间迷失了方向——尽管它更像是我们在军队铁路里穿过的那种隧道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hændz] ; [dʒɛs] - ['hɔləud] [aʊt] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kriːk] .
but this one was never made with hands ; jes ' hollowed out by Sinking Creek .
但 这 一 曾是 绝不 制成 和 双手 ; 杰斯 - 空心的 出去 经过 下沉 溪 .

但这只猫从来不是手工造的；它是沉没溪挖空的。

[soʊ][aɪ][gɑːt]['dʒuːbi][taː(r); taː(r), təː(r)][ter] [kroʊp] [θruː] ,

So	I	got	Jube	thar	ter	crope	through	,
所以	我	得到	朱比	那里	特尔	作物	通过	,

所以我已经通过 Jube thar ter crope 了，

[æn; ən] - [vjuː] [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔːr] ['eni] [huːf] [maːrks][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] [wɔːr] [ðə; ði] [keɪv]

an	'	view	ef	thar	war	any	hoof	marks	on	t'other	side	whar	the	cave
一个	-	看法	ef	那里	战争	任何	蹄	标记	在	另一个	边	码头	这	洞穴

['əupənz][aʊt][ɪn] ['griːnˌbraɪr] [koʊv] . ”

opens	out	in	Greenbrier	Cove	.	”
打开	出去	在	格林布赖尔	海湾	.	”

看看洞穴另一侧，也就是格林布赖尔湾的出口处，有没有蹄印之类的东西。”

“ [æn; ən] - [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [fɜːr] [ʃʊr] [ɛz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [oʊ] - [hel] [hæd; həd] [bɪn] [spjuːd]

“	An	'	a	body	would	think	fur	sure	ez	the	armies	o	'	hell	had	been	spewed
“	一个	-	一个	身体	会	思考	毛皮	当然	易	这	军队	o	-	地狱	有	到过	喷涌而出

[aʊtn] [ðæt] [blæk] [hoʊl] ,

out'n	that	black	hole	,
外出	那	黑色的	洞	,

“而且有人会确信，地狱大军已经从那个黑洞里喷涌而出，

” [sed] [ə; eɪ] [liːn] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz]

”	said	a	lean	man	whom	the	glance	of	the	blacksmith	had	indicated	as
”	说	一个	倾斜	男人	谁	这	瞥一眼	的	这	铁匠	有	表明的	作为

['dʒuːbi] ,

Jube	,
朱比	,

“一个身材瘦削的男人说道，铁匠的目光表明他就是朱贝。”

[ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [kɔːf] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	who	spoke	in	the	intervals	of	a	racking	cough	that	seemed	as	if	it
和	WHO	辐	在	这	间隔	的	一个	货架	咳嗽	那	似乎	作为	如果	它

[maɪt] ['dɪsloʊkeɪt][hɪz; ɪz][boʊnz][ɪn][ɪts] ['vaɪələns] .

might	dislocate	his	bones	in	its	violence	.
可能	脱臼	他的	骨头	在	它是	暴力	.

他说话时总是伴随着剧烈的咳嗽，那咳嗽的剧烈程度仿佛要把他的骨头都咳脱臼似的。

“ [huːf] [maːrks][haɪɝ] — [huːf] - [maːrks][taː(r); taː(r), təː(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ]

“	Hoof	marks	hyar	—	hoof	-	marks	thar	—	as	if	they	didn't	rightly	know
“	蹄	标记	hyar	—	蹄	-	标记	那里	—	作为	如果	他们	没有	没错	知道

[wɪtʃ] [wei] [ter][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] - [baʊt] ['sɪŋkɪŋ] [kriːk] .

which	way	ter	go	in	the	marshy	ground	'	bout	Sinking	Creek	.
哪个	方式	特尔	去	在	这	沼泽地	地面	-	回合	下沉	溪	.

“那里有蹄印——那里有蹄印——好像它们不知道在沉溪附近的沼泽地里该往哪个方向走似的。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] - [pɛrd] [ter][gɪt] [tɝːgɪðɝ] ,

But	at	last	they	'	peared	ter	git	tergether	,
但	在	最后的	他们	-	梨	特尔	git	特格瑟	,

但最终他们还是走到了一起。

[æn; ən] - [ɔːf] [ðeɪ] [trækt] [ter][ðə; ði][west] — — ” [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [kɔfs] [ˌɪntə'viːnd] ,

an	'	off	they	tracked	ter	the	west	—	—	”	A	paroxysm	of	coughs	intervened	,
一个	-	离开	他们	已追踪	特尔	这	西方	—	—	”	一个	发作	的	咳嗽	介入	,

于是他们向西进发——”一阵剧烈的咳嗽声打断了他们的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [feɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	attention	of	the	group	failed	to	follow	the	words	that	they
和	这	注意力	的	这	团体	失败的	到	跟随	这	字	那	他们

[intə'spəːst] .

interspersed	.
穿插	.

众人的注意力无法集中到他们穿插的谈话中。

“ [ðeɪ] ['tuːk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][koʊv] — [ðeɪ] [wɔrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hæfən] ['aʊər] ,
“ They tuk a short cut through the Cove — they warn't in it a haffen hour ,
“ 他们 图克 一个 短的 切 通过 这 海湾 — 他们 警告 在 它 一个 哈芬 小时 ,

“他们抄近路穿过海湾——他们在里面待了不到半个小时，

” ['stipjuleit] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['mɪlər] .
” stipulated the prudent miller .
” 规定的 这 谨慎 磨坊主 .

”谨慎的磨坊主规定道。”

“ [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] - [went] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ They came an ' went like a flash .
“ 他们 来了 一个 - 去 喜欢 一个 闪光 .

“他们来去匆匆，就像闪电一样。”

['noʊbɑːdi] [siːn] - [ɪm] - [sɛpt][ðə; ði] [brʌziːz] ,
Nobody seen ' em ' cept the Brusies ,
无人 已见 - 呃 - 除外 这 瘀伤 ,

除了布鲁斯人之外，没人见过他们。

['keɪz] [ðeɪ] [went][baɪ][taː(r); taː(r), tə(r)] [haʊs] — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [hɛd] [hɛd][ə; eɪ] [gaɪd] ,
kase they went by thar house — an ' ef they hed hed a guide ,
卡塞 他们 去 经过 那里 房子 — 一个 - ef 他们 头 头 一个 指导 ,

因为他们路过那栋房子——如果他们有向导的话，

[oʊld]['rændəl] - [wʊd] [hɛv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
old Randal Brusie would hev named it . ”
老的 兰德尔 - 会 赫夫 命名 它 . ”

老兰德尔·布鲁西会给它起这个名字的。

“ ['ækɜ˞t] - [loʊz] ['hiːl] [hæŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [ketʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
“ Ackert ' lows he'll hang the guide ef he ketches him , ” said the blacksmith ,
“ 阿克特 - 低 地狱 悬挂 这 指导 ef 他 双桅帆船 他 , ” 说 这 铁匠 ,

“阿克特说，如果他抓到向导，就会把他吊死，”铁匠说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] .
in a tone of awe .
在 一个 语气 的 敬畏 .

带着敬畏的语气。

“ ['liːstwaɪz] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæts] - ['gɔɪn] - .
“ Leastwise that's the word that's ' goin ' .
“ 最不明智的 那就是 这 单词 那就是 - 去 - .

“至少这个词正在流行。”

” [pʊr] [ɛθɛ'liːndə] !
” Poor Ethelinda !
” 贫穷的 埃瑟琳达 !

可怜的埃瑟琳达！

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['hɔːrər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] [fɔːr; fər]
The clutch of cold horror about her heart seemed to stop its pulsations for
这 离合器 的 寒冷的 恐怖 关于 她 心 似乎 到 停止 它是 脉动 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

一股冰冷的恐惧攫住了她的心脏，仿佛让它的脉搏停止了跳动片刻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɪl] ['maʊntnz] [wɜːrl] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wɪrd]

She	saw	the	still	mountains	whirl	about	the	horizon	as	if	in	some	weird
她	锯	这	仍然	山脉	旋转	关于	这	地平线	作为	如果	在	一些	诡异的

[bɪ'wɪtʃmənt] .

bewitchment	.
巫术	.

她看到地平线上静谧的群山仿佛被某种奇异的魔法所迷惑，旋转着。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvləs] [hændz] ['luːsnd] [ðer; ðər][klæsp][ə'pɑːn][ðə; ði] [slei] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	nerveless	hands	loosened	their	clasp	upon	the	sley	and	it	fell	to	the
她	无神经	双手	松动	他们的	搭扣	之上	这	斯利	和	它	跌倒	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

她那双麻木的手松开了抓着滑轮的手，滑轮掉落在地上。

['klætɝɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

clattering	on	the	protruding	roots	of	the	trees	.
咔嗒咔嗒	在	这	突出	根	的	这	树木	.

撞击在树木突出的根部，发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['mɪlɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	sound	attracted	the	miller's	attention	.
这	声音	吸引	这	米勒的	注意力	.

这声音引起了磨坊主的注意。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['werəli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

He	fixed	his	eyes	warily	upon	her	,	a	sudden	thought	looking	out	from
他	固定的	他的	眼睛	谨慎地	之上	她	,	一个	突然	想法	寻找	出去	从

[ðer; ðər]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['rɪŋklz] .

their	network	of	wrinkles	.
他们的	网络	的	皱纹	.

他警惕地注视着她，一个念头突然从他布满皱纹的眼眶中闪现出来。

“ [juː; jʊ]['dɪdnt] [siː] [noʊ] [gaɪd] - [ðeɪ] [slɪpt] [pæst][juː; jʊ] - ['ʌnz] - [haʊs] , [dɪd][jiː; ji] ?

“	You	didn't	see	no	guide	whenst	they	slipped	past	you	-	uns	'	house	,	did	ye	?
“	你	没有	看	不	指导	-	他们	滑倒了	过去的	你	-	联合国	-	房子	,	做过	是的	?

“他们溜过你们家的时候，你们没看到向导吧？”

” [pʊr] , [ʌn'wɪlɪŋ] ['kæzjʊɪst] !

”	Poor	,	unwilling	casuist	!
”	贫穷的	,	不情愿	诡辩家	!

“可怜的、不情愿的诡辩家！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɪts]['pjʊrɪst] [sens] ,

She	had	an	instinct	for	the	truth	in	its	purest	sense	,
她	有	一个	本能	为了	这	真相	在	它是	最纯净的	感觉	,

她对真理有着最纯粹的直觉。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veritiz] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][teɪnt][ʌv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] .

the	innate	impulse	toward	the	verities	unspoiled	by	the	taint	of	sophistication	.
这	先天	冲动	朝向	这	真理	未受破坏的	经过	这	污点	的	复杂	.

天生的追求真理的冲动，不受世故的玷污。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

Perhaps	in	the	restricted	conditions	of	her	life	she	had	never	before	had
也许	在	这	受限制的	状况	的	她	生活	她	有	绝不	前	有

['ædɪkwət] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ] .

adequate	temptation	to	a	subterfuge	.
足够的	诱惑	到	一个	托词	.

或许在她受限的生活环境下，她从未有过足够大的诱惑去使用诡计。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['kɑ:nʃəsli] ['rednɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dru:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [geɪz] [ʌv; əv]

Even	now	,	consciously	reddening	,	her	eyes	drooping	before	the	combined	gaze	of
甚至	现在	,	有意识地	发红	,	她	眼睛	下垂	前	这	合并	目光	的

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wɜ:rld] ,

her	little	world	,
她	小的	世界	,

即使现在，她也意识到自己脸颊泛红，双眼在全家人的注视下微微耷拉着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɪnwərd]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərəl] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freɪz] .

she	had	an	inward	protest	of	the	literal	exactness	of	her	phrase	.
她	有	一个	向内	反对	的	这	文字	精确	的	她	短语	.

她内心对自己的措辞过于字面化感到不满。

“ [nɔ:] [sɜ:r] — [aɪ]['nevər] [si:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [gaɪd] . ”

“	Naw	sir	—	I	never	seen	thar	guide	.	”
“	不	先生	—	我	绝不	已见	那里	指导	.	”

“不，先生——我从没见过那个向导。”

“ [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“	Thar	now	,	what	did	I	tell	you	!
“	塔尔	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	!

“瞧，我跟你说过什么来着！”

” [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	the	miller	exclaimed	,	triumphantly	.
”	这	磨坊主	惊呼	,	凯旋而归	.

“磨坊主得意洋洋地喊道。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [si:md] [kən'vɪnst] .

The	blacksmith	seemed	convinced	.
这	铁匠	似乎	确信	.

铁匠似乎被说服了。

“ [maʊt] [hɛv] [hɛd][ə; eɪ][mæp] , ” [hi:; hi] ['spekjuleitid] .

“	Mought	hev	hed	a	map	,	”	he	speculated	.
“	应该	赫夫	头	一个	地图	,	”	他	推测	.

“他或许有张地图，”他推测道。

“ [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][du:][hɛv][mæps] .

“	Them	fellers	in	the	army	do	hev	maps	.
“	他们	伙计们	在	这	军队	做	赫夫	地图	.

“军队里的那些家伙确实有地图。”

[aɪ] [fʌnd] [ðæt] [aʊt] - [aɪ][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

I	fund	that	out	whenst	I	war	in	the	service	.
我	基金	那	出去	-	我	战争	在	这	服务	.

我在服役期间就发现了这一点。

” [ðə; ði] [gru:p] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] .

”	The	group	listened	respectfully	.
”	这	团体	听着	尊敬	.

“大家认真地听着。”

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

The	blacksmith's	practical	knowledge	of	the	art	of	war	had	given	him
这	铁匠	实际的	知识	的	这	艺术	的	战争	有	给定	他

[ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪləteri] [ə'θɔ:rəti] .

the	prestige	of	a	military	authority	.
这	声望	的	一个	军队	权威	.

铁匠对战争艺术的实践知识使他获得了军事权威的威望。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [waɪts] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði]

Doubtless	**some**	**of**	**the**	**acquiescent**	**wights**	**entertained**	**a**	**vague**	**wonder**	**how**	**the**
毫无疑问	一些	的	这	默许	重量级	娱乐	一个	模糊的	想知道	如何	这

['ɑ:rmi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fer] ['ɑ:nwərd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

army	**contrived**	**to**	**fare**	**onward**	**bereft**	**of**	**his**	**advice**	**.**
军队	人为的	到	票价	向前	失去	的	他的	建议	.

毫无疑问，一些默许的贵族心中隐隐感到疑惑，军队在失去他的建议后是如何继续前进的。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [ɪ'steɪt] ,

And	**,**	**indeed**	**,**	**despite**	**his**	**maimed**	**estate**	**,**
和	,	的确	,	尽管	他的	残废	财产	,

事实上，尽管他的遗产遭受重创，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ðæt] [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

his	**heart**	**was**	**the**	**stoutest**	**that**	**thrilled**	**to**	**the**	**iteration**	**of**	**the**	**trumpet**	**.**
他的	心	曾是	这	最粗壮的	那	激动不已	到	这	迭代	的	这	喇叭	.

他的心脏无比坚硬，对小号的演奏感到无比激动。

['nɪrər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌnset] [glen] .

Nearer	**now**	**it**	**was**	**,**	**and**	**once**	**more**	**echoing**	**down**	**the**	**sunset**	**glen**	**.**
更近	现在	它	曾是	,	和	一次	更多的	回声	向下	这	日落	格伦	.

声音更近了，再次在落日余晖笼罩的山谷中回荡。

“ [raɪt] [wi:l] , [trɑ:t] — [mɑ:rtʃ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]

“	**Right**	**wheel**	**,**	**trot**	**—**	**march**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**interpreting**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**horses**
“	正确的	车轮	,	小跑	—	行进	,	”	他	低声说道	,	翻译	这	声音	的	这	马匹

- [hu:f] .

'	**hoofs**	**.**
-	蹄子	.

“右轮，小跑——前进，”他一边嘟囔着，一边解读着马蹄声。

“ [its] [ə; eɪ] ['krɪtər] ['kʌmpəni] , [fɜ:r] [ʃʊr] !

“	**It's**	**a**	**critter**	**company**	**,**	**fur**	**sure**	**!**
“	它是	一个	小动物	公司	,	毛皮	当然	!

“这是一家动物公司，绝对的！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['splendər] [ʌv; əv]['pædʒənt][ɪn][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['ɪntu:][ðə; ði]

”	**There**	**was**	**no**	**splendor**	**of**	**pageant**	**in**	**the**	**raid**	**of**	**the**	**guerilla**	**into**	**the**
”	那里	曾是	不	辉煌	的	盛会	在	这	袭击	的	这	游击队	进入	这

[koʊv] .

Cove	**.**
海湾	.

“游击队突袭海湾时，并没有出现任何盛大的场面。”

[ðə; ði][paɪnz]['kloʊzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kleft][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [mæskt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “

The	**pines**	**closing**	**above**	**the**	**cleft**	**in**	**the**	**woods**	**masked**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**“**
这	松树	结束	多于	这	裂	在	这	树林	戴面具	这	入口	的	这	“

['krɪtər] ['kʌmpəni] .

critter	**company**	**.**
小动物	公司	.

树林裂缝上方茂密的松树遮蔽了“动物公司”的入口。

” [wʌns] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['skɑ:rlət][frʌm; frəm][ðə; ði]['gaɪdən] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] .

”	**Once**	**a**	**gleam**	**of**	**scarlet**	**from**	**the**	**guidon**	**flashed**	**on**	**the**	**sight**	**.**
”	一次	一个	闪耀	的	猩红	从	这	旗帜	闪光灯	在	这	视线	.

“有一次，一面旗帜上的猩红色光芒闪过眼前。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['hɔ:rsmən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bærən]['ɪntərv(ə)l] ,

And	**again**	**a**	**detached**	**horseman**	**was**	**visible**	**in**	**a**	**barren**	**interval**	**,**
和	再次	一个	分离的	骑手	曾是	可见的	在	一个	荒芜	间隔	,

在一段空旷的地带，又出现了一个孤零零的骑马者。

['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['vɜːrtɪk(ə)l][slænt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sentɔːr] [ɪn]['lɪtərəl]
reining **in** **his** **steed** **on** **the** **almost** **vertical** **slant** **,** **looking** **the** **centaur** **in** **literal**
缰绳 在 他的 骏马 在 这 几乎 垂直的 倾斜 , 寻找 这 半人马 在 文字
[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
presentation **.**
推介会 .

他勒住缰绳，让坐骑几乎垂直地倾斜着，看起来就像是半人马的化身。

[ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv] [huːf] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The **dull** **thud** **of** **hoofs** **made** **itself** **felt** **as** **a** **continuous** **undertone** **to** **the**
这 乏味的砰的一声 的 蹄子 制成 本身 毛毡 作为 一个 连续的 底色 到 这
['klætər] [ʌv; əv] ['stɪrəp] [ænd; ənd]['seɪbər] ,
clatter **of** **stirrup** **and** **sabre** **,**
哒 的 镫 和 军刀 ,

马蹄沉闷的咚咚声与马镫和马刀的碰撞声交织在一起，形成持续不断的低沉背景音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [roʊz][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['mændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and **now** **and** **again** **rose** **the** **stirring** **mandate** **of** **the** **trumpet** **,** **with** **that**
和 现在 和 再次 玫瑰 这 搅拌 授权 的 这 喇叭 , 和 那
[mə'dʒestɪk] ,
majestic **,**
雄伟 ,

不时地，号角声响起，激昂澎湃，雄伟壮丽。

[swiːt] [swiːp] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [soʊ] [θrilz] [ðə; ði] ['sensɪz] .
sweet **sweep** **of** **sound** **which** **so** **thrills** **the** **senses** **.**
甜的 扫 的 声音 哪个 所以 刺激 这 感官 .

悦耳动听的音符，令人心旷神怡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn'duːbɪtəbli] , [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [gə'rɪlə] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
They **were** **coming** **indubitably** **,** **the** **troop** **of** **the** **dreaded** **guerilla** **—** **indeed** **,** **they**
他们 是 未来 无疑 , 这 部队 的 这 令人恐惧的 游击队 — 的确 , 他们
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪr] .
were **already** **here** **.**
是 已经 这里 .

毫无疑问，可怕的游击队来了——事实上，他们已经到了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [glɪntid] [ɑːn]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['seɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət][ænd; ənd]
For **while** **the** **sun** **still** **glinted** **on** **carbine** **and** **sabre** **among** **the** **scarlet** **and**
为了 尽管 这 太阳 仍然 闪闪发光 在 马枪 和 军刀 之中 这 猩红 和
['goʊldən] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [groʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɑːn]
golden **tints** **of** **the** **deciduous** **growths** **and** **the** **sombre** **green** **of** **the** **pines** **on**
金的 色调 的 这 落叶 增长 和 这 阴沉 绿色的 的 这 松树 在
[ðə; ði] ['lɔftiə] [sloʊps] ,
the **loftier** **slopes** **,**
这 更高 连续下坡 ,

当阳光依然在落叶林的猩红和金色交织的枝叶间，以及高处山坡上松树的深绿色中闪耀着光芒时，卡宾枪和军刀的身影映衬着这一切。

[ðə; ði] ['vængɑːrd] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
the **vanguard** **in** **column** **of** **fours** **were** **among** **the** **gray** **shadows** **at** **the**
这 先锋 在 柱子 的 四 是 之中 这 灰色的 阴影 在 这
['maʊntnz] - [beɪs] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊv] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] ,
mountains **'** **base** **and** **speeding** **into** **the** **Cove** **at** **a** **hand** **-** **gallop** **,**
山脉 - 根据 和 超速 进入 这 海湾 在 一个 手 - 驰骋 ,

先锋队由四人组成，隐没在山脚下的灰色阴影中，正以马步的速度飞驰进海湾。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['ferli] [gʊd] [wen] [wʌns][ðə; ði]['lev(ə)l][wʌz; wəz] [riːtʃt] .
for **the** **roads** **were** **fairly** **good** **when** **once** **the** **level** **was** **reached** **.**
为了 这 道路 是 相当 好的 什么时候 一次 这 等级 曾是 达到 .

当水位达到目标时，道路状况相当不错。

[ðoʊ] [soʊ] ['mɪlətəri] [ə; eɪ] [prɪ'zentmənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['vetərənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,

Though	**so**	**military**	**a**	**presentment**	**,**	**for**	**they**	**were**	**all**	**veterans**	**in**	**the**	**service**	**,**
尽管	所以	军队	一个	呈报	,	为了	他们	是	全部	退伍军人	在	这	服务	,

虽然他们的仪态很有军事范儿，因为他们都是退伍军人。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['meni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

despite	**the**	**youth**	**of**	**many**	**,**	**they**	**were**	**not**	**in**	**uniform**	**.**
尽管	这	青年	的	许多	,	他们	是	不是	在	制服	.

尽管他们大多很年轻，但他们没有穿制服。

[sʌm; səm] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [braʊn] [dʒiːnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən] , [gɜːrt][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] - [belt][ænd; ənd]

Some	**wore**	**the**	**brown**	**jeans**	**of**	**the**	**region**	**,**	**girt**	**with**	**sword**	**-**	**belt**	**and**
一些	穿着	这	棕色的	牛仔裤	的	这	地区	,	束	和	剑	-	腰带	和

[kæn'tiːn] ,

canteen	**,**
食堂	,

有些人穿着当地特有的棕色牛仔裤，腰间佩戴剑带，手提水壶。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [spɜːrz][ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [buːts] , [ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [wɪtʃ] [naʊ]

with	**great**	**spurs**	**and**	**cavalry**	**boots**	**,**	**and**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hats**	**,**	**which**	**now**
和	伟大的	马刺	和	骑兵	靴子	,	和	广阔	-	满溢	帽子	,	哪个	现在

[ænd; ənd] [ə'gen] [flɔːntid] [kɔːrdz][ɔːr] ['fɛðɚz] .

and	**again**	**flaunted**	**cords**	**or**	**feathers**	**.**
和	再次	炫耀	绳索	或者	羽毛	.

他们穿着宽大的马刺和骑兵靴，头戴宽边帽，帽子上时不时会装饰着绳索或羽毛。

['ʌðər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [greɪ] ,

Others	**had**	**attained**	**the**	**Confederate**	**gray**	**,**
其他的	有	已达到	这	南方邦联	灰色的	,

其他人则穿上了南方邦联的灰色制服。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][goʊld] [wer] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [stræp][ɔːr][ə; eɪ]

occasionally	**accented**	**with**	**a**	**glimmer**	**of**	**gold**	**where**	**a**	**shoulder**	**-**	**strap**	**or**	**a**
偶尔	重音	和	一个	微光	的	金子	在哪里	一个	肩膀	-	带子	或者	一个

['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ['greɪst] [ðə; ðɪ][gɑːrb] .

chevron	**graced**	**the**	**garb**	**.**
人字形	恩赐	这	外衣	.

有时，肩带或人字形图案等服饰上会点缀着一抹金色。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][,hoʊmoʊdʒə'niːəti][ɪn][ðer; ðər]['æspekt] ,

And	**yet**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**homogeneity**	**in**	**their**	**aspect**	**,**
和	然而	那里	曾是	一个	肯定	同质性	在	他们的	方面	,

然而，他们的外貌却又具有某种相似性。

[ɔːl] [roʊd]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] ,

All	**rode**	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**section**	**,**
全部	骑	后	这	方式	的	这	部分	,

所有人都按照该路段的惯例骑行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [lɔːŋ] ['stɪrəp] ” [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɪm] ,

with	**the**	**“**	**long**	**stirrup**	**”**	**at**	**the**	**extreme**	**length**	**of**	**the**	**limb**	**,**
和	这	“	长的	镫	”	在	这	极端	长度	的	这	肢	,

将“长马镫”置于肢体的最远端，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'muːvəbl] [poʊz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ðə; ðɪ][mæn] ['biːɪŋ] [,æbsə'luːtli] ['steɪʃəneri] ,

and	**the**	**immovable**	**pose**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**the**	**man**	**being**	**absolutely**	**stationary**	**,**
和	这	不可移动的	姿势	在	这	鞍	,	这	男人	存在	绝对地	静止的	,

以及在马鞍上纹丝不动的姿势，骑手完全一动不动。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [baʊndɪd] [æt; ət]['ædʒ(ə)l] [spiːd] .

while	**the**	**horse**	**bounded**	**at**	**agile**	**speed**	**.**
尽管	这	马	有界	在	敏捷	速度	.

马儿以敏捷的速度奔跑着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər]

There	was	the	similarity	of	facial	expression	,	in	infinite	dissimilarity	of	feature
那里	曾是	这	相似	的	面部的	表达	,	在	无限	差异	的	特征

, [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] ,

,	which	marks	a	common	sentiment	,
,	哪个	标记	一个	常见的	情绪	,

尽管五官千差万别，但面部表情却十分相似，这体现了一种共同的情感。

['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd]['hæbɪtæt] .

origin	,	and	habitat	.
起源	,	和	栖息地	.

起源和栖息地。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [ʃerd] ['sʌmθɪŋ] ['rekləsli] [hæp'hæzərd] , [geɪ] , [dɪ'faɪəntli] ['deɪndʒərəs] , [ðæt] ,

Then	,	too	,	they	shared	something	recklessly	haphazard	,	gay	,	defiantly	dangerous	,	that	,
然后	,	也	,	他们	共享	某物	鲁莽地	偶然	,	同性恋	,	公然挑衅	危险的	,	那	,

此外，他们还分享了一些肆无忌惮、随性而为、充满挑衅意味的危险事物，那就是

[ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['defɪnətli] [pər'siːvd] [æz; əz][ðə; ði]

elusive	as	it	might	be	to	describe	,	was	as	definitely	perceived	as	the
难以捉摸的	作为	它	可能	是	到	描述	,	曾是	作为	确实	感知	作为	这

['gaɪdən] ,

guidon	,
旗帜	,

虽然难以描述，但它却像旗帜一样显而易见。

['raɪdɪŋ][ə'pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [læns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penənt] [plaːntid][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,

riding	apart	at	the	left	,	the	long	lance	of	his	pennant	planted	on	his	stirrup	,
骑术	除	在	这	左边	,	这	长的	槊	的	他的	三角旗	已种植	在	他的	镫	,

他骑马向左侧移动，长长的旗帜插在他的马镫上。

['berɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['steɪtli] [praɪd][ʌv; əv][pɔːrt] , [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɪʃ(ə)l] .

bearing	himself	with	a	certain	stately	pride	of	port	,	distinctly	official	.
轴承	他自己	和	一个	肯定	庄严	自豪	的	港口	,	明显地	官方的	.

他举止间流露出一种庄重的自信，明显带有官方的气质。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]

The	whole	effect	was	concentrated	in	the	face	of	the	leader	,	obviously	the
这	所有的	影响	曾是	集中	在	这	脸	的	这	领导者	,	明显地	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

inspiration	of	the	organization	,
灵感	的	这	组织	,

所有的影响都集中在领导者的脸上，显然，他是组织的灵魂人物。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ; [ə; eɪ] [fɪrs] [feɪs] , [ɪn'tent] , [kə'mændɪŋ] .

the	vital	spark	by	which	it	lived	;	a	fierce	face	,	intent	,	commanding	.
这	必不可少的	火花	经过	哪个	它	居住地	;	一个	凶猛的	脸	,	意图	,	指挥	.

它赖以生存的活力；一张凶狠、专注、威严的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] - [red] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz][ænd; ənd]

It	was	burned	to	a	brick	-	red	,	and	had	an	aquiline	nose	and
它	曾是	烧伤	到	一个	砖	-	红色的	,	和	有	一个	鹰嘴豆	鼻子	和

[ə; eɪ] [kiːn] [greɪ] - [griːn] ['iːg(ə)l] - [laɪk] [aɪ] ;

a	keen	gray	-	green	eagle	-	like	eye	;
一个	敏锐的	灰色的	-	绿色的	鹰	-	喜欢	眼睛	;

它的毛发被烧成了砖红色，鼻子呈鹰钩状，眼睛是锐利的灰绿色，像鹰一样。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['ɔːbərn] [her] , [θɪk] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['kɜːrlɪŋ] , [hʌŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

on	either	side	auburn	hair	,	thick	and	slightly	curling	,	hung	,	after	the	fashion	of
在	任何一个	边	奥本	头发	,	厚的	和	轻微地	冰壶	,	悬挂	,	后	这	时尚	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

两侧垂着浓密的、略微卷曲的红褐色头发，符合当时的时尚潮流。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] .

to	his	coat	collar	.
到	他的	外套	衣领	.

到他的外套领子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] [ænd; ənd]

And	this	collar	and	his	shoulders	were	decorated	with	gold	lace	and
和	这	衣领	和	他的	肩膀	是	装饰	和	金子	蕾丝	和

[ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ræŋk] ;

the	insignia	of	rank	;
这	徽章	的	秩	;

他的衣领和肩部都饰有金丝花边和军衔标志；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ʌv; əv][faɪn] [kən'fedərət] [greɪ] ,

the	uniform	was	of	fine	Confederate	gray	,
这	制服	曾是	的	美好的	南方邦联	灰色的	,

制服是漂亮的南方邦联灰色。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [friː]

which	seemed	to	contradict	the	general	impression	that	he	was	but	a	free
哪个	似乎	到	顶撞	这	一般的	印象	那	他	曾是	但	一个	自由的

- [læns] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

-	lance	or	a	bushwhacker	and	operated	on	his	own	responsibility	.
-	槊	或者	一个	伏击者	和	经营的	在	他的	自己的	责任	.

这似乎与人们普遍认为他只是一个自由职业者或伏击者，独自承担一切责任的印象相矛盾。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['terər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪk'saɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]

The	impression	increased	the	terror	his	name	excited	throughout	the	countryside
这	印象	增加	这	恐怖	他的	姓名	兴奋的	自始至终	这	农村

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

with	his	high	-	handed	and	eccentric	methods	of	warfare	,
和	他的	高的	-	递交	和	偏心	方法	的	战争	,

这种印象加剧了他在乡村地区令人闻风丧胆的气焰，他专横跋扈、行事怪异的作战方式更是加剧了这种恐惧。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ɪts]

and	perhaps	he	would	not	have	resented	it	if	he	were	cognizant	of	its
和	也许	他	会	不是	有	怨恨	它	如果	他	是	认知	的	它是

['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .

general	acceptance	.
一般的	验收	.

如果他知道这种做法被普遍接受，或许就不会对此感到不满了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ]

It	was	a	look	calculated	to	inspire	awe	which	he	flung	upon	the	cowering
它	曾是	一个	看	计算	到	启发	敬畏	哪个	他	扔	之上	这	畏缩

['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] ;

figures	before	the	door	of	the	forge	as	he	suddenly	perceived	them	;
数据	前	这	门	的	这	锻造	作为	他	突然	感知	他们	;

他突然注意到铁匠铺门口那些瑟瑟发抖的人影，便用一种令人敬畏的眼神看着他们；

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [tru:p] , [hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

and	**detaching**	**himself**	**from**	**the**	**advancing**	**troop**	**,**	**he**	**spurred**	**his**	**horse**
和	分离	他自己	从	这	前进	部队	,	他	受到刺激	他的	马

[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

toward	**them**	**.**
朝向	他们	.

他脱离了前进的队伍，策马向他们冲去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

He	**came**	**up**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
他	来了	向上	喜欢	一个	旋风	.

他像一阵旋风般冲了过来。

[ðæt] [ɪm'petʃuəs] ['gæləp][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

That	**impetuous**	**gallop**	**could**	**scarcely**	**have**	**carried**	**his**	**charger**	**over**	**the**	**building**
那	浮躁	驰骋	可以	几乎	有	携带	他的	充电器	超过	这	建筑

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

那匹马疾驰的速度几乎不可能带着它翻过整栋楼。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [rʌʃ]

yet	**there**	**is**	**nothing**	**so**	**overwhelming**	**to**	**the**	**nerves**	**as**	**the**	**approaching**	**rush**
然而	那里	是	没有什么	所以	压倒	到	这	神经	作为	这	接近	匆忙

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [hɔ:rs] ,

of	**a**	**speedy**	**horse**	**,**
的	一个	迅速	马	,

然而，没有什么比疾驰而来的骏马更能让人神经紧张的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [reɪn] [bɪ'fɔ:r]

and	**the**	**group**	**flattened**	**themselves**	**against**	**the**	**wall**	**;**	**but**	**he**	**drew**	**rein**	**before**
和	这	团体	扁平的	他们自己	反对	这	墙	;	但	他	画	缰绳	前

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

he	**reached**	**the**	**door**	**,**
他	达到	这	门	,

于是，那群人紧贴着墙壁；但他还没走到门口就勒住了缰绳。

[ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [hi:; hi]

and	**whirling**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**horse's**	**back**	**,**	**he**
和	旋转	在	这	鞍	,	和	一	手	在	这	马匹	后退	,	他

[di'mɑ:ndid] :

demanded	**:**
要求	:

他一手扶着马背，在马鞍上猛地转过身，厉声问道：

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ?

“ Where	**is**	**he**	**?**
“ 在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] !

Bring	**him**	**out**	**!**
带来	他	出去	!

把他带出来！

” [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs]

” as	**if**	**all**	**the**	**world**	**knew**	**the**	**object**	**of**	**his**	**search**	**and**	**the**	**righteous**
” 作为	如果全部		这	世界	知道	这	目的	的	他的	搜索	和	这	正义

['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enməti] .

reason	**of**	**his**	**enmity**	**.**
原因	的	他的	敌意	.

“仿佛全世界都知道他寻找的目标和他仇恨的正当理由。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
“ Bring him out !
“ 带来 他 出去 !

“把他带出来！”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drʌmˌhed] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] — [ænd; ənd] ['hi:l] [swɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] ! ”
I'll have a drumhead court martial — and he'll swing before sunset ! ”
患病的 有 一个 鼓皮 法庭 武术 — 和 地狱 摇摆 前 日落 ! ”

我要搞个军事法庭审判——日落之前他就得倒台！

“ [gʊd] ['i:vənɪn] - , ['kæpən] ,
“ Good evenin ' , Cap'n ,
“ 好的 晚上 - , 船长 ,

“晚上好，船长，

” [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] [sɔ:t] [wʌt] ['ɪnfluəns] [maɪt] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə] [pə'laɪt] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” the old miller sought what influence might appertain to polite address and the
” 这 老的 磨坊主 寻求 什么 影响 可能 属于 到 有礼貌的 地址 和 这
['soʊʃ(ə)l] ['greɪsɪz] .
social graces .
社会的 恩典 .

老磨坊主想知道礼貌的言谈举止和社交礼仪能产生什么影响。

“ ['i:vənɪn] - [bi:; bi] [dæmd] !
“ Evenin ' be damned !
“ 晚上 - 是 该死的 !

“管它什么晚上！”

” [kraɪd] ['ækɚt] , ['æŋgrəli] .
” cried Ackert , angrily .
” 哭 阿克特 , 愤怒地 .

“阿克特愤怒地喊道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊvz] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] , [baɪ] [gɔ:d] !
“ If you folks in the coves want the immunity of non - combatants , by Gawd !
“ 如果 你 各位 在 这 海湾 想 这 免疫 的 非 - 战斗人员 , 经过 天哪 !

“如果你们这些住在海湾里的人想要非战斗人员的豁免权，我的天哪！”

[ju:; jʊ] ['^ɔtə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [nu:'trælətɪ] [ʌv; əv] [nɑ:n] - [kəm'bætnts] ! ”
you gotter preserve the neutrality of non - combatants ! ”
你 得到 保存 这 中立 的 非 - 战斗人员 ! ”

你必须维护非战斗人员的中立性！

“ ['jɛsɚ] — [ðæts] ['ri:z(ə)n] — [ðæts] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪər] , ['heɪstɪli] ,
“ Yessir — that's reason — that's jestice , ” said the old squire , hastily ,
“ 是的，先生 — 那就是 原因 — 那就是 杰斯蒂斯 , ” 说 这 老的 乡绅 , 草草 ,

“是的，先生——那是道理——那是幽默，”老乡绅急忙说道。

[hu:z] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whose capacities of ratiocination had been cultivated by the exercise of the
谁 容量 的 推理 有 到过 栽培 经过 这 锻炼 的 这
[dʒu:'dɪʃəl] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['paɪˌpu:drə] [kɔ:rt] .
judicial functions of his modest piepoudre court .
司法 函数 的 他的 谦虚的 馅饼 法庭 .

他的推理能力是通过在他那简陋的皮普德尔法庭行使司法职能而培养起来的。

['ækɚt] [ʌn'wɪlɪŋli] [kæst] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [oʊld] [mæn] ,
Ackert unwillingly cast his eagle eye down upon the cringing old man ,
阿克特 不情愿地 投掷 他的 鹰 眼睛 向下 之上 这 令人作呕 老的 男人 ,

阿克特不情愿地将目光投向了那个畏缩的老人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['welkəm] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæn; ðən] [ə'sent] .

as	if	he	would	rather	welcome	contradiction	than	assent	.
作为	如果	他	会	相当	欢迎	矛盾	比	同意	.

仿佛他宁愿接受反对意见也不愿接受赞同意见。

“ [its] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][oʊ] - [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][neiʃəns] , ” [hiː; hi]

“	It's	accordin	'	to	the	articles	o	'	war	and	the	law	of	nations	,	”	he
“	它是	根据	-	到	这	文章	o	-	战争	和	这	法律	的	国家	,	”	他

['əvɜːd] .

averred	.
断言	.

“这符合战争条例和国际法，”他断言。

“ ['piːp(ə)l] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌdɪsə'bɪlətɪ] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

“	People	take	advantage	of	age	and	disability	”	—	he	glanced	at	the
“	人们	拿	优势	的	年龄	和	残疾	”	—	他	瞥了一眼	在	这

['blæksmɪθ] ,

blacksmith	,
铁匠	,

“有些人会利用老年人和残疾人，”他瞥了一眼铁匠说道。

[huːz] [left][hænd] [mə'kænɪkli] [grɑːspt] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] — “ [æz; əz] [ɪf] [ðæt]

whose	left	hand	mechanically	grasped	the	stump	of	his	right	arm	—	“	as	if	that
谁	左边	手	机械地	抓住	这	树桩	的	他的	正确的	手臂	—	“	作为	如果	那

[kʊd; kəd][prə'tekt] - [ɪm] [ɪn][ækts][oʊ] - ['triːz(ə)n] [æn; ən] - ['tretʃəri] ;

could	protect	'	em	in	acts	o	'	treason	an	'	treachery	;
可以	保护	-	呃	在	行为	o	-	叛国罪	一个	-	背信弃义	;

他的左手机械地抓住右臂的残肢——“仿佛这样就能在叛国和背叛行为中保护他们；

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] ?

”	then	with	a	blast	of	impatience	,	“	Where's	the	man	?
”	然后	和	一个	爆炸	的	不耐烦	,	“	在哪里?	这	男人	?

然后他不耐烦地吼道：“那个人在哪里？”

” [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

”	To	remonstrate	with	a	whirlwind	,	to	explain	to	a	flash	of	lightning	,
”	到	抗议	和	一个	旋风	,	到	解释	到	一个	闪光	的	闪电	,

“向旋风辩解，向闪电解释，

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

to	soothe	and	propitiate	the	fury	of	a	conflagration	—	the	task	before	the
到	舒缓	和	安抚	这	愤怒	的	一个	大火	—	这	任务	前	这

['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɪn'ekspɜːrt][koʊv] - ['dwelərz] [siːmd] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

primitive	and	inexpert	Cove	-	dwellers	seemed	to	partake	of	this	nature	.
原始	和	不专业	海湾	-	居民	似乎	到	参加	的	这	自然	.

平息和安抚熊熊烈火的怒火——摆在原始而缺乏经验的海湾居民面前的任务似乎就具有这种性质。

“ ['kæpən] — [ˌiː'ɛf] [jiːd] ['lɪs(ə)n][ter] [wʌt] [aɪ] ['^ɔtə] [seɪ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['mɪlər] .

“	Cap'n	—	ef	ye'd	listen	ter	what	I	gotter	say	,	”	began	the	miller	.
“	船长	—	ef	你们	听	特尔	什么	我	得到	说	,	”	开始	这	磨坊主	.

“船长——如果你能听听我的话就好了，”磨坊主开口说道。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n] - !

“	I'll	listen	arterward	!
“	患病的	听	-	!

“我会听从指示！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ækɔ-t] , [ɪn][hɪz; ɪz]['klærɪən] [vɔɪs] .

”	exclaimed	Ackert	,	in	his	clarion	voice	.
”	惊呼	阿克特	,	在	他的	号角	嗓音	.

“阿克特用他那洪亮的声音喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['dʒɛd,bɜːrə]['dʒʌstɪs] ,

He	had	never	heard	of	Jedburgh	justice	,
他	有	绝不	听到	的	杰德堡	正义	,

他从未听说过杰德堡司法系统。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [traɪ'bjuːnl] [huː] [hæŋd] [ðə; ði]

but	he	had	all	the	sentiment	of	that	famous	tribunal	who	hanged	the
但	他	有	全部	这	情绪	的	那	著名的	法庭	WHO	绞刑	这

['prizənəz] [fɜːrst][ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm] ['æftərwərd] .

prisoners	first	and	tried	them	afterward	.
囚犯	第一的	和	尝试	他们	之后	.

但他却有着那个著名法庭的所有情怀，先将囚犯绞死，然后再进行审判。

“ ['kæpən] , ” [rɪ'mɔn,streɪtid] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɑːt] [heɪst] , ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði]

“	Cap'n	,	”	remonstrated	the	blacksmith	,	breaking	in	with	hot	haste	,	hurried	by	the
“	船长	,	”	抗议	这	铁匠	,	打破	在	和	热的	匆忙	,	慌忙	经过	这

[kə'mændɝz] [gʌsts] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

commander's	gusts	of	impatience	,
指挥官的	阵风	的	不耐烦	,

“船长，”铁匠急忙插话道，显然是被指挥官的不耐烦催促着。

[fər'getfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] ,

forgetful	that	he	had	no	need	to	be	precipitate	,
健忘	那	他	有	不	需要	到	是	沉淀	,

他忘记了自己原本不必如此草率。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði][rə'kjuːzənt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

since	he	could	not	produce	the	recusant	if	he	would	.
自从	他	可以	不是	生产	这	拒绝入教者	如果	他	会	.

即使他愿意，也无法将那名拒不服从者带出来。

“ ['kæpən] — ['kæpən] — [ber] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wiː; wi] - ['ʌnz] [dəunt] [noʊ] !

“	Cap'n	—	Cap'n	—	bear	with	us	—	we	-	uns	don't	know	!
“	船长	—	船长	—	熊	和	我们	—	我们	-	联合国	不	知道	!

“船长——船长——请大家耐心等待——我们不知道！”

” ['ækɝt] [stɛərd][ɪn] [snɔːtɪŋ] [ə'meɪz] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ə; eɪ] [jet]

”	Ackert	stared	in	snorting	amaze	,	a	flush	of	anger	dyeing	his	red	cheeks	a	yet
”	阿克特	凝视	在	吸鼻	惊奇	,	一个	冲洗	的	愤怒	染色	他的	红色的	脸颊	一个	然而

[diːpər] [red] .

deeper	red	.
更深	红色的	.

”阿克特目瞪口呆，发出了一声嗤笑，愤怒的情绪让他的红脸颊更加通红。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [di'vaind] [ðɪs] .

Of	all	the	subterfuges	that	he	had	expected	,	he	had	never	divined	this	.
的	全部	这	诡计	那	他	有	预期的	,	他	有	绝不	神谕	这	.

在他预料到的所有诡计中，他从未想到过这一点。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [frʌnt] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [raɪt] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]

He	shifted	front	face	in	his	saddle	,	placed	his	gauntleted	right	hand	on	his	right
他	转移	正面	脸	在	他的	鞍	,	放置	他的	戴着手套	正确的	手	在	他的	正确的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他挪了挪身子，把戴着手套的右手放在右侧，

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] , [rɪtʃ] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

and	held	his	head	erect	,	looking	over	the	wide	,	rich	expanse	of	the	Cove	,
和	握住	他的	头	直立	,	寻找	超过	这	宽的	,	富有的	广阔	的	这	海湾	,

他昂首挺胸，眺望着海湾广阔而富饶的景色。

[ðə; ði][kɔːrn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
the corn in the field ,
这 玉米 在 这 场地 ,

田里的玉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːdər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [set][ə'mɪd][ðə; ði][bɑːr'bærɪk] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]
and the fodder in the shock set amid the barbaric splendors of the wooded
和 这 饲料 在 这 震惊 放 之中 这 野蛮 辉煌 的 这 树木繁茂的
['ɔːtəm] ['maʊntnz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] [ə'bʌv] .
autumn mountains glowing in the sunset above .
秋天 山脉 发光 在 这 日落 多于 .

而令人震惊的是，在落日余晖映照下的秋日山峦的野蛮壮丽景色中，各种诱饵也随之出现。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɛntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kiːn] [sens] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
He seemed scenting his vengeance with some keen sense as he looked ,
他 似乎 香味 他的 复仇 和 一些 敏锐的 感觉 作为 他 看起来 ,

他似乎凭借敏锐的直觉嗅到了复仇的气息，他环顾四周。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪŋ][æz; əz] ['sensətɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [kɝːɪdʒd]
his thin nostrils dilating as sensitively as the nostrils of his high - couraged
他的 薄的 鼻孔 扩张 作为 敏感地 作为 这 鼻孔 的 他的 高的 - 勇敢
['tʃɑːrdʒər] [naʊ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,
charger now throwing up his head to sniff the air ,
充电器 现在 投掷 向上 他的 头 到 嗅 这 空气 ,

他那细长的鼻孔像他那匹英勇的坐骑一样敏感地张开，那匹坐骑正抬起头嗅着空气。

[naʊ] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] .
now bending it down as he pawed the ground .
现在 弯曲 它 向下 作为 他 爪子 这 地面 .

他弯下腰，用爪子刨着地。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [piːs] [oʊ] - ['kʌntri] [hɪr] , [ænd; ənd]
“ Well , gentlemen , you have got a mighty pretty piece o ' country here , and
“ 出色地 , 先生们 , 你 有 得到 一个 强大的 漂亮的 片 o - 国家 这里 , 和
[gʊd] [krɑːps] ,
good crops ,
好的 农作物 ,

“先生们，你们这儿真是块风景优美的地，庄稼也长得很好。”

[tuː] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
too — which is a credit to you ,
也 — 哪个 是 一个 信用 到 你 ,

这也体现了你的优秀品质。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [drɑːftid] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]
seeing that the conscription has in and about drafted all the able - bodied
看到 那 这 征兵 有 在 和 关于 起草 全部 这 有能力的 - 有形的
[ˌmaʊntə'nɪəz] [ðæt] ['wʊdnt] [ˌvɑːlən'tɪr] — [dæm] - [ɪm] !
mountaineers that wouldn't volunteer — damn ' em !
登山者 那 不会 志愿者 — 该死 - 呃 !

眼见征兵制度几乎征召了所有不愿自愿参军的身强力壮的山民——真该死！

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,
But I swear by the right hand of Jehovah ,
但 我 发誓 经过 这 正确的 手 的 耶和华 ,

但我指着耶和华的右手起誓，

[aɪl] [bɜːrn] ['evri] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][koʊv][æn; ən] - ['evri] [bleɪd] [oʊ] - ['fɔːrɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪf] [juː; jʊ]

I'll	burn	every	cabin	in	the	Cove	an	'	every	blade	o	'	forage	in	the	fields	if	you
患病的	烧伤	每一个	舱	在	这	海湾	一个	-	每一个	刀刃	o	-	饲料	在	这	字段	如果	你

[dəunt] [prə'duːs] [ðə; ði][mæn] [huː] ['gaɪdɪd] ['tɔl] - [hɜːrsts] ['kæv(ə)lri] [aʊtn] [ðə; ði][træp][aɪ'd] [tʃeɪst] - [ɪm]

don't	produce	the	man	who	guided	Tol	-	hurst's	cavalry	out'n	the	trap	I'd	chased	'	em
不	生产	这	男人	WHO	引导	托尔	-	赫斯特的	骑兵	外出	这	陷阱	ID	追逐	-	呃

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

如果你不交出那个带领托尔赫斯特骑兵走出我设下的陷阱的人，我就烧掉海湾里的每一间小屋和田野里的每一株牧草。

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	give	me	a	true	and	satisfactory	account	of	him	.
或者	给	我	一个	真的	和	令人满意的	帐户	的	他	.

或者给我一个关于他的真实而令人满意的描述。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	He	raised	his	gauntleted	right	hand	and	shook	it	in	the	air	.
"	他	提高	他的	戴着手套	正确的	手	和	摇晃	它	在	这	空气	.

他举起戴着手套的右手，在空中挥动了一下。

" [soʊ][help][ˌem 'iː][gɑːd] !

"	So	help	me	God	!
"	所以	帮助	我	上帝	!

"上帝保佑我！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ['vaɪbret] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] [ə'sevəˌreɪʃən] ,

"	There	was	all	the	solemnity	of	intention	vibrating	in	this	fierce	asseveration	,
"	那里	曾是	全部	这	严肃	的	意图	振动	在	这	凶猛的	断言	,

"这番铿锵有力的断言中，蕴含着庄严的意图。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][eɪdʒd][nɑːn] - [kəm'bætnts] ['fɔːrwərd][ɪn] ['iːgər] [ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn]

and	it	brought	the	aged	non	-	combatants	forward	in	eager	protestation
和	它	带来	这	老年人	非	-	战斗人员	向前	在	渴望的	断言

.

:
.

这促使年迈的非战斗人员积极站出来表示抗议。

[ðə; ði][oʊld]['dʒʌstɪs] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] , [ðen] [dɪ'sɪstid] .

The	old	justice	made	as	if	to	catch	at	the	bridle	rein	,	then	desisted	.
这	老的	正义	制成	作为	如果	到	抓住	在	这	辔	缰绳	,	然后	停止	.

老法官做出要抓住缰绳的动作，然后又停了下来。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊlaɪ][ˌem 'iː]['tæŋgəri] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɪrs] [gə'rɪlə] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n]

A	certain	noli	me	tangere	influence	about	the	fierce	guerilla	affected	even
一个	肯定	诺利	我	唐吉尔	影响	关于	这	凶猛的	游击队	做作的	甚至

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

supplication	,
恳求	,

某种程度上，《勿触我》的影响，使凶猛的游击队员甚至做出了恳求。

[ænd; ənd][ðə; ði] " - " [riˈzɔːtid] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	"	Squair	"	resorted	to	logic	as	the	more	potent	weapon	of	the
和	这	"	-	"	复原	到	逻辑	作为	这	更多的	强效	武器	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

而"广场"则诉诸逻辑，认为逻辑是比武力更强大的武器。

“ ['kæpən] , ['kæpən] , ” [hiː; hi]['ɜːdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] , [eɪdʒd][dʒɔː] , “ [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

“	**Cap'n**	,	**Cap'n**	,	”	**he**	**urged**	,	**with**	**a**	**tremulous**	,	**aged**	**jaw**	,	“	**be**	**pleased**	**to**							
“	船长	,	船长	,	”	他	敦促	,	和	一个	颤抖的	,	老年人	颚	,	“	是	高兴	到							

[kən'sɪdər][maɪ][wɜːrdz] .

consider	**my**	**words**	**.**
考虑	我的	字	.

“船长，船长，”他颤抖着，用苍老的下巴恳求道，“请您认真考虑我的话。”

[aɪm][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][sɜːr] ,

I'm	**a**	**magistrate**	**sir**	**,**
我是	一个	地方法官	先生	,

先生，我是一名法官。

[ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][rʌn][ðə; ði] [lɔː] [kliːn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - .

or	**I**	**was**	**before**	**the**	**war**	**run**	**the**	**law**	**clean**	**out**	**o**	**'**	**the**	**kentry**	**.**		
或者	我	曾是	前	这	战争	跑步	这	法律	干净的	出去	o	-	这	-	.		

或者说，在战前，我曾是肯特郡的执法者。

[wiː; wi] - - [ðə; ði] [gaɪd] — [wiː; wi]['nevər] [siːn] [ðə; ði] [truːps] .

We	**dun'no**	**'**	**the**	**guide**	**—**	**we**	**never**	**seen**	**the**	**troops**	**.**
我们	-	-	这	指导	—	我们	绝不	已见	这	军队	.

我们不认识向导——我们从未见过军队。

” [ðen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][snɔːrt][ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n] :

”	**Then**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**an**	**impatient**	**snort**	**of**	**negation**	**:**
”	然后	,	在	回复	到	一个	不耐烦	哼哼	的	否定	:

然后，面对一声不耐烦的否定哼声，他回应道：

“ [ɪf] [jɪl] [kæst] [jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [jɪl] [vjuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	**If**	**ye'll**	**cast**	**yer**	**eye**	**on**	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**	**,**	**ye'll**	**view**	**how**	**it**	**happened**	**.**
“	如果	叫喊	投掷	你的	眼睛	在	这	躺	的	这	土地	,	叫喊	看法	如何	它	发生	.

“如果你仔细观察一下这片土地的状况，你就会明白事情是如何发生的。”

[θɑːrz] [ðə; ði][roʊd] “ — [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðæt] [veɪg] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ]

Thar's	**the**	**road**	**“**	**—**	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**toward**	**that**	**vague**	**indentation**	**in**	**the**	**foliage**			
塔尔的	这	路	“	—	他	挥手	他的	手	朝向	那	模糊的	缩进	在	这	叶子			

[ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] — “ [æn; ən] - [daʊn] [ðɪs] [iː] - [end][oʊ] - [ðə; ði] [koʊv]

that	**marked**	**the**	**descent**	**into**	**the**	**vale**	**—**	**“**	**an**	**'**	**down**	**this**	**e**	**-**	**end**	**o**	**'**	**the**	**Cove**							
那	标记	这	下降	进入	这	谷	—	“	一个	-	向下	这	e	-	结尾	o	-	这	海湾							

[θɑːrz] ['nɛks] - [ter]['noʊbɑːdi]['lɪvɪn] - .

thar's	**nex**	**'**	**ter**	**nobody**	**livin**	**'**	**.**
那里	下一个	-	特尔	无人	生活	-	.

“那就是路，”他朝树叶间那模糊的凹陷处挥了挥手，那凹陷标志着通往山谷的下坡路，“沿着海湾的尽头往下走，就到了没有人居住的地方。

” [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪ'kwestriən] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][stænd] - [ɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ;

”	**The**	**spirited**	**equestrian**	**figure**	**was**	**stand**	**-**	**ing**	**as**	**still**	**as**	**a**	**statue**	**;**
”	这	精神抖擞	马术	数字	曾是	站立	-	ing	作为	仍然	作为	一个	雕像	;

“那位精神抖擞的骑马者却像雕像一样一动不动地站着；

['oʊnli][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [daɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

only	**the**	**movement**	**of**	**the**	**full**	**pupils**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**dilation**	**of**	**the**				
仅有的	这	移动	的	这	满的	学生	的	他的	眼睛	,	这	扩张	的	这				

['nɒstrəlz] ,

nostrils	**,**
鼻孔	,

只有他双眼瞳孔的转动和鼻孔的扩张，

[ʃoʊd] [haʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] ['mætər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tens] [nəːvs] .

showed	**how**	**nearly**	**the**	**matter**	**touched**	**his**	**tense**	**nerves**	**.**
显示	如何	几乎	这	事情	感动	他的	紧张	神经	.

这表明这件事几乎触动了他紧绷的神经。

“ [sʌm; səm][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [i:] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] - [loʊd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [hə:n] [ə; eɪ]
“ Some folks in the upper e - end of the Cove ' lowed afterward they hearn a
“ 一些 各位 在 这 上 e - 结尾 的 这 海湾 - 低 之后 他们 听 一个
['hɔn] ;
hawn ;
霍恩 ;

“海湾上游的一些居民后来听到了一声低语；

[sʌm; səm][foʊks][spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] [laɪk][ðə; ði][trɑ:mpɪn] - [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz]
some folks spoke of a shakin ' of the ground like the trompin ' of horses
一些 各位 辐 的 一个 摇晃 - 的 这 地面 喜欢 这 跺脚 - 的 马匹
— [bʌt; bət][ðem; ðəm] [tru:ps] [mʌs] - [hɛv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [əkrɔst]
— but them troops mus ' hev passed from the foot o ' the mounting acrost
— 但 他们 军队 音乐 - 赫夫 通过了 从 这 脚 o - 这 安装 横跨
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] . ”
the aidge of the Cove . ”
这 艾奇 的 这 海湾 . ”

有人说地面震动，就像马蹄声一样——但那些部队一定是越过山脚，穿过了海湾边缘。”

“ [skænt] [hæfən] [maɪl] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , “ [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪv] ,
“ Scant haffen mile , ” put in the blacksmith , “ down to a sort of cave ,
“ 稀少 哈芬 英里 , ” 放 在 这 铁匠 , “ 向下 到 一个 种类 的 洞穴 ,

“走了大约一英里，”铁匠说道，“到了一个类似洞穴的地方，

[ɔ:r] ['tʌn(ə)l] , [ðæt] [rʌnz] ['ʌndər][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] — ['jændər] — [ðæt] [lets] - [ɪm] [aʊt]['ɪntu:] ['gri:nˌbraɪr]
or tunnel , that runs under the mounting — yander — that lets ' em out into Greenbrier
或者 隧道 , 那 跑步 在下面 这 安装 — 扬德 — 那 让我们 - 呃 出去 进入 格林布赖尔
[koʊv] . ”
Cove . ”
海湾 . ”

或者隧道，从山坡下穿过——yander——把它们带到绿蔷薇湾。”

“ [gɔ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] ,
“ Gawd ! ” exclaimed the guerilla , striking his breast with his clenched ,
“ 天哪 ! ” 惊呼 这 游击队 , 引人注目 他的 胸部 和 他的 紧握 ,

“天哪！”游击队员惊呼一声，用紧握的拳头捶打着自己的胸口。

['gɔ:ntlitid] [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ʌv; əv]['æktʃuəl] [saɪt] [ðə; ði]
gauntleted hand as his eyes followed with the vivacity of actual sight the
戴着手套 手 作为 他的 眼睛 随后 和 这 活泼 的 实际的 视线 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
course of the march of the squadron of horse to the point of their
课程 的 这 行进 的 这 中队 的 马 到 这 观点 的 他们的
[traɪ'ʌmfənt] ['vænɪʃmənt] .
triumphant vanishment .
凯 消失 .

他戴着手套的手，目光如同亲眼所见般敏锐地追随着骑兵中队的行进路线，直到他们凯旋消失的那一刻。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bli:t] [ʌv; əv]
Despite the vehemence of the phrase the intonation was a very bleat of
尽管 这 激烈 的 这 短语 这 语调 曾是 一个 非常 咩咩叫 的
[ˌdespə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .

尽管这句话措辞激烈，但语气却充满了绝望的哀嚎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]

For	it	was	a	rich	and	rare	opportunity	thus	wrested	from	him	by
为了	它	曾是	一个	富有的	和	稀有的	机会	因此	夺取	从	他	经过

[æn; ən] [ʌn'tɔːrd] [feɪt] .

an	untoward	fate	.
一个	不愉快的	命运	.

因为这是一个难得的宝贵机会，却被不幸的命运夺走了。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊp][fɔːr; fər][ɪts]

In	all	the	chaotic	chances	of	the	Civil	War	he	could	hardly	hope	for	its
在	全部	这	混乱	机会	的	这	民用	战争	他	可以	几乎	希望	为了	它是

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

在内战种种混乱的局面中，他几乎不可能奢望战争重演。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['regjuləz] — - ['skwɑːdrən] — [ðæt] [hiː; hi]

It	was	part	of	a	crack	body	of	regulars	—	Tolhurst's	squadron	—	that	he
它	曾是	部分	的	一个	裂缝	身体	的	常客	—	-	中队	—	那	他

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][draɪv]['ɪntuː] [ðɪs] [træp] ,

had	contrived	to	drive	into	this	trap	,
有	人为的	到	驾驶	进入	这	陷阱	,

这是托尔赫斯特率领的精锐部队的一部分，他精心策划将这支部队驱赶到这个陷阱中。

[ðɪs] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki]

this	cul	-	de	-	sac	,	surrounded	by	the	infinite	fastnesses	of	the	Great	Smoky
这	库尔	-	德	-	囊	,	包围	经过	这	无限	坚固性	的	这	伟大的	烟

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

这条死胡同被大烟山无垠的险峻山峦所环绕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [fɔːr; fər]['toʊlhɝst][hæd; həd]['ɔːrdərz] , [æz; əz] ['ækɝt]

It	had	been	a	running	fight	,	for	Tolhurst	had	orders	,	as	Ackert
它	有	到过	一个	跑步	斗争	,	为了	托尔赫斯特	有	订单	,	作为	阿克特

[hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

had	found	means	of	knowing	,
有	成立	方法	的	会心	,

这是一场追逐战，因为托尔赫斯特接到了命令，而阿克特已经找到了得知此事的方法。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

to	join	the	main	body	without	delay	,
到	加入	这	主要的	身体	没有	延迟	,

立即加入主体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [pər'suːt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	his	chief	aim	was	to	shake	off	this	persistent	pursuit	with	which	a
和	他的	首席	目的	曾是	到	摇	离开	这	执着的	追逐	和	哪个	一个

[fɑːr] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [hæd; həd][hə'ræst; 'hærəst][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .

far	inferior	force	had	harassed	his	march	.
远的	下	力量	有	骚扰	他的	行进	.

他的主要目标是摆脱这支实力远逊于他的军队对他的行军的持续追击。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr'tuːɪtəs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

But	for	his	fortuitous	discovery	of	the	underground	exit	from	the	basin
但	为了	他的	偶然	发现	的	这	地下	出口	从	这	盆地

[ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] [koʊv] ,

of	Tanglefoot	Cove	,
的	缠足	海湾	,

但多亏他偶然发现了坦格尔福特湾盆地的地下出口，

['ækɝt] , ['æmbʊʃt] [wɪ'ðaʊt] ,
Ackert , ambushed without ,
阿克特 , 遭到伏击 没有 ,

阿克特遭到伏击，毫无防备。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] ['regjuləz] [ɪn]['di:teɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd]
would have encountered and defeated the regulars in detail as they clambered
会 有 遭遇 和 战败 这 常客 在 细节 作为 他们 攀爬
[ɪn] [dɪ'tætʃmənts] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sti:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd] ,
in detachments up the unaccustomed steeps of the mountain road ,
在 分遣队 向上 这 不习惯 陡峭 的 这 山 路 ,

如果当时正规军分批攀登崎岖陡峭的山路，就会遭遇并逐个击败他们。

[ðə; ði] [wʊdz] ['elsˌwer] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l]['dʒʌŋglz][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] .
the woods elsewhere being almost impassable jungles of laurel .
这 树林 别处 存在 几乎 不可逾越 丛林 的 月桂树 .

其他地方的树林几乎都是密不透风的月桂树丛林。

[sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə] ['ækɝt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
Success would have meant more to Ackert than the value of the service
成功 会 有 意思是 更多的 到 阿克特 比 这 价值 的 这 服务
[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,
to the cause ,
到 这 原因 ,

对阿克特来说，成功比为这项事业所做的贡献更有意义。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ə'fleɪtəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [straɪf] [tu:; tə][ðə; ði]
than the tumultuous afflatus of victory , than the spirit of strife to the
比 这 动荡的 灵感 的 胜利 , 比 这 精神 的 冲突 到 这
[bɔ:rn]['soʊldʒər] .
born soldier .
出生 士兵 .

胜过胜利的澎湃激情，胜过天生战士的战斗精神。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['faɪəri][æm'bɪʃ(ə)n] ;
There had been kindled in his heart a great and fiery ambition ;
那里 有 到过 点燃 在 他的 心 一个 伟大的 和 火热 志向 ;

他心中燃起了一股伟大而炽热的雄心壮志；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'tɔ:t] ['mɪlətəri] ['dʒi:niəs][ʌv; əv] [wɪtʃ]
he was one of the examples of an untaught military genius of which
他 曾是 一 的 这 示例 的 一个 未受过教育 军队 天才 的 哪个
[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [i'lisitid] [ə; eɪ] [fju:] ['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['instənsiz] .
the Civil War elicited a few notable and amazing instances .
这 民用 战争 引发的 一个 很少 值得注意的 和 惊人的 实例 .

他是未经训练的军事天才的代表人物之一，而南北战争期间涌现出了一些杰出而惊人的例子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [gɪft]
There had been naught in his career heretofore to suggest this unaccountable gift
那里 有 到过 零 在 他的 职业 此前 到 建议 这 无法解释 礼物
, [tu:; tə]['fɑ:stər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
, to foster its development .
, 到 促进 它是 发展 .

此前他的职业生涯中没有任何迹象表明他拥有这种无法解释的天赋，也没有迹象表明他会发展这种天赋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['fɑ:rmər] , ['oʊnli] ['mɑ:dərətli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ;
He was the son of a small farmer , only moderately well - to - do ;
他 曾是 这 儿子 的 一个 小的 农民 , 仅有的 中等程度 出色地 - 到 - 做 ;

他出身于一个小农户家庭，家境一般；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['rʊrəl]

he	had	the	very	limited	education	which	a	restricted	and	remote	rural
他	有	这	非常	有限的	教育	哪个	一个	受限制的	和	偏僻的	乡村的

['riːdʒən] [ə'fɔːd] [ɪts] [juːθ] ;

region	afforded	its	youth	;
地区	提供	它是	青年	;

他所受的教育非常有限，这是偏远农村地区年轻人所能获得的教育水平；

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens]

he	had	entered	the	Confederate	army	as	a	private	soldier	,	with	no	sense
他	有	进入	这	南方邦联	军队	作为	一个	私人的	士兵	,	和	不	感觉

[ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] ,

of	special	fitness	,
的	特别的	健康	,

他以普通士兵的身份加入南方邦联军队，并没有接受过任何特殊体能方面的培训。

[noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [əd'vænsmənt] , ['oʊnli] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]

no	expectation	of	personal	advancement	,	only	carried	on	the	wave	of	popular
不	期待	的	个人的	进步	,	仅有的	携带	在	这	海浪	的	受欢迎的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

不求个人晋升，只是搭上了大众热情的顺风车。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɑːləti][hæd; həd] [bɪn] [felt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

But	from	the	beginning	his	quality	had	been	felt	;	he	had	risen
但	从	这	开始	他的	质量	有	到过	毛毡	;	他	有	升起

[frʌm; frəm] [greɪd] [tuː; tə] [greɪd] ,

from	grade	to	grade	,
从	年级	到	年级	,

但从一开始，他的才华就显露出来；他一路晋升，成绩也越来越好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] [hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts]

and	now	with	a	detached	body	of	horse	and	flying	artillery	his	exploits
和	现在	和	一个	分离的	身体	的	马	和	飞行	炮兵	他的	漏洞

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

were	beginning	to	attract	the	attention	of	corps	commanders	on	both	sides	,
是	开始	到	吸引	这	注意力	的	兵团	指挥官	在	两个都	侧面	,

现在，他率领一支独立的骑兵部队和飞行炮兵，他的英勇事迹开始引起双方军长们的注意。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætjʊ'leɪʃən][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][foʊz] .

to	the	gratulation	of	friends	and	the	growing	respect	of	foes	.
到	这	恭喜	的	朋友们	和	这	生长	尊重	的	敌人	.

赢得了朋友们的祝贺和敌人的日益敬佩。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

He	seemed	endowed	with	the	wings	of	the	wind	;
他	似乎	捐赠	和	这	翅膀	的	这	风	;

他仿佛拥有风的翅膀；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ʌp]['reɪlroʊd] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]

to	-	day	he	was	tearing	up	railroad	tracks	in	the	lowlands	to	impede	the
到	-	天	他	曾是	撕裂	向上	铁路	轨道	在	这	低地	到	阻碍	这

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ;

reinforcements	of	an	army	;
增援部队	的	一个	军队	;

今天，他正在低地地区拆毁铁路，以阻碍军队的增援；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd]

to	-	morrow	the	force	sent	with	the	express	intention	of	placing	a	period
到	-	明天	这	力量	发送	和	这	表达	意图	的	放置	一个	时期

[tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [æk'tɪvətiz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

to	those	mischievous	activities	heard	of	his	feats	in	burning	bridges	and	cutting
到	那些	恶作剧	活动	听到	的	他的	壮举	在	燃烧	桥梁	和	切割

['tres(ə)l] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

trestles	in	remote	sections	of	the	mountains	.
栈桥	在	偏僻的	部分	的	这	山脉	.

明天，奉命前往制止这些恶作剧的部队听说了他烧毁桥梁、砍断偏远山区栈桥的"壮举"。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [kʊd; kəd] [kiːp] [noʊ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bæfəld] ['prɑːfəsi] .

The	probabilities	could	keep	no	terms	with	him	,	and	he	baffled	prophecy	.
这	概率	可以	保持	不	条款	和	他	,	和	他	困惑	预言	.

概率无法与他妥协，他让预言也变得难以捉摸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ɪk'spiːdiːənts] .

He	had	a	quick	invention	—	a	talent	for	expedients	.
他	有	一个	快的	发明	—	一个	天赋	为了	权宜之计	.

他发明创造能力很强——擅长权宜之计。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd]

He	appeared	suddenly	when	least	expected	and	where	his	presence	seemed
他	出现	突然	什么时候	至少	预期的	和	在哪里	他的	在场	似乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他突然出现，在最意想不到的时候，在他似乎不可能出现的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

He	had	a	gift	of	military	intuition	.
他	有	一个	礼物	的	军队	直觉	.

他拥有敏锐的军事直觉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [plænz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mə'tʃʊrd] ;

He	seemed	to	know	the	enemy's	plans	before	they	were	matured	;
他	似乎	到	知道	这	敌人的	计划	前	他们	是	成熟的	;

他似乎在敌人的计划完全成型之前就已经知道了。

[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn]

and	ere	a	move	was	made	to	put	them	into	execution	he	was	on
和	埃雷	一个	移动	曾是	制成	到	放	他们	进入	执行	他	曾是	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['trʌbləs] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [ɪts] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] .

the	ground	with	troublous	obstacles	to	forestall	the	event	in	its	very	inception	.
这	地面	和	麻烦的	障碍	到	垄断	这	事件	在	它是	非常	盗梦空间	.

还没等采取任何行动来执行这些计划，他就设置了重重障碍，从源头上阻止了这些计划的实施。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] ['meni] [kə'mɑːndəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	maintained	a	discipline	to	many	commanders	impossible	.
他	维持	一个	纪律	到	许多	指挥官	不可能的	.

他保持着许多指挥官都无法企及的纪律。

[hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [wel] ['ænɪmeɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

His	troops	had	a	unity	of	spirit	that	might	well	animate	an	individual	.
他的	军队	有	一个	统一	的	精神	那	可能	出色地	动画	一个	个人	.

他的部队拥有足以激励个人的团结精神。

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] ['fæsts] ,

They	endured	long	fasts	,
他们	忍受	长的	斋戒	,

他们忍受了长时间的斋戒，

[meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ɑːn] [ə'keɪʒn] — [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ]

made	wonderful	forced	marches	on	occasion	—	all	day	in	the	saddle	and	nodding
制成	精彩的	强制	游行	在	场合	—	全部	天	在	这	鞍	和	点头

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] [ɔːl] [naɪt] ;

to	the	pommel	all	night	;
到	这	柄头	全部	夜晚	;

有时还会进行精彩的强行军——整天骑在马鞍上，整夜向鞍头点头致意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðeɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [wen] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði]

it	was	even	said	they	fought	to	such	exhaustion	that	when	dismounted	the
它	曾是	甚至	说	他们	战斗	到	这样的	疲惫	那	什么时候	下马	这

[frʌnt] [ræŋk] ,

front	rank	,
正面	秩	,

甚至有传言说，他们战斗到筋疲力尽，以至于前排士兵下马时，

['laɪɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] ['vɔliz] ,

lying	in	line	of	battle	prone	upon	the	ground	,	would	fall	asleep	between	volleys	,
说谎	在	线	的	战斗	易于	之上	这	地面	,	会	落下	睡着了	之间	截击	,

战时，他俯卧在地，在枪林弹雨的间隙就会睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ræŋk] , ['niːlɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	that	the	second	rank	,	kneeling	to	fire	above	them	,
和	那	这	第二	秩	,	跪着	到	火	多于	他们	,

第二排士兵跪在地上，向他们上方射击。

[hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌregju'lærəti][ʌv; əv]

had	orders	to	stir	them	with	their	carbines	to	insure	regularity	of
有	订单	到	搅拌	他们	和	他们的	卡宾枪	到	保证	规律性	的

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] .

the	musketry	.
这	火枪	.

奉命用卡宾枪扫射他们，以确保射击的规律性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌmblər] [jet] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] [sək'ses] .

He	had	the	humbler	yet	even	more	necessary	equipment	for	military	success	.
他	有	这	谦逊	然而	甚至	更多的	必要的	设备	为了	军队	成功	.

他拥有一些更不起眼但却对军事胜利更为必要的装备。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn] ['bærən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

He	could	forage	his	troops	in	barren	opportunities	;
他	可以	饲料	他的	军队	在	荒芜	机会	;

他可以在资源匮乏的地方搜集兵力；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1911年游击队的突袭(The raid of the guerilla 1911)
第2/2页

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [kept] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .

they	somehow	kept	clothed	and	armed	at	the	minimum	of	expense	.
他们	不知何故	保留	穿着衣服	和	武装	在	这	最低限度	的	费用	.

他们设法以最低的成本维持了衣着和武器装备。

[dɪd][hiː; hi] [læk] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Did	he	lack	ammunition	—	he	made	shift	to	capture	a	supply	for	his	little
做过	他	缺少	弹药	—	他	制成	转移	到	捕获	一个	供应	为了	他的	小的

[pɑːr] - ['rɑːt]['gʌnz] [ðæt] [bɑːrkt] [laɪk] [fɪrs] [dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr]

Par	-	rott	guns	that	barked	like	fierce	dogs	at	the	rear	-	guard	of	an	enemy	or
帕尔	-	腐烂	枪支	那	吠叫	喜欢	凶猛的	狗	在	这	后部	-	警卫	的	一个	敌人	或者

[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'triːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ə; eɪ]

protected	his	own	retreat	when	it	jumped	with	his	plans	to	compass	a
受保护	他的	自己的	撤退	什么时候	它	跳了起来	和	他的	计划	到	罗盘	一个

['spiːdi] [wɪð'drɔːəl] [hɪm'self] .

speedy	withdrawal	himself	.
迅速	退出	他自己	.

他是否缺少弹药？他想方设法为他的小型帕罗特机枪获取补给，这些机枪像凶猛的狗一样对着敌人的后卫吠叫，或者在他计划迅速撤退时保护他自己的撤退路线。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wel] [gruːmd] , [wel] [fed] , [faɪn] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃoʊd] [ðə; ði]

His	horses	were	well	groomed	,	well	fed	,	fine	travellers	,	and	many	showed	the
他的	马匹	是	出色地	修剪过的	,	出色地美联储		,	美好的	旅行者	,	和	许多	显示	这

[brænd][juː] . [es] . ,

brand	U	.	S	.	,
品牌	U	.	S	.	,

他的马匹毛发整洁，喂养良好，是优秀的旅行马，许多马匹都带有美国品牌标识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [truːp] [wen] [niːd] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rælz] [ʌv; əv]

for	he	could	mount	his	troop	when	need	required	from	the	corrals	of
为了	他	可以	山	他的	部队	什么时候	需要	必需的	从	这	畜栏	的

[æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪn'kæmpmənt] .

an	unsuspecting	encampment	.
一个	毫无戒心的	营地	.

因为必要时，他可以从毫无防备的营地围栏里调集他的部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [gə'rɪlə] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n][ɪn] [smɔːl] ,

He	was	the	ideal	guerilla	,	of	infinite	service	to	his	faction	in	small	,
他	曾是	这	理想的	游击队	,	的	无限	服务	到	他的	派	在	小的	,

他是一位理想的游击队员，在小规模战斗中为他的派系做出了无限的贡献。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

significant	operations	of	disproportioned	importance	.
重要的	运营	的	不成比例的	重要性	.

具有不成比例的重要性的重大行动。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn] ['ruːməz] [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ;

What	wonder	that	his	name	was	rife	in	rumors	which	flew	about	the	country	;
什么	想知道	那	他的	姓名	曾是	普遍存在	在	谣言	哪个	飞翔	关于	这	国家	;

难怪他的名字在全国各地谣言四起；

[ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] “ [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] ['telɪgræf] ” [ðæt] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that soon it was not only “ the grapevine telegraph ” that vibrated with the
那 很快 它 曾是 不是 仅有的 “ 这 葡萄藤 电报 ” 那 振动 和 这
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

很快，不仅仅是“小道消息”会传来这种声音，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] ; [neɪ] ,
but he was mentioned in official despatches ; nay ,
但 他 曾是 提及 在 官方的 电报 ; 不 ,

但他却在官方文件中被提及；不，

[ɑːn][wʌn]['sɪgnəl] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ɪk'splɔɪt][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]
on one signal occasion the importance of his dashing exploit was recognized by
在 一 信号 场合 这 重要性 的 他的 帅气 开发 曾是 认可 经过
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] ['speʃəli]
the commander of the Army Corps in a general order published to specially
这 指挥官 的 这 军队 兵团 在 一个 一般的 命令 已发布 到 特别
[kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
commend it .
表彰 它 .

在一次重要的场合，他的英勇事迹的重要性得到了陆军司令的认可，司令官发布了一项总命令，专门表扬他的英勇事迹。

['nætʃ(ə)rəli][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [ɪk'spændɪŋ] ['libətiz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
Naturally his spirit rose to meet these expanding liberties of achievement .
自然 他的 精神 玫瑰 到 见面 这些 扩展 自由 的 成就 .

他的精神自然而然地提升，以适应这些不断扩大的成就自由。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [prə'moʊʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] ['emɪnəns] .
He looked for further promotion — for eminence .
他 看起来 为了 更远 晋升 — 为了 卓越 .

他追求进一步的晋升——追求卓越的地位。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['glɪmər] , ['groʊɪŋ] ['evər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ,
In a vague glimmer , growing ever stronger and clearer ,
在 一个 模糊的 微光 , 生长 曾经 更强 和 更清晰 ,

在一丝模糊的光芒中，它变得越来越强，越来越清晰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['æstrəl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər]
he could see himself in the astral splendor of the official stars of a major
他 可以 看 他自己 在 这 星体 辉煌 的 这 官方的 明星 的 一个 主要的
- ['dʒen(ə)rəl] — [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
- general — for in the far day of the anticipated success of the Confederacy
- 一般的 — 为了 在 这 远的 天 的 这 预期 成功 的 这 邦联
[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
he looked to be an officer of the line .
他 看起来 到 是 一个 官 的 这 线 .

他仿佛看到了自己在少将星辰的璀璨光芒中——因为在邦联预期胜利的遥远日子里，他看起来像是一名一线军官。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪmd] ; [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər] ['wɪltɪŋ] .
And now suddenly this light was dimmed ; his laurels were wilting .
和 现在 突然 这 光 曾是 调暗 ; 他的 月桂树 是 枯萎 .

而现在，这道光芒突然黯淡了；他的荣耀正在凋零。

[wʌt] [preˈstiːʒ] [wʊd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['toʊlhɝst] [hæv; həv] [kən'fəːd] !
What prestige would the capture of Tolhurst have conferred !
什么 声望 会 这 捕获 的 托尔赫斯特 有 授予 !

攻占托尔赫斯特会带来何等的声望！

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [bɪn] [lɔːst] — [baɪ] [wʌt] [ʌn'kʌvənəntid] [tʃæns]

Never	had	a	golden	opportunity	like	this	been	lost	—	by	what	uncovenanted	chance
绝不	有	一个	金的	机会	喜欢	这	到过	丢失的	—	经过	什么	未立约的	机会

[hæd; həd] ['toʊlhɝst] [ɪ'skeɪpt] !

had	Tolhurst	escaped	!
有	托尔赫斯特	逃脱	!

像这样千载难逢的绝佳机会从未被错失——托尔赫斯特究竟是靠着多么不可思议的运气才逃过一劫!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] !

“	He	must	have	had	a	guide	!
“	他	必须	有	有	一个	指导	!

他肯定有向导!

[raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] !

Right	here	in	the	Cove	!
正确的	这里	在	这	海湾	!

就在海湾这里!

” ['ækɝt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ackert	exclaimed	.
”	阿克特	惊呼	.

“阿克特惊呼道。”

“ ['noʊbɑːdi][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [keɪv] , [ə; eɪ]['wɔːtər] - [gæp] , [ə; eɪ]

“	Nobody	outside	would	know	a	hole	in	the	ground	,	a	cave	,	a	water	-	gap	,	a
“	无人	外部	会	知道	一个	洞	在	这	地面	,	一个	洞穴	,	一个	水	-	差距	,	一个

['tʌn(ə)l] [laɪk] [ðæt] !

tunnel	like	that	!
隧道	喜欢	那	!

“外面的人根本不会知道地上有个洞、一个山洞、一个水沟、一条隧道之类的东西!”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] ? ”

Where's	the	man	?	”
在哪里?	这	男人	?	”

那个人在哪儿?

“ [nɔː] , [sɜːr] — [nɔː] , ['kæpən] !

“	Naw	,	sir	—	naw	,	Cap'n	!
“	不	,	先生	—	不	,	船长	!

“不，先生——不，船长!”

['noʊbɑːdi] [vjuːd] [ðə; ði] [truːp] [bʌt; bət][wʌn][gæl]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ʃiː; ʃi]['nevər] [siːn] [noʊ]

Nobody	viewed	the	troop	but	one	gal	person	an	'	she	'	lowed	she	never	seen	no
无人	已查看	这	部队	但	一	女孩	人	一个	-	她	-	低	她	绝不	已见	不

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

除了一个女孩之外，没有人看到这支队伍，她说她从来没见过向导。

” [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [wɜːrl] ['ʌndər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪn] ,

”	The	charger	whirled	under	the	touch	of	the	hand	on	the	rein	,
”	这	充电器	旋转	在下面	这	触碰	的	这	手	在	这	缰绳	,

“马儿在缰绳的轻触下猛地转了起来，

[ænd; ənd] - [aɪz] [skænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'tentnɪs] [ðə; ði] [gruːp] .

and	Ackert's	eyes	scanned	with	a	searching	intentness	the	group	.
和	-	眼睛	扫描	和	一个	搜索	专注	这	团体	.

阿克特的目光带着审视的目光扫视着这群人。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [gɜːrl] — [juː; jʊ] ?

“	Where's	this	girl	—	you	?
“	在哪里?	这	女孩	—	你	?

“这个女孩在哪儿——是你吗?”

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'welkəm] [ə'fɪʃəsnəs] [siːzd] - [ɑːrm]

"	As	the	old	squire	with	most	unwelcome	officiousness	seized	Ethelinda's	arm
"	作为	这	老的	乡绅	和	最多	不受欢迎	爱管闲事	查获	-	手臂

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] ,

and	hurried	her	forward	,
和	慌忙	她	向前	,

"那位老乡绅用极其令人不快的官僚作风抓住埃瑟琳达的胳膊，催促她往前走。"

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

her	heart	sank	within	her	.
她	心	沉没	之内	她	.

她感到一阵心痛。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [-] ['faɪəri] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd]

For	one	moment	the	guerilla's	fiery	,	piercing	eyes	dwelt	upon	her	as	she	stood
为了	一	片刻	这	游击队的	火热	,	冲孔	眼睛	居住	之上	她	作为	她	站立

['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

looking	on	,
寻找	在	,

她站在那里，冷眼旁观，游击队员那双燃烧着怒火、锐利的眼睛在她身上停留了片刻。

[hɜːr; hər] ['delɪkətli] [waɪt] [feɪs] [groʊn] ['deθli] ['pælɪd] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['frɪvələsli] [blauzd]

her	delicately	white	face	grown	deathly	pallid	,	her	golden	hair	frivolously	blowsed
她	轻柔地	白色的	脸	生长	致命的	苍白	,	她	金的	头发	轻率地	吹

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

她原本白皙的脸庞变得惨白如死，金色的头发在风中飘扬。

[wɪtʃ] [tɔːst] [ðə; ði] [fʊl] [skəːts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['laɪlək] - [hjʊd] ['kælɪkoʊ] [gaʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pɔɪzd]

which	tossed	the	full	skirts	of	her	lilac	-	hued	calico	gown	till	she	seemed	poised
哪个	抛掷	这	满的	裙子	的	她	紫丁香	-	有色	印花布	袍	直到	她	似乎	准备

[ɑːn][ðə; ði]['veri] [wɪŋz] [ʌv; əv] [flaɪt] .

on	the	very	wings	of	flight	.
在	这	非常	翅膀	的	航班	.

她那件淡紫色印花布长裙的裙摆被风吹得四处飘扬，仿佛她正站在飞翔的翅膀上。

[hɜːr; hər] ['sæfaɪər] [aɪz] , ['bluːɜ˞][ðæn; ðən]['evər] ['æʒər] [skaɪz] [kʊd; kəd] [siːm] , [sɔːt] [tuː; tə] [geɪz]

Her	sapphire	eyes	,	bluer	than	ever	azure	skies	could	seem	,	sought	to	gaze
她	蓝宝石	眼睛	,	更蓝	比	曾经	蔚蓝	天空	可以	似乎	,	寻求	到	目光

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

她那双蓝宝石般的眼睛，比蔚蓝的天空还要湛蓝，渴望地向上凝视。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [læʃ] [lɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] .

but	ever	and	anon	their	long	-	lashed	lids	fluttered	and	fell	.
但	曾经	和	匿名	他们的	长的	-	鞭打	盖子	飘动	和	跌倒	.

但她们长长的睫毛眼皮不时地颤动下垂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

He	was	quick	of	perception	.
他	曾是	快的	的	洞察力	.

他观察力敏锐。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌf]

"	You	have	no	call	to	be	afraid	,	"	he	remarked	—	a	sort	of	gruff
"	你	有	不	称呼	到	是	害怕的	,	"	他	评论	—	一个	种类	的	粗暴

[ʌp'breidiŋ] ,

upbraiding	,
责骂	,

"你没必要害怕，"他说道——语气粗犷，带着一种责备的意味。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ɪm'pjuːnd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rɪ'praɪz(ə)l] .

as	if	her	evident	trepidation	impugned	his	justice	in	reprisal	.
作为	如果	她	明显	忐忑不安	被质疑的	他的	正义	在	报复	.

仿佛她明显的恐惧感是对他的公正的报复。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌem 'iː] .

“	Come	,	you	can	guide	me	.
“	来	,	你	能	指导	我	.

“来吧，你可以指导我。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] — [dæm] - [ɪm] !

Show	me	just	where	they	came	in	,	and	just	where	they	got	out	—	damn	'	em	!
展示	我	只是	在哪里	他们	来了	在	,	和	只是	在哪里	他们	得到	出去	—	该死	-	呃	!

告诉我他们是从哪里进来的，又是从哪里出去的——该死的！

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] ['terər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər]

”	She	could	scarcely	control	her	terror	when	she	saw	that	he	intended	her
”	她	可以	几乎	控制	她	恐怖	什么时候	她	锯	那	他	故意的	她

[tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] ,

to	ride	with	him	to	the	spot	,
到	骑	和	他	到	这	点	,

“当她看到他打算带她一起去那里时，她几乎无法控制自己的恐惧。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

yet	she	feared	even	more	to	draw	back	,	to	refuse	.
然而	她	害怕	甚至	更多的	到	画	后退	,	到	拒绝	.

但她更害怕退缩，更害怕拒绝。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [greɪt] [spɜːrd] [buːt] .

He	held	out	one	great	spurred	boot	.
他	握住	出去	一	伟大的	受到刺激	启动	.

他伸出一只巨大的带刺长靴。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [loʊ] - [kʌt] [ʃuː] [lʊkt] ['taɪni] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp] .

Her	little	low	-	cut	shoe	looked	tiny	upon	it	as	she	stepped	up	.
她	小的	低的	-	切	鞋	看起来	微小的	之上	它	作为	她	步	向上	.

她穿着那双小巧的低帮鞋走上去，显得格外娇小。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːrhɔːrs] [spræŋ]

He	swung	her	to	the	saddle	behind	him	,	and	the	great	warhorse	sprang
他	摇摆	她	到	这	鞍	在后面	他	,	和	这	伟大的	战马	弹簧

['fɔːrwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

forward	so	suddenly	,
向前	所以	突然	,

他把她放到身后的马鞍上，那匹高大的战马突然向前跃去。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] , [swɪft] [straɪdz] ,

with	such	long	,	swift	strides	,
和	这样的	长的	,	迅速	步幅	,

迈着如此大而快的步伐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [swei] [prɪ'keriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

that	she	swayed	precariously	for	a	moment	and	was	glad	to	catch	the
那	她	摇摆	岌岌可危	为了	一个	片刻	和	曾是	高兴的	到	抓住	这

[-] [belt] — [tuː; tə] [siːz] ,

guerilla's	belt	—	to	seize	,
游击队的	腰带	—	到	抢占	,

她摇摇晃晃了一会儿，很高兴抓住了游击队员的腰带——抓住了它。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [klʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['gɔːntlət] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['bækwərd] [ə'genst]

too	,	with	an	agitated	clutch	,	his	right	gauntlet	that	he	held	backward	against
也	,	和	一个	激动	离合器	,	他的	正确的	手套	那	他	握住	落后	反对

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

而且，他焦躁地攥紧了右手握着的护手，向后抵在身侧。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['prɑːmptli] [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [græsp][ɑːn][hɜːrz] ,

His	fingers	promptly	closed	with	a	reassuring	grasp	on	hers	,
他的	手指	及时	关闭	和	一个	令人安心	抓牢	在	她的	,

他的手指迅速握紧她的手，给人以安慰。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] - [taɪd] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] [gruːp]

and	thus	skimming	the	red	sunset	-	tide	they	left	behind	them	the	staring	group
和	因此	撇脂	这	红色的	日落	-	潮	他们	左边	在后面	他们	这	凝视	团体

[ə'baʊt][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

about	the	blacksmith	shop	,
关于	这	铁匠	店铺	,

于是，他们掠过落日余晖，将铁匠铺周围那群盯着看的人抛在了身后。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kævəlrimən][hæd; həd] [naʊ] [ə'proʊtʃt] ,

which	the	cavalrymen	had	now	approached	,
哪个	这	骑兵	有	现在	接近	,

骑兵们现在已经接近了那里。

['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['sædlz] [tuː; tə][rest][ðə; ði]

watering	their	horses	at	the	trough	and	lifting	the	saddles	to	rest	the
浇水	他们的	马匹	在	这	槽	和	举重	这	马鞍	到	休息	这

['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəːθs] .

animals	from	the	constriction	of	the	pressure	of	the	girths	.
动物	从	这	收缩	的	这	压力	的	这	周长	.

他们让马匹在水槽边饮水，并抬起马鞍，让马匹从肚带的束缚中休息一下。

[suːn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [fensiz] [fluː] [baɪ] ;

Soon	the	guerilla	and	the	girl	disappeared	in	the	distance	;	the	fences	flew	by	;
很快	这	游击队	和	这	女孩	消失	在	这	距离	;	这	栅栏	飞翔	经过	;

很快，游击队员和女孩消失在远方；栅栏飞速掠过；

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][kɔːrn] [siːmd] [ɔːl][ə; eɪ] - [truːp] [daʊn] [ðə; ði] [fiːldz] ;

the	shocks	of	corn	seemed	all	a	-	trooping	down	the	fields	;
这	冲击	的	玉米	似乎	全部	一个	-	军队集结	向下	这	字段	;

成捆的玉米仿佛成群结队地沿着田野向下移动；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [red] [heɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['westərn] ['maʊntnz] [hæd; həd] [spred]

the	evening	star	in	the	red	haze	above	the	purple	western	mountains	had	spread
这	晚上	星星	在	这	红色的	阴霾	多于	这	紫色的	西	山脉	有	传播

[ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]['pɪnjənz] ,

its	invisible	pinions	,
它是	无形的	小齿轮	,

在紫色的西方群山上空，红色薄雾中的晨星已经展开了它无形的羽翼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	was	a	-	wing	above	their	heads	.
和	曾是	一个	-	翼	多于	他们的	头部	.

并且就在他们头顶上方。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['wʊdɪd] [reɪndʒ] , ['dɑːrkənɪŋ] [naʊ] ,

Presently	the	heavy	shadows	of	the	looming	wooded	range	,	darkening	now	,
目前	这	重的	阴影	的	这	迫在眉睫	树木繁茂的	范围	,	变暗	现在	,

此刻，高耸的林木覆盖的山脉投下浓重的阴影，越来越暗。

['ʃoʊɪŋ]	['oʊnli]	[blɜ:rd]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['ɔrɪndʒ]	,	[fel]	[ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
showing	**only**	**blurred**	**effects**	**of**	**red**	**and**	**brown**	**and**	**orange**	**,**	**fell**	**upon**	**them**
显示	仅有的	模糊	效果	的	红色的	和	棕色的	和	橙子	,	跌倒	之上	他们

,

,

,

只有模糊的红色、棕色和橙色光影笼罩着他们，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[gə'rɪlə]	[tʃekt]	[ðə; ði]	[peɪs]	,
and	**the**	**guerilla**	**checked**	**the**	**pace**	**,**
和	这	游击队	已检查	这	步伐	,

于是游击队员放慢了脚步。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[hɔ:rs]	[wʌz; wəz]	[ə'mʌŋ]	['boʊldərz]	[ænd; ənd]	[rʌf]	[ledʒ]	[ðæt]	[bɪ'təʊkənd]	[ðə; ði][draɪ]
for	**the**	**horse**	**was**	**among**	**boulders**	**and**	**rough**	**ledges**	**that**	**betokened**	**the**	**dry**
为了	这	马	曾是	之中	巨石	和	粗糙的	壁架	那	标记	这	干燥

[bed][ʌv; əv][ə; eɪ]	[stri:m]	.
bed	**of**	**a**	**stream**	**.**
床	的	一个	溪流	.

因为那匹马身处巨石和崎岖的岩架之间，这些都表明这里曾经是一条干涸的河床。

[greɪt]	[krægz][hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tu:; tə][laɪn][ðə; ði]	[wei]	,	[fɜ:rst]['oʊnli][ɑ:n][wʌn][mɑ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Great	**crags**	**had**	**begun**	**to**	**line**	**the**	**way**	**,**	**first**	**only**	**on**	**one**	**marge**	**of**	**the**
伟大的	峭壁	有	开始	到	线	这	方式	,	第一的	仅有的	在	一	玛吉	的	这

['tʃæn(ə)l]	;
channel	**;**
渠道	;

巨大的峭壁开始沿着航道排列，起初只出现在河道的一侧边缘；

[ðen]	;	[ðə; ði]	['klifti]	[bæŋks]	[ə'pɪrd]	[ɑ:n][ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	,
then	**;**	**the**	**clifty**	**banks**	**appeared**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
然后	;	这	克利夫蒂	银行	出现	在	这	其他	边	,

然后，另一边出现了陡峭的河岸。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]	deep>	[blæk]	-	[ɑ:rtʃt]	['oʊpənɪŋ]	[jɔ:nd]	[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	['maʊntnz]
and	**at**	**length**	**a**	**deep>**	**black**	**-**	**arched**	**opening**	**yawned**	**beneath**	**the**	**mountains**
和	在	长度	一个	deep>	黑色的	-	拱形	开幕	打哈欠	下面	这	山脉

,	['glu:miŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sə'pʌlkrəl]	['ʃæˌdoʊz]	;
,	**glooming**	**with**	**sepulchral**	**shadows**	**;**
,	阴郁	和	墓穴	阴影	;

最后，群山之下出现了一个深邃的黑色拱形开口，笼罩在阴森的阴影中；

[ɪn][ðə; ði]	['saɪləns]	[wʌn]	[maɪt]	[hɪr]	[drɑ:ps]	['trɪklɪŋ]	['veɪgli]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['hutɪŋ]	[ʌv; əv]
in	**the**	**silence**	**one**	**might**	**hear**	**drops**	**trickling**	**vaguely**	**and**	**the**	**sudden**	**hooting**	**of**
在	这	沉默	一	可能	听到	滴	涓涓细流	依稀	和	这	突然	倒彩	的

[æn; ən]	[aʊl]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	.
an	**owl**	**from**	**within**	**.**
一个	猫头鹰	从	之内	.

在寂静中，或许能听到水滴潺潺的流水声，以及猫头鹰突然从屋内发出的鸣叫声。

[hi:; hi]	[dru:]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hɔ:rs]	[ə'brʌptli]	,	[ænd; ənd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði][grɪm]	['æpərtʃʊr]	.
He	**drew**	**up**	**his**	**horse**	**abruptly**	**,**	**and**	**contemplated**	**the**	**grim**	**aperture**	**.**
他	画	向上	他的	马	突然	,	和	思考	这	严峻	光圈	.

他突然勒住马，凝视着那阴森森的大门。

“	[soʊ]	[ðeɪ]	[keɪm]	['ɪntu:]	['tæŋ^lfut]	[daʊn]	[ðə; ði][roʊd]	,	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[koʊv]	[baɪ]
“	**So**	**they**	**came**	**into**	**Tanglefoot**	**down**	**the**	**road**	**,**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**Cove**	**by**
“	所以	他们	来了	进入	缠足	向下	这	路	,	和	去	出去	的	这	海湾	经过

[ðɪs]	['tʌn(ə)l]	?	”
this	**tunnel**	**?**	**”**
这	隧道	?	”

“所以他们沿着路来到了坦格尔福特，然后从这个隧道出了海湾？”

“ ['jɛsəɹ] !
“ Yessir !
“ 是的，先生 !

“是的，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [paɪpt] .
” she piped .
” 她 管道 .

她插嘴道。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ?
What had befallen her voice ?
什么 有 发生 她 嗓音 ?

她的声音怎么了?

[wʌt] [ə'pɔ:ld] ['ɪri] [skwi:k] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
what appalled eerie squeak was this !
什么 震惊 怪异 吱 曾是 这 !

这是什么令人毛骨悚然的吱吱声!

[ʃi:; ʃi] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ['tɪmərəsli] .
She cleared her throat timorously .
她 已清除 她 喉 胆怯地 .

她怯生生地清了清嗓子。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][fɔ:l]['si:z(ə)n] .
“ They couldn't hev done it later in the fall season .
“ 他们 不能 赫夫 完毕 它 之后 在 这 落下 季节 .

“他们不可能在秋季晚些时候完成这件事。”

['tæŋ^lfut] [kri:k] [gɪts] [ter] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fʌst] [reɪnz] . ”
Tanglefoot Creek gits ter runnin ' with the fust rains . ”
缠足 溪 git 特尔 跑步 - 和 这 fust 雨 . ”

“Tanglefoot Creek 的水随着第一场雨就奔流不息了。”

“ [æn; ən] - ['toʊlhɝst] [nu:] [ðæt] [tu:] !
“ An ' Tolhurst knew that too !
“ 一个 - 托尔赫斯特 知道 那 也 !

“安·托尔赫斯特也知道这一点！”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gaɪd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][koʊv] [laɪk][aɪ] [noʊ]
He must have had a guide — a guide that knows the Cove like I know
他 必须 有 有 一个 指导 — 一个 指导 那 知道 这 海湾 喜欢 我 知道
[ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] !
the palm of my hand !
这 棕榈 的 我的 手 !

他肯定有个向导——一个对海湾了如指掌的向导，就像我对自己的手掌一样熟悉!

[wel] , [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , ['sʌmtaɪm] .
Well , I'll catch him yet , sometime .
出色地 , 患病的 抓住 他 然而 , 有时 .

总有一天我会抓住他的。

[aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
I'll hang him !
患病的 悬挂 他 !

我要绞死他!

[aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [tri:] [ə; eɪ] - [pɜ:r] - [poʊz] .
I'll hang him — if I have to grow a tree a - pur - pose .
患病的 悬挂 他 — 如果 我 有 到 生长 一个 树 一个 - 纯粹 - 姿势 .

如果非要我特意种棵树，我就把他吊死。

” [wʌt] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bi'taidid] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ?

”	What	strange	influence	had	betided	the	landscape	?
”	什么	奇怪的	影响	有	被困	这	景观	?

“究竟是什么奇异的力量笼罩了这片土地？”

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['sə:kld][ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃəneri] ['maʊntnz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]

Around	and	around	circled	the	great	stationary	mountains	anchored	in	the
大约	和	大约	圈起来	这	伟大的	静止的	山脉	锚定	在	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

foundations	of	the	earth	.
基础	的	这	地球	.

巍峨巍峨的群山环绕着大地，它们稳固地扎根于地球的根基之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'gen] — [pər'hæps] , [ɪn'di:d] ,

It	was	a	long	moment	before	they	were	still	again	—	perhaps	,	indeed	,
它	曾是	一个	长的	片刻	前	他们	是	仍然	再次	—	也许	,	的确	,

他们过了好一会儿才再次安静下来——或许，的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪəri] [sti:d] , [ə; eɪ] [nu:]

it	was	the	necessity	of	guarding	her	balance	on	the	fiery	steed	,	a	new
它	曾是	这	必要性	的	守护	她	平衡	在	这	火热	骏马	,	一个	新的

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

cause	of	apprehension	,
原因	的	忧虑	,

她必须在烈马上保持平衡，这成了她新的担忧。

[ðæt] [ˌpærə'dɑ:ksɪkli] ['stedid] - [nə:vs] .

that	paradoxically	steadied	Ethelinda's	nerves	.
那	矛盾的是	稳定	-	神经	.

矛盾的是，这反而让埃瑟琳达平静了下来。

['ækɔɤt] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Ackert	had	dismounted	,	throwing	the	reins	over	his	arm	.
阿克特	有	下马	,	投掷	这	缰绳	超过	他的	手臂	.

阿克特下了马，把缰绳搭在胳膊上。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ma:rks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mɔɪst] ['sændi]['speɪsɪz][ʌv; əv]

He	had	caught	sight	of	the	hoof	marks	along	the	moist	sandy	spaces	of
他	有	捕捉	视线	的	这	蹄	标记	沿着	这	潮湿	沙	空间	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	channel	,
这	渠道	,

他瞥见了河道潮湿沙地上的蹄印。

[mju:t] ['wɪtnəs] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

mute	witness	in	point	of	number	,	and	a	guaranty	of	the	truth	of	her
沉默的	证人	在	观点	的	数字	,	和	一个	保证	的	这	真相	的	她

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

她是无声的证人，以事实为证，也是她故事真实性的保证。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtər] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	sudden	glitter	arrested	his	eyes	.
一个	突然	闪光	被捕	他的	眼睛	.

一道闪光突然吸引了他的目光。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən][belt] - ['bʌk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪg'nɪfɪkənt] [i'niʃəls]

He	stooped	and	picked	up	a	broken	belt	-	buckle	with	the	significant	initials
他	弯腰	和	挑选	向上	一个	破碎的	腰带	-	扣上	和	这	重要的	首字母

[juː] . [es] . [jet] ['ʃoʊɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

U	.	S	.	yet	showing	upon	it	.
U	.	S	.	然而	显示	之上	它	.

他弯下腰，捡起一个破损的皮带扣，上面还清晰可见重要的字母缩写“US”。

“ [aɪl] [hæŋ] [ðæt] [gaɪd] [jet] ， ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [kən'vɪkʃn] ，

“	I'll	hang	that	guide	yet	,	”	he	muttered	,	his	eyes	dark	with	angry	conviction	,
“	患病的	悬挂	那	指导	然而	,	”	他	低声说道	,	他的	眼睛	黑暗的	和	生气的	定罪	,

“我一定要把那个向导吊死，”他低声说道，眼中充满了愤怒和坚定。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .

his	face	lowering	with	fury	.
他的	脸	降低	和	愤怒	.

他怒火中烧，脸色阴沉下来。

“ [aɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] — [aɪ][wəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [-] [blæŋk] .

“	I'll	hang	him	—	I	won't	expect	to	prove	it	p'int	blank	.
“	患病的	悬挂	他	—	我	惯于	预计	到	证明	它	品脱	空白的	.

“我会把他绞死——我并不指望能证明这一点。”

[dʒɛs] - [let][ˌem 'iː][gɪt][ə; eɪ][maɪt][oʊ] - [sə'spɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['slɪpˌnɑːt] !

Jes	'	let	me	git	a	mite	o	'	suspicion	,	an	'	I'll	guarantee	the	slipknot	!
杰斯	-	让	我	git	一个	螨虫	o	-	怀疑	,	一个	-	患病的	保证	这	滑结	!

让我稍微有点怀疑，我就能保证活结！

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər]['moʊtɪv] , [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

”	She	could	never	understand	her	motive	,	her	choice	of	the	moment	.
”	她	可以	绝不	理解	她	动机	,	她	选择	的	这	片刻	.

她永远也无法理解她的动机，她当时的选择。

“ ['kæpən] ['ækɔ-t] ， ” [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːrθ] .

“	Cap'n	Ackert	,	”	she	trembled	forth	.
“	船长	阿克特	,	”	她	颤抖	前进	.

“阿克特船长，”她颤抖着说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] [ðæt] ， ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

There	was	so	much	significance	in	her	tone	that	,	standing	at	her	side	,
那里	曾是	所以	很多	意义	在	她	语气	那	,	常设	在	她	边	,

她的语气蕴含着如此丰富的意义，以至于站在她身边的人，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn]['sʌd(ə)n] [ˌekspek'teɪʃn] .

he	looked	up	in	sudden	expectation	.
他	看起来	向上	在	突然	期待	.

他突然抬起头，满怀期待。

“ [aɪ][toʊl][jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] -

“	I	tole	ye	the	truth	whenst
“	我	托勒	是的	这	真相	-

“我告诉你们真相的时候

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [siːn] [noʊ] [gaɪd] ” — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

I	say	I	seen	no	guide	”	—	he	made	a	gesture	of	impatience	;
我	说	我	已见	不	指导	”	—	他	制成	一个	手势	的	不耐烦	;

“我说我没看到向导”——他不耐烦地做了个手势；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][twaɪs] - [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] — “ ['keɪz] — ['keɪz][ðə; ði] [gaɪd] [wɔːr] —
he **had** **no** **time** **for** **twice** **-** **told** **tales** **—** **“** **kase** **—** **kase** **the** **guide** **war** **—**
他 有 不 时间 为了 两次 - 讲述 故事 — “ 卡塞 — 卡塞 这 指导 战争 —
[wɔːr] — [maɪ'self] .
war **—** **myself** **.**
战争 — 我 .

他没时间听老生常谈的故事——“卡塞——卡塞向导战争——战争——我自己。

” [ðə; ði] [klɪr] ['twaɪlaɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] , [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]
” **The** **clear** **twilight** **fell** **full** **on** **his** **amazed** **,** **upturned** **face** **and** **the** **storm** **of**
” 这 清除 暮 跌倒 满的 在 他的 惊叹 , 翻转 脸 和 这 风暴 的
['fjʊri][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
fury **it** **concentrated** **.**
愤怒 它 集中 .

“明亮的暮光洒在他惊愕的仰脸上，以及他脸上凝聚的愤怒风暴之中。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɜːr] ? ” [hiː; hi] ['θʌndəd] , “ [juː; jʊ] [lɪm] [oʊ] - [pɜːr'dɪʃn] ! ”
“ **What** **did** **you** **do** **it** **fur** **?** **”** **he** **thundered** **,** **“** **you** **limb** **o** **'** **perdition** **!** **”**
“ 什么 做过 你 做 它 毛皮 ? ” 他 雷鸣 , “ 你 肢 o - 毁灭 ! ”

“你究竟做了什么？”他怒吼道，“你这该死的家伙！”

“ [dʒɛs] - [ter] [help] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
“ **Jes** **'** **ter** **help** **him** **some** **.**
“ 杰斯 - 特尔 帮助 他 一些 .

“Jes' ter 帮帮他吧。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [hiː; hi] — [wʊd] [hɛv] [bɪn] - .
He **—** **he** **—** **he** **—** **would** **hev** **been** **capshured** **.**
他 — 他 — 他 — 会 赫夫 到过 - .

他——他——他——本会被俘虏的。

” [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] !
” **He** **would** **indeed** **!**
” 他 会 的确 !

他确实会！

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [braʊ] ['kɔːrəgeɪtɪd] , [ænd; ənd]
The **guerilla** **was** **very** **terrible** **to** **look** **upon** **as** **his** **brow** **corrugated** **,** **and**
这 游击队 曾是 非常 糟糕的 到 看 之上 作为 他的 眉头 瓦楞 , 和
[hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [aɪz] ,
his **upturned** **eyes** **,**
他的 翻转 眼睛 ,

那个游击队员面目狰狞，眉头紧锁，双眼向上翻，看起来十分可怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [flæʃt] ['ɑːmɪnəsli] .
with **the** **light** **of** **the** **sky** **within** **them** **,** **flashed** **ominously** **.**
和 这 光 的 这 天空 之内 他们 , 闪光灯 不祥地 .

它们内部闪烁着天光，透着不祥之兆。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !
“ **You** **little** **she** **-** **devil** **!**
“ 你 小的 她 - 魔鬼 !

你这个小恶魔！

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .
” **he** **cried** **,** **and** **then** **speech** **seemed** **to** **fail** **him** **.**
” 他 哭 , 和 然后 演讲 似乎 到 失败 他 .

他哭了起来，然后似乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ænd; ənd] [i'mɪt] ['lɪt(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ]
She **had** **begun** **to** **shiver** **and** **shed** **tears** **and** **emit** **little** **gusts** **of** **quaking**
她 有 开始 到 颤抖 和 棚 眼泪 和 发射 小的 阵风 的 震动
['sɒbz] .
sobs **.**
啜泣 .

她开始颤抖，流下眼泪，发出阵阵颤抖的抽泣声。

“ [oʊ] , [aɪ][biː; bi][soʊ] [fɪrd] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəd] .
“ **Oh** **,** **I** **be** **so** **feared** **—** **—** **”** **she** **whimpered** **.**
“ 哦 , 我 是 所以 害怕 — — ” 她 呜咽 .

“哦，我真是太可怕了——”她呜咽道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæŋ] — ['noʊbɑːdi] [els] [ɑːn] - !
“ **But** **—** **but** **—** **you** **mustn't** **hang** **—** **nobody** **else** **on** **s'picion** **!**
“ 但 — 但 — 你 不得 悬挂 — 无人 别的 在 - !

“但是——但是——你不能因为怀疑就处死——其他人！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **There** **was** **a** **vague** **change** **in** **the** **expression** **of** **his** **face** **.**
” 那里 曾是 一个 模糊的 改变 在 这 表达 的 他的 脸 .

“他的表情发生了一丝微妙的变化。”

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He **still** **stood** **beside** **the** **saddle** **,** **with** **the** **reins** **over** **his** **arm** **,**
他 仍然 站立 旁 这 鞍 , 和 这 缰绳 超过 他的 手臂 ,

他仍然站在马鞍旁，缰绳搭在胳膊上。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]
while **the** **horse** **threw** **his** **head** **almost** **to** **the** **ground** **and** **again** **tossed** **it**
尽管 这 马 扔 他的 头 几乎 到 这 地面 和 再次 抛掷 它
[ə'lɔːft][ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
aloft **in** **his** **impatient** **weariness** **of** **the** **delay** **.**
高空 在 他的 不耐烦 疲劳 的 这 延迟 .

马儿焦躁地将头几乎垂到地上，又因等待的疲惫而再次高高扬起。

“ [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] .
“ **An** **'** **now** **you** **are** **captured** **yourself** **,** **”** **he** **said** **,** **sternly** **.**
“ 一个 - 现在 你 是 捕获 你自己 , ” 他 说 , 严厉地 .

“现在你自己也被抓住了，”他严厉地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kaʊntəbl] [fɜːr][jʊr; jər] ['ækʃnz] .
“ **You** **are** **accountable** **fur** **your** **actions** **.**
“ 你 是 问责制 毛皮 你的 行动 .

你要为自己的行为负责。

” [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]['sɒbz] .
” **She** **burst** **into** **a** **paroxysm** **of** **sobs** **.**
” 她 爆裂 进入 一个 发作 的 啜泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ]['nevər] [went] [ter] [tel] !
“ **I** **never** **went** **ter** **tell** **!**
“ 我 绝不 去 特尔 告诉 !

“我从没去过那里告诉过你！”

[aɪ] [ment] [ter] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] !
I **meant** **ter** **keep** **the** **secret** **!**
我 意思是 特尔 保持 这 秘密 !

我本想保守秘密！

[ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði][koʊv] - - ['nʌθin] - .
The folks in the Cove dun'no ' nuthin ' .
这 各位 在 这 海湾 - - 什么也没有 - .

海湾里的人什么都不懂。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ji:; ji] ['mʌsnt] - ['noʊbɑ:di] [els] — [ji:; ji] ['mʌsnt] [hæŋ] ['noʊbɑ:di] [els] !
But — oh , ye mustn't s'picion nobody else — ye mustn't hang nobody else !
但 — 哦 , 是的 不得 - 无人 别的 — 是的 不得 悬挂 无人 别的 !

但是——哦，你们不能怀疑任何人——你们不能绞死任何人！

" [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Once more that indescribable change upon his face .
" 一次 更多的 那 无法形容 改变 之上 他的 脸 .

"他脸上再次出现了那种难以形容的变化。"

" [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] [jɔ:r'self] ?
" You showed him the way to this pass yourself ?
" 你 显示 他 这 方式 到 这 经过 你自己 ?

"是你自己带他找到这条通道的吗？"

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] ! "
Tell the truth ! "
告诉 这 真相 ! "

说实话！

" [hi:; hi][wɔ:r]['raɪdɪn] - [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - ['krɪtər] — - [teɪnt] [ez][fæst] , [nɔ:r][faɪn] , [nɔ:r][fæt][ez]
" He war ridin ' his horse - critter — ' tain't ez fast , nor fine , nor fat ez
" 他 战争 骑行 - 他的 马 - 小动物 — - 污点 易 快速地 , 也不 美好的 , 也不 胖的 易
[ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] .
yourn .
你的 .

"他骑着他的马——既不快，也不漂亮，也不肥。"

" [hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['glɑ:si] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [praɪd] .
" He stroked the glossy mane with a sort of mechanical pride .
" 他 抚摸 这 光滑 鬃毛 和 一个 种类 的 机械的 自豪 .

他带着一种机械的自豪感抚摸着那乌黑亮丽的鬃毛。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [plʌm] [θru:] [ðə; ði] [keɪv] ? "
" And so he went plumb through the cave ? "
" 和 所以 他 去 垂直 通过 这 洞穴 ? "

"于是他就径直穿过了山洞？"

" [æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [tru:p] — [ðeɪ] ['kɪndld] [paɪn] - [nɑ:ts] [fɜ:r] [tɔ:tʃiz] .
" An ' all the troop — they kindled pine - knots fur torches .
" 一个 - 全部 这 部队 — 他们 点燃 松树 - 绳结 毛皮 火炬 .

"所有士兵——他们点燃了松木结皮火把。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kən'vi:niənt] [groʊθ] .
" He glanced about him at the convenient growths .
" 他 瞥了一眼 关于 他 在 这 方便的 增长 .

他环顾四周，看到了那些方便生长的植物。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn] ['gri:nˌbraɪr] !
" And they came out all safe in Greenbrier !
" 和 他们 来了 出去 全部安全的 在 格林布赖尔 !

"他们都平安地从格林布赖尔出来了！"

" [hi:; hi] [wɪnst] .
" He winced .
" 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

[haʊ] [ðə; ði] [lɔːst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] !
How **the** **lost** **opportunity** **hurt** **him** **!**
如何 这 丢失的 机会 伤害 他 !

错失良机让他多么痛苦!

“ [ˈjɛsəɹ] .
“ Yessir .
“ 是的，先生 .

“是的，先生。”

[ɪn] [ˈgriːnˌbraɪr] [koʊv] . ”
In Greenbrier Cove . ”
在 格林布赖尔 海湾 . ”

在绿蔷薇湾。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [goʊld] ? ” [sniəd] [ˈækɝt] .
“ Did he pay you in gold ? ” sneered Ackert .
“ 做过 他 支付 你 在 金子 ? ” 冷笑 阿克特 .

“他用黄金付给你的吗？”阿克特冷笑道。

“ [ɔːr] [ɪn] [ˈgriːnˌbæks] ?
“ Or in greenbacks ?
“ 或者 在 绿钞 ?

或者用美元?

[ɔːr] [mɛˈbi] [ɪn] [ˈkɔːnfed] [ˈmʌni] ? ”
Or mebbe in Cornfed money ? ”
或者 也许 在 玉米饲 钱 ? ”

或者用康菲德的钱来支付?

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɛv] [hɪz; ɪz] [goʊld] .
“ I wouldn't hev his gold .
“ 我 不会 赫夫 他的 金子 .

“我不会要他的金子。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
” She drew herself up proudly , though the tears were still coursing down her
” 她 画 她自己 向上 自豪地 , 尽管 这 眼泪 是 仍然 赛跑 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

她挺直了身子，骄傲地看着自己的脸颊，尽管泪水仍在流淌。

“ [soʊ] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpæsəl] [oʊ] - [ˈkɔːfi] [ɪn] [maɪ] [mɪlk] - [pɪgɪn] .
“ So he gin me a present — a whole passel o ' coffee in my milk - piggin .
“ 所以 他 杜松子酒 我 一个 展示 — 一个 所有的 帕塞尔 o - 咖啡 在 我的 牛奶 - 猪 .

“所以他送了我一份礼物——一大堆咖啡，放在我的牛奶罐里。”

” [ðen] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈkændɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
” Then to complete a candid confession she detailed the disposition she
” 然后 到 完全的 一个 坦率 忏悔 她 详细的 这 处置 她
[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈlʌkʃəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈsmɔːlpɑːks] [kæmp]
had made of this rare and precious luxury at the rebel smallpox camp
有 制成 的 这 稀有的 和 宝贵的 奢华 在 这 反叛 天花 营
.
:
.

“然后，为了完成坦诚的忏悔，她详细描述了她在叛军天花营地处置这件稀有珍贵的奢侈品的过程。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [daɪˈleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
His eyes seemed to dilate as they gazed up at her .
他的 眼睛 似乎 到 扩张 作为 他们 凝视 向上 在 她 .

他抬头望着她时，瞳孔似乎放大了。

“ ['dʒi:zəs] [gɔ:d] !
“ Jesus Gawd !
“ 耶稣 天哪 !

“耶稣上帝!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] .
” he exclaimed , with uncouth profanity .
” 他 惊呼 , 和 粗野 亵渎 .

“他用粗俗的脏话喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But the phrase was unfamiliar to her ,
但 这 短语 曾是 陌生 到 她 ,

但她对这个短语并不熟悉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and she caught at it with a meaning all her own .
和 她 捕捉 在 它 和 一个 意义 全部 她 自己的 .

她以自己独特的方式理解了它。

“ [ðæts] [dʒɛs] - [ˌaɪ 'ti:] !
“ That's jes ' it !
“ 那就是 杰斯 - 它 !

“就是这样！”

[foʊks][ɪn][dʒɪnɝəl][dəunt] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] , - [sɛpt] [ter][gɪt][aʊt][oʊ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wei] ;
Folks in gineral don't think o ' them , ' cept ter git out o ' thar way ;
各位 在 总 不 思考 o - 他们 , - 除外 特尔 git 出去 o - 那里 方式 ;

人们一般不会想到他们，除非是为了避开他们;

[æn; ən] - ['noʊbɑ:di] [kɪrz] [fɜ:r][ðem; ðəm] ,
an ' nobody keers fur them ,
一个 - 无人 基尔斯 毛皮 他们 ,

没有人关心他们，

[bʌt; bət] ['keɪz] ['dʒi:zəs][ɪz] [gɔ:d] [hi:; hi] [meɪks] ['sʌmbɑ:di] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
but kase Jesus is Gawd He makes somebody remember them wunst in a while !
但 卡塞 耶稣 是 天哪 他 制作 某人 记住 他们 温斯特 在 一个 尽管 !

但是耶稣是上帝，他能让人们过一段时间后想起他们曾经的缺点!

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [si:m] ['pæsəbl] [glæd] .
An ' they did seem passable glad .
一个 - 他们 做过 似乎 及格 高兴的 .

他们看起来确实挺高兴的。

” [ə; eɪ] [veɪg] [swi:t] ['freɪgrəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['vespərəl] [er] ;
” A vague sweet fragrance was on the vesperal air ;
” 一个 模糊的 甜的 香味 曾是 在 这 黄昏 空气 ;

“傍晚的空气中弥漫着淡淡的甜香;

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æstər] [ɔ:r]['dʒu:əl] - [wi:d] [ɔ:r] “ ['maʊnt(ə)n] - [snoʊ] ,
some subtle distillation of asters or jewel - weed or “ mountain - snow ,
一些 微妙的 蒸馏 的 紫菀 或者 宝石 - 杂草 或者 “ 山 - 雪 ,

紫菀、凤仙花或“山雪”的某种微妙的蒸馏物，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lifɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['su:mæk][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [swi:t] - [gʌm] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

"	and	the	leafage	of	crimson	sumac	and	purple	sweet	-	gum	and	yellow
"	和	这	叶子	的	赤红	苏玛克	和	紫色的	甜的	-	胶	和	黄色的

['hɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['raɪpənɪŋ] [frɔ:st] - [greɪps] — [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:'tʌmnəl]

hickory	and	the	late	ripening	frost	-	grapes	—	all	in	the	culmination	of	autumnal
山胡桃木	和	这	晚的	成熟	霜	-	葡萄	—	全部	在	这	高潮	的	秋季

[pər'fekʃ(ə)n] ;

perfection	;
完美	;

还有深红色的漆树、紫色的枫香树、黄色的山核桃树的叶子，以及晚熟的霜葡萄——这一切都达到了秋季完美的顶峰；

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][stɑ:r] [gli:md] ['waɪtli] ['pælpəˌteɪt][ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [blu:] [ænd; ənd]

more	than	one	star	gleamed	whitely	palpitant	in	a	sky	that	was	yet	blue	and
更多的	比	一	星星	闪闪发光	白	心悸	在	一个	天空	那	曾是	然而	蓝色的	和

['roʊziət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['sʌnset] ;

roseate	with	a	reminiscence	of	sunset	;
玫瑰	和	一个	怀旧	的	日落	;

在依然湛蓝泛着夕阳余晖的玫瑰色天空中，不止一颗星星闪烁着洁白的光芒；

[ə; eɪ] ['restfl] ['sentɪmənt] ,

a	restful	sentiment	,
一个	宁静	情绪	,

一种令人安心的感觉，

[ə; eɪ] [bri:f] [tru:s] ['stɪld] [ðə; ði] [-] [tem'pestʃuəs] [pʌls] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd]

a	brief	truce	stilled	the	guerilla's	tempestuous	pulse	as	he	continued	to	stand
一个	简短的	休战	静止	这	游击队的	暴风雨般的	脉冲	作为	他	持续	到	站立

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] ['weɪtɪd] ,

beside	his	horse's	head	while	the	girl	waited	,
旁	他的	马匹	头	尽管	这	女孩	等待	,

短暂的休战平息了游击队员狂乱的心跳，他继续站在马头旁，而女孩则在一旁等待。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] .

seated	on	the	saddle	blanket	.
坐着	在	这	鞍	毯子	.

坐在马鞍毯上。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'tent] .

Suddenly	he	spoke	to	an	unexpected	intent	.
突然	他	辐	到	一个	意外	意图	.

他突然开口说话，意图出乎意料。

" [ji:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [rɪsk][ɪn]['gɔɪn] - [naɪ] [ðæt] [kən'fedərət] [pest] - [kæmp] — [æn; ən] - ['jɪt]

"	Ye	took	a	power	o	'	risk	in	goin	'	nigh	that	Confederate	pest	-	camp	—	an	'	yit
"	叶	采取	一个	力量	o	-	风险	在	去	-	夜	那	南方邦联	害虫	-	营	—	一个	-	yit

[jɜ:r] [fɜ:r][ðə; ði]['ju:niən][æn; ən] - [seɪvd] [ə; eɪ]['skwɑ:drən][frʌm; frəm] ['kæptʃər] !

ye're	fur	the	Union	an	'	saved	a	squadron	from	capture	!
是的	毛皮	这	联盟	一个	-	已保存	一个	中队	从	捕获	!

"你冒着很大的风险接近了那个南方邦联的瘟疫营地——但你为联邦效力，拯救了一个中队免遭俘虏！"

" [hi:; hi] [ʌp'breɪdid] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [drɔ:l] .

"	he	upbraided	the	inconsistency	in	a	soft	incidental	drawl	.
"	他	责备	这	不一致	在	一个	柔软的	偶然的	拖长音	.

他用一种轻柔的、漫不经心的语调斥责了这种不一致之处。

" [jes] , [aɪ][bi:; bi][fɜ:r][ðə; ði]['ju:niən] , " [ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [dred] [ə'vaʊəl] .

"	Yes	,	I	be	fur	the	Union	,	"	she	trembled	forth	the	dread	avowal	.
"	是的	,	我	是	毛皮	这	联盟	,	"	她	颤抖	前进	这	恐惧	承认	.

"是的，我支持联邦，"她颤抖着说出了这句可怕的宣言。

“ [bʌt; bət] - [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [frʌm; frəm][hoʊlpɪn] - ['eni] [aɪ][kɪn] .
“ But somehows I can't keep from holpin ' any I kin .
“ 但 - 我 不能 保持 从 霍尔平 - 任何 我 亲属 .

“但不知为何，我总是忍不住去帮助我的亲人。”

[ðeɪ] [wɔ:r][rɛbz] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wɔ:r] ['jæŋki] ['kɔ:fi] — [æn; ən] - [aɪ] - - — [aɪ][dʒɛs] - - -
They war rebs — an ' it war Yankee coffee — an ' I dun'no ' — I jes ' dun'no '
他们 战争 叛军 — 一个 - 它 战争 扬基 咖啡 — 一个 - 我 - - — 我 杰斯 - - -
— —
— —
— —

他们和叛军作战——而且他们喝的是北方佬的咖啡——我不知道——我真的不知道——

” [æz; əz][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌntræn'sleɪtɪd]
” As she hesitated he looked long at her with that untranslated
” 作为 她 犹豫了一下 他 看起来 长的 在 她 和 那 未翻译
[geɪz] .
gaze .
目光 .

她犹豫不决时，他用那种无法言喻的眼神凝视着她良久。

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['pɑ:ndərɪŋli] ['saɪlənt] .
Then he fell ponderingly silent .
然后 他 跌倒 沉思着 沉默的 .

然后他陷入了沉思，沉默不语。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktɪti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [hju:'mænəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hoʊli]
Perhaps the revelation of the sanctities of a sweet humanity for a holy
也许 这 启示 的 这 圣物 的 一个 甜的 人类 为了 一个 圣
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

或许是为了神圣的目的，揭示人性之美的神圣之处。

['blesɪŋ] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [hæd; həd] [i'lju:mind] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
blessing and blessed , had illumined his path , had lifted his eyes ,
祝福 和 蒙福 , 有 照明 他的 小路 , 有 抬起 他的 眼睛 ,

祝福和祝福，照亮了他的道路，抬头仰望，

[hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] ['spɪrɪtʃuəli] [sə'fju:siv] , ['poʊt(ə)nt] ,
had wrought a change in his moral atmosphere spiritually suffusive , potent ,
有 锻 一个 改变 在 他的 道德 气氛 精神层面 弥漫的 , 强效 ,
[ˌri:'vɪvɪfaɪɪŋ] , [kəm'pli:t] .
revivifying , complete .
复苏 , 完全的 .

在他的道德氛围中带来了精神上的改变，充满力量，令人精神焕发，焕然一新，圆满无缺。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [æn; ən] - [plʌm] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,
“ She is as good as the saints in the Bible — an ' plumb beautiful besides ,
“ 她 是 作为 好的 作为 这 圣徒 在 这 圣经 — 一个 - 垂直 美丽的 除了 ,

“她和圣经中的圣徒一样优秀——而且美得不可方物。”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [mə'stæʃioʊz] .
” he muttered beneath his fierce mustachios .
” 他 低声说道 下面 他的 凶猛的 胡子 .

“他低声嘟囔着，浓密的胡须遮住了他的脸。”

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Once more he gazed wonderingly at her .
一次 更多的 他 凝视 惊奇地 在 她 .

他再次满怀好奇地凝视着她。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['kɔːrtɪn] - [ɪn] [ðɪs] - [wen] [ðə; ðiˌ][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

“	I	expect	to	do	some	courtin	'	in	this	kentry	when	the	war	is	over	,
“	我	预计	到	做	一些	考廷	-	在	这	-	什么时候	这	战争	是	超过	,

“我希望战争结束后，能在这个乡间好好谈一场恋爱。”

” [ðə; ðiˌ] [gə'rɪlə] [sed] , ['soʊbərli] , [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ðiˌ][reɪnz] .

”	the	guerilla	said	,	soberly	,	reaching	down	to	readjust	the	reins	.
”	这	游击队	说	,	清醒地	,	到达	向下	到	重新调整	这	缰绳	.

“游击队员神色严肃地说，一边伸手调整缰绳。”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] [naʊ] .

“	I	haven't	got	time	now	.
“	我	还没有	得到	时间	现在	.

我现在没时间。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɜːr][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] ['tæŋ^lfut] [koʊv] — [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [hæŋ]

Will	you	be	waiting	fur	me	here	in	Tanglefoot	Cove	—	if	I	promise	not	to	hang
将要	你	是	等待	毛皮	我	这里	在	缠足	海湾	—	如果	我	承诺	不是	到	悬挂

[juː; jʊ][fɜːr][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] ?

you	fur	your	misdeeds	right	off	now	?
你	毛皮	你的	不当行为	正确的	离开	现在	?

如果我保证现在不把你因你的罪行处以绞刑，你会在缠足湾等我吗?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːrtʃ] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] .

”	He	glanced	up	with	a	sudden	arch	jocularity	.
”	他	瞥了一眼	向上	和	一个	突然	拱	滑稽	.

他抬起头，突然带着一丝戏谑的语气。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [gliːfəli] [ɪn][ðə; ðiˌ]['tuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [ˌriːə'ʃʊrəns] ,

She	burst	out	laughing	gleefuly	in	the	tumult	of	her	joyous	reassurance	,
她	爆裂	出去	笑	兴高采烈地	在	这	骚乱	的	她	欢乐	放心	,

在她欣喜若狂的安慰中，她突然放声大笑起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] ['tremjələs] ['fɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['gɔːntlət] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

as	she	laid	her	tremulous	fingers	in	his	big	gauntlet	when	he	insisted	that	they
作为	她	铺设	她	颤抖的	手指	在	他的	大的	手套	什么时候	他	坚持	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [kəm'pækt] .

should	shake	hands	as	on	a	solemn	compact	.
应该	摇	双手	作为	在	一个	庄严	袖珍的	.

当他坚持要他们握手，如同缔结一项庄严的契约时，她颤抖着将手指放在他的大手套里。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['tʃɑːrdʒər] ['gæləpt] [bæk] , ['kæriɪŋ]

Forthwith	he	mounted	again	,	and	the	great	charger	galloped	back	,	carrying
立即	他	安装	再次	,	和	这	伟大的	充电器	疾驰	后退	,	携带

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

他随即再次翻身上马，那匹骏马飞奔而去，驮着双份货物。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [red] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['sʌnset] ,

in	the	red	afterglow	of	the	sunset	,
在	这	红色的	余辉	的	这	日落	,

在夕阳的红色余晖中，

[tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ] ['flerɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɔːrdʒ] .

to	the	waiting	group	before	the	flaring	doors	of	the	forge	.
到	这	等待	团体	前	这	燃烧	门	的	这	锻造	.

来到锻炉火光冲天的大门前，一群人正等待着。

[ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [ɪn] [ðæt] ['iːgər] [hɑːrt] [ɪn]

The	fine	flower	of	romance	had	blossomed	incongruously	in	that	eager	heart	in
这	美好的	花	的	浪漫	有	盛开	不协调地	在	那	渴望的	心	在

[ðoʊz] [fɪrs] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

those	fierce	moments	of	the	bitterness	of	defeat	.
那些	凶猛的	时刻	的	这	苦味	的	击败	.

在那颗渴望爱情的心中，在失败的苦涩时刻，浪漫之花以一种不协调的方式绽放。

[laɪf] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['prɑːmɪs] ,

Life	suddenly	had	a	new	meaning	,	a	fair	and	fragrant	promise	,
生活	突然	有	一个	新的	意义	,	一个	公平的	和	香	承诺	,

生命突然有了新的意义，一个美好而芬芳的承诺。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [siːn]

and	often	and	again	he	looked	over	his	shoulder	at	the	receding	scene
和	经常	和	再次	他	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	消退	场景

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpits] [sæŋ] “ [tuː; tə] [hɔːrs] ,

when	the	trumpets	sang	“	to	horse	,
什么时候	这	小号	唱	“	到	马	,

当号角声唱起“马儿”时，他常常回头望向渐渐远去的景象。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [roʊd] [aʊt][ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] [koʊv] .

”	and	in	the	light	of	the	moon	the	guerilla	rode	out	of	Tanglefoot	Cove	.
”	和	在	这	光	的	这	月亮	这	游击队	骑	出去	的	缠足	海湾	.

在月光下，游击队员骑马离开了缠足湾。

[bʌt; bət] [ɛθɛ'liːndə] [sɔː] [hɪm; ɪm]['nevər] [ə'gen] .

But	Ethelinda	saw	him	never	again	.
但	埃瑟琳达	锯	他	绝不	再次	.

但埃瑟琳达再也没见过他。

[ɔːl][ðə; ði]['stɔrmz] [ʌv; əv] [feɪt] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ruːtləs] [hoʊp]

All	the	storms	of	fate	overwhelmed	the	Confederacy	with	many	a	rootless	hope
全部	这	暴风雨	的	命运	不堪重负	这	邦联	和	许多	一个	无根	希望

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][praɪd] .

and	many	a	plan	and	pride	.
和	许多	一个	计划	和	自豪	.

命运的种种风暴席卷了南方邦联，带来了许多无根的希望、许多计划和骄傲。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæd; həd]

In	lieu	of	the	materialization	of	the	stalwart	ambition	of	distinction	that	had
在	代替	的	这	物质化	的	这	坚定的	志向	的	区别	那	有

[kʌm] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][hɪz; ɪz][laɪf] ,

come	to	dominate	his	life	,
来	到	支配	他的	生活	,

然而，他毕生追求卓越的坚定抱负最终未能实现。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪn'herənt] [gɪfts] ,

responsive	to	the	discovery	of	his	peculiar	and	inherent	gifts	,
响应式设计	到	这	发现	的	他的	奇特	和	固有	礼物	,

他欣然接受了自己独特天赋的发现。

[hɪz; ɪz]['destəni][wʌz; wəz] ['krɔnɪkəld] [ɪn] [skers] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]

his	destiny	was	chronicled	in	scarce	a	line	of	the	printed	details	of	a	day
他的	命运	曾是	编年史	在	稀少	一个	线	的	这	打印	细节	的	一个	天

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [dɪ'zæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;

freighted	with	the	monstrous	disaster	of	a	great	battle	;
货运	和	这	滔天	灾难	的	一个	伟大的	战斗	;

他的命运仅仅在印刷品中寥寥数行就被记录了下来，而那一天却充满了一场大战带来的巨大灾难；

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪsɪŋ] ” [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [baɪ][ðə; ði]

in	common	with	others	of	the	“	missing	”	his	bones	were	picked	by	the
在	常见的	和	其他的	的	这	“	丢失的	”	他的	骨头	是	挑选	经过	这

['vʌltʃərz] [tɪl] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] ,

vultures	till	shoved	into	a	trench	,
秃鹫	直到	推搡	进入	一个	沟	,

和其他"失踪者"一样，他的遗骸被秃鹫啄食，最后被塞进沟里。

[wer] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['raɪzɪz][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

where	a	monument	rises	to	-	day	to	commemorate	an	event	and	not	a
在哪里	一个	纪念碑	上升	到	-	天	到	纪念	一个	事件	和	不是	一个

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

今天，一座纪念碑拔地而起，是为了纪念某个事件，而不是某个指挥官。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [red] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz]

for	many	years	the	flare	of	the	first	red	leaves	in	the	cleft	among	the	pines
为了	许多	年	这	耀斑	的	这	第一的	红色的	树叶	在	这	裂	之中	这	松树

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp][ʌv; əv] ['tæŋ^lfut] [koʊv] [brɔːt] [tuː; tə] - [maɪnd][ðə; ði] [geɪ]

on	the	eastern	slope	of	Tanglefoot	Cove	brought	to	Ethelinda's	mind	the	gay
在	这	东	坡	的	缠足	海湾	带来	到	-	头脑	这	同性恋

['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gaɪdən] ,

flutter	of	the	guidon	,
扑	的	这	旗帜	,

多年来，每当坦格尔福特湾东坡松树缝隙中第一片红叶绽放，埃瑟琳达就会想起欢快飘扬的旗帜。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːnərəs] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mɑːrʃ(ə)l]

and	in	certain	sonorous	blasts	of	the	mountain	wind	she	could	hear	martial
和	在	肯定	响亮的	爆炸	的	这	山	风	她	可以	听到	武术

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

echoes	of	the	trumpets	of	the	guerilla	.
回声	的	这	小号	的	这	游击队	.

在山风呼啸的某些铿锵声中，她能听到游击队号角的铿锵回响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神